

日本語の便覧

Nociones básicas sobre el idioma japonés

Guía para hispanohablantes

JUAN MANUEL CARDONA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

Nociones básicas sobre el idioma japonés

Guía para hispanohablantes

JUAN MANUEL CARDONA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

INTRODUCCIÓN

A continuación se presenta un breve compendio de gramática japonesa preparado para personas de habla hispana. Se trata del tipo de documento, que aunque limitado en su alcance, es lo más parecido que se pudo hacer al texto con el que hubiéramos querido contar al abordar el aprendizaje del idioma nipón, y debe considerarse como reducción de una obra de más alcance en preparación todavía. Espera el autor haber conseguido, dentro de la brevedad alcanzada, el propósito a que ha dedicado sus esfuerzos.

MEDELLÍN, COLOMBIA
año 2000

Cualquier sugerencia o duda sobre
este texto puede ser enviada a

abigalieto@hotmail.com

El Sistema de Escritura Japonés

Los más antiguos sistemas de escritura de oriente y del occidente eran pictogramas; dibujos que representan ideas. En occidente, algunos de esos caracteres se simplificaron y vinieron a significar los sonidos del lenguaje hablado, prevaleciendo entonces el sistema fonético. En China, el sistema pictográfico permaneció intacto hasta la era actual. Pero en el Japón moderno, tal vez debido a las diferencias morfológicas y gramaticales entre el chino y el Japonés, ambos métodos coexisten en el lenguaje escrito.

En el siglo III y IV DC, los inmigrantes chinos y coreanos trajeron los caracteres escritos conocidos como Kanji, o caracteres del período Han (206 AC — 220 DC) a Japón. Estos caracteres se originaron en la región del Hoan — Ho (río amarillo) de China en el 2000 AC, de los cuales se han descubierto 3000 de esta era. En la época, el lenguaje japonés existía solamente en forma hablada, pues los caracteres chinos fueron adaptados por unos 400 años para expresar el lenguaje oral japonés en escritura.

かん じ
漢字
KANJI

Kun-yomi. — Los caracteres chinos escritos se usaron para expresar palabras habladas. Cuando el sonido japonés de una palabra es expresado por un Kanji, la lectura, o pronunciación de ese carácter, se llama *lectura Kun* (Kun-yomi), y usualmente al carácter le sigue un tallo inflexional escrito en Hiragana, conocido como *Okurigana*.

SUKUNAI - POCO

少ない

On-Yomi. — Intentos de pronunciar la lectura china, o lectura On (*On-yomi*, también entró al sistema lingüístico japonés. Esta situación explica por qué los kanji solos usualmente tienen lecturas Kun y los kanji en compuestos tienen lecturas On. Adicionalmente, debido al constante cambio y evolución del lenguaje japonés, la mayoría de los Kanji modernos tienen 2 ó 3 lecturas On y 2 ó 3 lecturas Kun cada uno, lo que explica parcialmente el gran número de palabras homófonas del idioma japonés.

KUN	ON
少 ショウ	すくない (少ない) poco, insuficiente
	すこし (少し) poquito
少女	【しょうじょ -shoujo】jovencita

Kanji raíz	Tallo inflexional en Hiragana -nai
-suku	

Así, la adición de caracteres chinos al japonés incrementó el número de conceptos y métodos de expresión disponibles para los hablantes del japonés, con la creación de muchos nuevos términos y compuestos. Comparativamente, un efecto similar ocurrió en el lenguaje inglés con la adaptación del latín.

TIPOS DE KANJI. — Desde el *Shuo Wen Chie Tsu*, el primer diccionario chino y el texto más antiguo conocido que haya estudiado el origen pictórico de los caracteres chinos, se publicase en el II DC, habían cinco categorías de caracteres:

Shoukei Moji. — Simples pictogramas de objetos como árboles.

Shiji Moji. — Símbolos simples representando conceptos abstractos como encima o debajo.

Kaii Moji. — Ideogramas, combinando pictogramas y símbolos para expresar ideas complejas.

Keisei-Moji. — Ideogramas fonéticos, que contienen el 85% de todo el Kanji, combinando elementos de significado semántico con elementos de significado fonético.

Tenchuu Moji. — Caracteres cuyo significado o pronunciación se ha cambiado tomando prestado del carácter para representar otros símbolos e ideas.

Kasha Moji. — Caracteres fonéticos puros establecidos como una especie de silabario kanji.

Kokuji. — Más o menos una docena de caracteres que se originaron dentro de Japón, y que siempre se leen con lectura Kun.

KAISHO. — Aunque ya había una considerable estandarización de caracteres en China tan antiguamente como en el 300 AC, el estilo de imprenta, o kaisho, que es el prototipo del Kanji moderno, se estableció en el 200 DC. Como cualquier carácter chino puede ser en principio un Kanji japonés, algunos diccionarios de este país listaban hasta 50.000 de ellos incluso en épocas tan recientes como la Segunda Guerra Mundial, aunque la capacidad para leer periódicos y revistas sólo requería conocer unos 4000 antes de 1946.

GYOUUSHO. Es un estilo semicursivo de kanji, una simplificación del kaisho que permite escribir más fluida y rápidamente. Como ejemplo presentamos el mismo carácter, *umi* (mar), en Kaisho (izquierda) y Gyouusho (derecha)

海 海

EL KANA 仮名

KATAKANA. Aunque los caracteres chinos o Kanji se habían adaptado al japonés varios cientos de años antes de que se desarrollaran los silabarios fonéticos Kana, el lenguaje japonés, polisilábico e inflexional no se expresaba fácilmente con el sistema chino ideado para el lenguaje chino, monosilábico y politonal. El lenguaje chino carecía de términos inflexionales como tallos verbales (como en español **iendo**, en el subiendo, del verbo subir, o **ara**, en pintar**ara**, del verbo pintar), por lo que los verbos se expresaban por un carácter chino principal seguido por otros engorrosos kanji que representaban la variación final del verbo (como en epañol sería, será, ha sido). Esra combinación de Kanji mezclaba un carácter con significado semántico con caracteres con sólo significado fonético, lo que era muy confuso. Inicialmente, una solución fue escribir Kanji más pequeños para expresar las terminaciones inflexionales, o para escribir los Kanji fonéticos al lado del escrito vertical. Para el siglo IX los Kanji fonéticos se habían simplificado en dos silabarios fonéticos estandarizados y paralelos conocidos como Kana ("nombres asumidos"). Cada símbolo Kana se deriva de un Kanji del mismo sonido, pero carente de semántica. El Katakana ("escritura lateral"), es el más angular de los silabarios fonéticos y fu el primero de los silabarios Kana. Se lo inventó Kibi no Makibi (693-755 DC) simplificando un elemento de un radical de cada uno de los Kanji fonéticos. Cada símbolo Katakana se derivó de un carácter chino de la misma forma que cada símbolo Hiragana, exepto que el Hiragana se simplificó de caracteres completos. El Katakana se usó inicialmente sólo como ayuda de pronunciación en escrituras budistas, pero se mezcló con caracteres chinos desde el siglo IX.

En épocas más recientes, los dos silabarios se diferenciaron en dos usos distintos dentro del japonés escrito. Katakana se usa ahora para escribir palabras extranjeras utilizadas cuando no había una palabra nativa para expresar una idea extranjera. Para quien desea aprender japonés es una opción lógica empezar por el Katakana, que también es utilizado para otros propósitos:

- Para mostrar énfasis en una forma similar al uso de la letra *itálica* en el español.
- Para palabras onomatopéyicas, cuyo significado es el mismo sonido, (como PA-CHIN パーチン, el golpe de una pelota).
- Para representar equivocaciones de extranjeros al hablar japonés.
- Nombres de personas y lugares extranjeros.
- Para enviar telegramas y llenar formularios.

HIRAGANA. Un predicador budista conocido como Koukai (734-835 DC), inventó el Hiragana, el otro de los dos silabarios Kana. Su simplificación

ひらがな de los Kanji fonéticos virtualmente creó la literatura Heian (794-1185, la era de paz y tranquilidad), al capacitar a las mujeres, que por esta época no se les enseñaba kanji por considerárselas incapaces de escribir los complejos caracteres chinos, para escribir. Como un resultado, las mujeres escribieron los primeros libros en Japón. El trabajo más importante de los de la era Heian es Genji Monogatari (La historia de Genji), por Murasaki Shikibu.

Cada símbolo de Hiragana se derivó de un carácter chino de la misma forma que cada símbolo Katakana, exepto que el Hiragana se simplificó de caracteres Kanji completos. La función primaria del Hiragana es expresar palabras japonesas para las que no existe un Kanji. También se usa para partículas y copulativos, así como para todas las terminaciones inflexionales.

Los niños de Japón aprenden primero el Hiragana, al ya tener algo de dominio sobre el lenguaje hablado. Los niños escriben con Hiragana hasta que su conocimiento de Kanji se incrementa. Eventualmente, al aprender un japonés cada vez más Kanji, el Hiragana cada vez se deja más solamente para escribir la parte inflexional de un verbo o un adjetivo (Okurigana) y aquellas palabras japonesas que no poseen representación de Kanji. Mientras los niños aprenden la pronunciación de nuevos Kanji, o cuando se espera que un adulto pueda no conocer una lectura poco usual de un carácter chino, se escribe Hiragana sobre el Kanji o a su derecha. En esta situación se refiere a ellos como *Furigana*, ("kana de ayuda") o *Yomigana* ("kana de lectura").

ア	イ	ウ	エ	オ				
カ	キ	ク	ケ	コ	キヤ	キユ	キヨ	
サ	シ	ス	セ	ソ	シヤ	シユ	シヨ	
タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チヨ	
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ニヤ	ニユ	ニヨ	
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	
マ	ミ	ム	メ	モ	ミヤ	ミユ	ミヨ	
ヤ		ユ		ヨ				
ラ	リ	ル	レ	ロ	リヤ	リユ	リヨ	
ワ				ヲ				
ン								

ッ	＊ sometimes	ハ	ヘ	ヲ				
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ギヤ	ギユ	ギヨ	
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	ジャ	ジュ	ジョ	
ダ	ヂ	ヅ	デ	ド				
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ビヤ	ビユ	ビヨ	
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ピヤ	ピユ	ピヨ	

あ	い	う	え	お				
か	き	く	け	こ	きや	きゆ	きよ	
さ	し	す	せ	そ	しや	しゆ	しよ	
た	ち	つ	て	と	ちや	ちゆ	ちよ	
な	に	ぬ	ね	の	にや	にゆ	によ	
は	ひ	ふ	へ	ほ	ひや	ひゆ	ひよ	
ま	み	む	め	も	みや	みゆ	みよ	
や		ゆ		よ				
ら	り	る	れ	ろ	りや	りゆ	りよ	
わ			を					
ん								
っ	＊ sometimes	は	へ	を				
が	ぎ	ぐ	げ	ご	ぎや	ぎゆ	ぎよ	
ざ	じ	ず	ぜ	ぞ	じゃ	じゆ	じよ	
だ	ぢ	づ	で	ど				
ば	び	ぶ	べ	ぼ	びや	びゆ	びよ	
ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ	ぴや	ぴゆ	ぴよ	

CONTENIDO

1. PRELIMINARES SOBRE CÓMO SE ABORDA EL JAPONÉS EN ESTE TEXTO.....8	1.26.1 -TE IRU.....48
1.1 LA ROMANIZACIÓN8	1.1.2 -TE ARU.....48
1.2 COMO "JAPONIZAR" PALABRAS CASTELLANAS.....9	1.1.3 -TE SHIMAU.....49
2. ORDEN DE LAS PALABRAS.....11	1.1.4 -TE OKU.....49
3. SUSTANTIVOS12	1.1.5 -TE MIRU.....50
4. PRONOMBRES.....12	1.1.6 -TE IKU.....50
5. DEMOSTRATIVOS E INTERROGATIVOS15	1.1.7 -TE KURU.....50
6. EXPRESIONES DE APARIENCIA.....16	1.27 COLOCARSE Y QUITARSE ROPA.....50
7. OTROS SUFIJOS.....18	1.28 TENER QUE (-NAKEREBA NARANAI, -NAKUTE WA NARANAI).....51
8. PARTICULAS.....20	1.29 KEIGO (敬語).....52
9. VERBOS.....27	1.1.1 Lenguaje honorífico52
9.1 INTRODUCCION27	1.1.2 Lenguaje humilde.....54
1.2 FORMAS TRANSITIVAS E INTRANSITIVAS DE LOS VERBOS.....28	1.1.3 Lenguaje cortes.....55
1.3 FORMAS CORTESES EN PASADO Y PRESENTE.....29	10. ADJETIVOS56
1.4 EXPRESANDO SER29	11. SUSTANTIVACIÓN.....57
1.5 USOS DE DESHOU30	12. ADVERBIOS.....60
1.6 FORMAS DEL PASADO Y PRESENTE LLANO.....31	13. ONOMATOPEYAS.....64
1.7 OTRAS FORMAS DEL VERBO SER33	14. EXPRESIONES CON 気.....65
1.8 MEZCLANDO TIEMPOS VERBALES.....33	15. TTE- (って)66
1.9 FORMA POTENCIAL DE LOS VERBOS.....34	16. CONSTRUYENDO FRASES LARGAS68
1.10 FORMA NO DESU.....34	17. COMPARACIONES71
1.11 FORMA NARRATIVA35	18. NUMEROS72
1.12 VERBOS CHINOS O VERBOS SURU.....36	19. TIEMPO ESPECIFICO73
1.13 EL GERUNDIO O FORMA -TE.....37	20. CONTADORES (CLASIFICADORES)74
1.14 TIEMPO PROGRESIVO.....37	21. CALENDARIO.....76
1.1.1 Forma -TE MO.....38	22. FAMILIA77
1.1.2 -TE MO KAMAWANAI (se puede esta bien si... No importa que...).....38	23. PARTES DEL CUERPO78
1.1.3 -TE WA IKENAI (Se prohíbe, no se debe).....38	BIBLIOGRAFIA.....79
1.15 FORMA DESIDERATIVA.....39	APENDICE UNO -UNOS CUANTOS VERBOS.....80
1.16 FORMA PASIVA.....40	APÉNDICE DOS - FRASES GENERALES83
1.17 FORMA CAUSATIVA.....40	APÉNDICE TRES - PRESENTARSE EN JAPONES90
1.18 FORMA CONDICIONAL.....41	BREVE DICCIONARIO ESPAÑOL – JAPONÉS92
1.19 INDICAR CUANDO ALGO SE LLEVA A CABO.....43	BREVE DICCIONARIO JAPONÉS - ESPAÑOL ...102
1.20 LLEVAR Y TRAER.....44	
1.21 DAR Y RECIBIR45	
1.22 COMENZAR O TERMINAR UNA ACCION.....45	
1.23 DIFICIL O FACIL46	
1.24 IMPERATIVO46	
1.25 FORMA INTENCIONAL O VOLITIVA.....47	
1.26 VERBOS COMPLEMENTARIOS.....48	

HIRAGANA

あ	a	い	i	う	u	え	e	お	o								
か	ka	き	ki	く	ku	け	ke	こ	ko	き	や	kya	き	ゆ	き	よ	kyo
さ	sa	し	shi	す	su	せ	se	そ	so	し	や	sha	し	ゆ	し	よ	sho
た	ta	ち	chi	つ	tsu	て	te	と	to	ち	や	cha	ち	ゆ	ち	よ	cho
な	na	に	ni	ぬ	nu	ね	ne	の	no	ひ	や	hya	ひ	ゆ	ひ	よ	hyo
は	ha*	ひ	hi	ふ	fu	へ	he	ほ	ho	み	や	mya	み	ゆ	み	よ	myo
ま	ma	み	mi	む	mu	め	me	も	mo	り	や	rya	り	ゆ	り	よ	ryo
や	ya			ゆる	yu			よろ	yo	び	や	byo	び	ゆ	び	よ	byo
ら	ra	り	ri	る	ru	れ	re	ろ	ro	ぎ	や	gya	ぎ	ゆ	ぎ	よ	gyo
わ	wa							を	wo (o)								
										じ	や	ja	じ	ゆ	じ	よ	jo
が	ga	ぎ	gi	ぐ	gu	げ	ge	ご	go	に	や	nya	に	ゆ	に	よ	nyo
ざ	za	じ	ji	ず	zu	ぜ	ze	ぞ	zo	ぴ	や	pya	ぴ	ゆ	ぴ	よ	pyo
だ	da	ぢ	dchi	づ	dzu	で	de	ど	do	ぢ	や	dcha	ぢ	ゆ	ぢ	よ	dcho
ば	ba	び	bi	ぶ	bu	べ	be	ぼ	bo								
ぱ	pa	ぴ	pi	ぷ	pu	ぺ	pe	ぽ	po								
ん	n	っ	kk, tt, ss														

KATAKANA

ア	a	イ	i	ウ	u	エ	e	オ	o	キ	ya	kya	キュ	kyu	キョ	kyo	
カ	ka	キ	ki	ク	ku	ケ	ke	コ	ko	シ	ya	sha	シュ	shu	ショ	sho	
サ	sa	シ	shi	ス	su	セ	se	ソ	so	チ	ya	cha	チュ	chu	チョ	cho	
タ	ta	チ	chi	ツ	tsu	テ	te	ト	to	ヒ	ya	hya	ヒュ	hyu	ヒョ	hyo	
ナ	na	ニ	ni	ヌ	nu	ネ	ne	ノ	no	ミ	ya	mya	ミュ	myu	ミョ	myo	
ハ	ha	ヒ	hi	フ	fu	ヘ	he	ホ	ho	リ	ya	rya	リュ	ryu	リョ	ryo	
マ	ma	ミ	mi	ム	mu	メ	me	モ	mo	ビ	ya	bya	ビュ	byu	ビョ	byo	
ヤ	ya			ユル	yu			ヨ	yo	ギ	ya	gya	ギュ	gyu	ギョ	gyo	
ラ	ra	リ	ri			レ	re	ロ	ro	ジャ	ja		ジュ	ju	ジョ	jo	
ワ	wa							ヲ	wo	ニヤ	nya		ニュ	nyu	ニョ	nyo	
									(o)								
ガ	ga	ギ	gi	グ	gu	ゲ	ge	ゴ	go	ピ	ya	pya	ピュ	pyu	ピョ	pyo	
ザ	za	ジ	ji	ズ	zu	ゼ	ze	ゾ	zo	ヂ	dcha		ヂュ	dchu	ヂョ	dcho	
ダ	da	ヂ	dchi	ヅ	dzu	デ	de	ド	do	ヴァ	va			ファ	fa		
バ	ba	ビ	bi	ブ	bu	ベ	be	ボ	bo	ヴィ	vi			フィ	fi		
パ	pa	ピ	pi	プ	pu	ペ	pe	ポ	po	ヴェ	ve			フェ	fe		
										ヴォ	vo			フォ	fo		
ン	n	ッ	tt, kk, ss			ヴ	vu										

Generalidades de Gramática Japonesa

JUAN MANUEL CARDONA

No se tienen pretensiones sobre la originalidad o completez de estas notas. Muchos ejemplos han sido tomados de, o han sido sugeridos por, las referencias dadas al final. Los temas escogidos son aquellos que podrían beneficiar a una persona que este comenzando a estudiar Japonés y que quisiera una rápida referencia para complementar fuentes mas completas y de mas autoridad.

1. PRELIMINARES SOBRE CÓMO SE ABORDA EL JAPONÉS EN ESTE TEXTO

Cuando se empieza a estudiar japonés, tal vez la principal dificultad estriba en que la mayoría de los textos de aprendizaje de este idioma estan en ingles. Aunque es deseable (dada la gran influencia actual de esa lengua en el japonés moderno), dominar el ingles antes de acometer el estudio de el idioma nipón, no es estrictamente necesario que sea así. No obstante, un texto guía al aprender un idioma extranjero idealmente debería estar en la lengua madre de quien estudia. La pronunciación japonesa es muy similar a la española, y en realidad hay menos sonidos.

1.1 LA ROMANIZACIÓN

La romanización es la forma como se expresa la pronunciación japonesa en letras latinas, el alfabeto. Los japoneses se refieren a los caracteres del alfabeto que usamos como ROMAJI. Las romanizaciones actualmente mas usadas son producto de estudios de personajes angloparlantes. Para no confundir al lector, aqui usaremos el sistema de romanización HEPBURN, que tiene equivalentes en español iguales excepto en estos casos:

HA, HE, HI, HO Como JA, JE, JI, JO, en español

El caracter は (ha) suena como wa cuando se usa como partícula y no como parte de una palabra.

Como partícula:

妻は山林技師です。

Tsuma wa sanringishi desu.

Mi esposa es ingeniera forestal.

こんにちは

Konnichiwa!

Hola!

Como parte de una palabra:

はじめまして

Hajimemashite

Encantado de conocerlm(a)

FUb como en FUEGO

SHI (SI) como en CIMA

JI (ZI) como en GI en el inglés MAGICIAN o la pronunciación argentina de LLI

RA, RI, RU, RE, RO como en español (aunque a veces las pronuncian como LA, LI, LU,

SHA (SYA), SHU (SYU), SHO (SYO)

GA, GE, GI, GO, GU como en español GA, GUE, GUI GO, GU

ZA, ZE, ZI, ZO, ZU como en el francés *MAISON* (algo así como una S algo zumbada)

JA, JI, JU, JE, JO, como en español YA, YI, YU, YE, YO

YA, YU, YO como en español IA, IU, IO.

Existen dos tipos de vocales japonesas: las vocales cortas y las vocales largas. Muchas palabras se diferencian solo por la pronunciación larga o corta de una vocal, lo que es análogo al uso de los acentos en español. El conocer la diferencia entre ellas va más allá de las posibilidades de un texto escrito como éste, y solo puede adquirirse habilidad para ello oyendo hablar el idioma.

故障	【こしょう】	koshou - dañado
古書	【こしょ】	kosho - libro antiguo
高所	【こうしょ】	kousho - lugar alto
良好	【りょうこう】	ryoukou - favorable, satisfactorio
旅行	【りょこう】	ryokou - viaje

Por lo tanto, la mayoría de las vocales en japonés se pronuncian de manera corta (en especial la U). Por ejemplo, 学生 【がくせい】 se romaniza escribiéndola GAKUSEI, pero la pronunciación se asemeja más a un GAKSEI, 松田 【まつだ】 es más como MATSDA, y 情熱 【じょうねつ】 más como JOUNETS.

En cuanto a las consonantes dobles (kk, tt, ss, pp) son representadas por un carácter つ、Un (tsu [つ pequeño]) como en

一体!	【いったいな】	Ittai! (diablos! / maldita sea!)
出発	【しゅっぱつ】	Shuppatstu (partida)
学校	【がっこう】	Gakkou (escuela)

Se pronuncian con una ligera pausa (I-tai, Shu-patsu, Ga-kou), no alargando la consonante que la sigue ni la vocal que la precede.

Acerca del acento, la mayoría de los textos (al estar escritos por angloparlantes) no mencionan como se acentúan las palabras japonesas e incluso otros sugieren que no se acentúan. En la práctica, sin embargo, las palabras de dos sílabas se acentúan frecuentemente en la última sílaba.

花	【はな】	haná	flor
ご免なさい	【ごめんなさい】	gomén nasái	lo siento, perdón
酒	【さけ】	saké	licor

Adicionalmente, el texto que se encuentre entre corchetes indica una explicación adicional de el término o frase que le precede, o una traducción más literal para entender bien la estructura de la frase.

1.2 COMO "JAPONIZAR" PALABRAS CASTELLANAS

Como mencionamos arriba, el japonés tiene menos sonidos que el español. Por ejemplo, no existen la "L" ni sonidos equivalentes a DI, TI, FA, FE, FI, ni a consonantes compuestas como RP, TR, CR, BR, DR. Sin embargo, existen formas de simularlas:

Alejandra	アレハンヅラ	Arehantzura
Famoso	ファモソ	Famoso
Tragaldabas	ツラグルダバス	Turagurudabasu
Bernardo	ベルナルド	Berunarudo
Tintagel	チンタヘル	Tintaheru
Brasil	ブラシル	Burasiru
Clasista	クラシタ	Curasista
Crataeva	クラタエバ	Curateba
Desproporcionalidad	デスプロポルシオナリダツ	Desupuroporusionaridatsu
Practicable	ブラクティカブレ	Purakuticabure
Lapiz	ラピス	Rapisu

No obstante, dado que los sonidos no son exactamente equivalentes, puede ser correcta más de una versión de la palabra "japonizada".

Alejandra	アレハンヅラ アレハンデラ アレハンデウラ	Arehantzura Arehandera Arehandura
-----------	-----------------------------	---

En particular la DI se simula bien con デ (dchi) o mas frecuentemente con デイ (ti, (una DE [デ] con un caracter pequeño イ [イ]). Fa, Fe, Fi, Fo, se simulan con ファ、フェ、フィ、フォ. Ña, Ñe, Ñi, Ño, Ñu se pueden simular con ニャ、ニエ、ニイ、ニョ、ニュ

Ditirambo	ディランボ	Ditirambo
Darwin	ダーウイン	Daauin
Von Vertalanffy	フォンヴェルタランフィ	Fon Vertalanfi
Niño	ニニョ	Ninyo
Dañino	ダニイノ	Daniino
Araña	アラニャ	Aranya
Muñeco	ムニエコ	Munieco
Pañuelo	パニユロ	Panyuero

El simbolo ー del Katakana indica una vocal alargada, como muchas de las que se usan en la pronunciación anglosajona, pero menos en español:

Member	- メムバー	Memubaa
Party	- パーティー	Paatii
Leer	- レール	Reeru

La pronunciacion de la V labiodental, tal como la pronuncian los angloparlantes, españoles peninsulares y argentinos, es ajena al japones. Los latinoamericanos en general no hacen distinciones al pronunciar la V y la B, por lo que, excepto en el caso de palabras ajenas al español, es correcto escribir en katakana con B:

Vision - ビシオン
Vestal - ベスタル

El equivalente de la V labiodental en japones se escribe en katakana ヴァ va, ヴェ ve, ヴィ vi, ヴォ vo, ヴ vu.

Vaudevil	ヴォデヴィル
Verbatim	ヴェルバチム
Visualization	ヴィスアリセージオン
Vortex	ヴォルテクス
Voulez vous autre rendezvous?	ヴレヴオツレレンデヴッ?

El idioma japones actualmente puede escribirse de dos formas: horizontal, como en occidente, de la forma que se ve en este texto. Esta forma de escribir se adopto despues de la segunda guerra mundial, antes de la cual se escribia de derecha a izquierda, como los arabes. Cuando se escribe horizontalmente, se escriben los números en romaji.

1 9 9 9

Cuando se escribe verticalmente, los numeros se escriben en sus equivalentes en kanji. Cuando se escribe así, se lee de arriba abajo y de derecha a izquierda. Los libros japoneses escritos en este formato tienen la portada donde uno nuestro tendria la pagina final.

一
九
九
九

Otra particularidad del japones es que no se usan espacios para separar las palabras. No existen normas definidas para la romanizacion en este aspecto. En este texto se separan las palabras de las particulas; en muchos otros textos no se hace esta distincion. Otra cosa que conviene recordar es el caracter de repeticion de los kanji (々), que se usa para evitar escribir otra vez un Kanji que se repite en una misma palabra.

民主主義
民主々義
Minshu shugi
Democracia

2. ORDEN DE LAS PALABRAS

El japonés es un lenguaje Sujeto-Objeto-Verbo, comparado con el español, que es un lenguaje Sujeto-Verbo-Objeto.

トラコはねこです。
TORAKO wa neko desu.
Torako es un gato (Literalmente, Torako en cuanto a gato es)

トラコがねずみを見ました。
TORAKO ga nezumi o mimashita
Torako vio un ratón (Literalmente, Torako [sujeto] ratón [objeto] vio)

Una oración se convierte en pregunta al colocar la partícula KA al final

トラコがねずみを見ましたか。
TORAKO ga nezumi o mimashita ka
Vio torako un ratón?

El japonés es un lenguaje de varios niveles, pues los verbos, adjetivos y pronombres que se utilicen dependen en gran medida de la condición de con quien se está hablando (en términos de edad o status), con un igual, con un superior o con alguno de un nivel inferior. Los japoneses prestan especial importancia a esto, aunque entre nosotros el uso de términos como don, doña, etc., también se usa. En el japonés, los verbos tienen la forma cortés para hablar con extraños; la forma llana para la gente con quien tenemos cierta confianza y la forma elegante para dirigirnos a personas de un nivel superior (mayores en edad, en rango, etc.).

Yo soy Beatriz
Puede colocarse así en orden de mayor a menor formalidad:
私はベアツリスでございます。
Watashi wa Beatriz de gozaimasu
私はベアツリスです。
Watashi wa Beatriz desu
俺はベアツリスだ。
Ore wa Beatriz da
[Yo Beatriz ser]

Adicionalmente, en japonés hay ciertas palabras que usan las mujeres pero no los hombres y viceversa, aunque eso hoy en día tiende a cambiar, especialmente para las mujeres, que usan cada vez más el lenguaje de los hombres, más directo que el de las mujeres (que tradicionalmente es más humilde en japonés), pero el que un hombre use expresiones propias del lenguaje femenino puede resultar bochornoso; conviene conocer las diferencias, aunque tales sutilezas van más allá del alcance de este texto, que pretende ser básico.

どうしてかしら。あの人の顔を思い出せないのよ。
Doushite kashira? Ano hito no kao o omoidasenai no yo
Por que será que no me puedo acordar de la cara de esa persona?
(como lo diría una mujer; la partícula NO hace a la frase más suavizada al final)

なぜかわからない、あの人の顔を思い出せない。
Naze ka wakaranai, ano hito no kao o omoidasenai
No sé por que pero no me puedo acordar de la cara de esa persona.
(como lo diría un hombre, el verbo a secas al final es más agresivo)

3. SUSTANTIVOS

En japonés, los sustantivos no tienen género, y no pueden ser modificados por artículos definidos o indefinidos, (la, un, los) puesto que no existen, y las formas singulares y plurales son usualmente las mismas. En ROMAJI los nombres de personas e idiomas empiezan con mayúscula excepto el inglés (EIGO).

HON (本) libro, libros, un libro, el libro, los libros

Para especificar el plural con personas, el sufijo -TACHI se puede usar para indicarlo.

KODOMO (子供 [こども]) niño, niños KODOMOTACHI (子供達 [こどもたち]) niños

田中さん達。
Tanaka san tachi (Los Tanaka, la familia Tanaka)

Los japoneses mencionan primero su apellido, seguidos por el nombre.

田中広見 Tanaka Hiromi ↔ Hiromi Tanaka

El sufijo -YA significa la tienda donde se venden los objetos o la persona que los vende. El sufijo -KA significa que es una persona experta o especialista en el tema mencionado.

花 [はな] hana flor	花屋 [はなや] hanaya floristeria, florista
肉 [にく] niku carne	肉屋 [にくや] nikuya carniceria
小説 [しょうせつ] shousetsu novela	小説家 [しょうせつか] shousetsuka novelista
芸術 [げいじゅつか] geijutsu arte	芸術家 [げいじゅつか] geijutsuka artista

Cuando se está uno dirigiendo a un dependiente o tendero, se usa el sufijo honorífico SAN (さん).

本屋さん HONYA SAN librero, vendedor de libros

Dos pronombres usados juntos como un sustantivo compuesto se unen con la partícula NO (de) .

日本語のクラス [にほんごのクラス] Nihongo no kurasu	Clase de Japonés (idioma)
アパートのビル Apaato no biru	Edificio de apartamentos

4. PRONOMBRES

私 [わたし]	watashi	yo, mi
私 [あたし]	atashi	yo, mi (informal, mujeres)
僕 [ぼく]	boku	yo, mi
俺 [おれ]	ore	yo, mi
私達、	watashitachi	nosotros, nos
僕達、	bokutachi	nosotros, nos
俺達	oretachi	nosotros, nos,
私 [わたくし]	watakushi	yo, mi (más formal que わたし)
わし	washi	yo (abreviación coloquial de わたし)
我々 [われ・れ]	wareware	nosotros
手前 [てまえ]	temae	nosotros (algo anticuado)
貴方 [あなた]	anata	usted
貴方達、	anatatachi、	ustedes
貴方がた	anatagata	ustedes
あんた	anta	usted (abreviación coloquial de あなた)
君 [き・]	kimi	tú
お前 [おまえ]	omae	tú
君たち	kitachi	ustedes
お前たち	omaetachi	ustedes
彼 [かれ]	kare	él
彼ら	karera	ellos
彼女 [かのじょ]	kanojo	ella
彼女達	kanojotachi	ellas
あの入	ano hito	esa persona

あのひとたち	ano hitotachi	esas personas
あの方	ano kata	ese señor (señora)
彼奴 [あいつ]	aitsu	ese, esa
彼奴ら	aitsura	esa gente
此奴 [こいつ]	koitsu	este, esta
こいつら	koitsura	esta gente
奴 [やつ]	yatsu	ese tipo (a)
奴ら	yatsura	esa gente
貴様【きさま】	kisama	tú, vos (manera vulgar y peyorativa de referirse a otra persona)

KIMI y OMAE son como el Tú en español: solo se usa para amigos; BOKU solo lo usan los hombres al hablar con gente de su edad, mientras que ORE es mas arrogante. Como entre nosotros, se considera pedante repetir Yo (WATASHI) todo el tiempo, por lo que es mejor omitirlo si se puede saber que hablamos de nosotros mismos por el contexto de la frase, a lo sumo se mencionaria en la frase inicial. En esto el japonés se asemeja mas al español que al inglés, idioma en el cual siempre ha de mencionarse el sujeto. Así:

私はフアンです。私は宇宙飛行士です。
 Watashi wa Juan desu. Watashi wa uchuuhikoushi desu.
 Yo soy Juan. Yo soy astronauta.

No es tan correcto como

私はフアンです。宇宙飛行士です。
 Watashi wa Juan desu. Uchuuhikoushi desu.
 Yo soy Juan. Soy astronauta.

Es mas cortés evitar usar ANATA cuando se pueda, y usar mas bien el nombre de la persona con el SAN. De la misma forma, cuando se hable de una tercera persona, usese el nombre de esa persona.

レストレポさんは映画を見ましたか。
 Restrepo san wa eiga o mimashita ka.
 Usted (sr., sra Restrepo) vio la película?

田中さんは何を買いましたか。
 Tanaka san wa nani o kaimashita ka?
 Que compro ella (La señora Tanaka)?

WAREWARE es una forma especial de "nosotros", usada sobre todo por hombres y que pretende transmitir un sentido de solidaridad

誰よりも、我々大学の学生一生懸命に勉強していました。
 Dare yori mo, wareware daigaku no gakusei isshoukenmei ni benkyou shite imashita.
 Nosotros los estudiantes universitarios estudiamos mas que nadie.

Hay otros pronombres adicionales, algunos literarios, clásicos y en desuso, como (entre otros):

そなた, そなたがた sonata, sonatagata vos, vosotros
 拙者【せっしや】 sessha yo (humilde, arcaico)

Los pronombres indefinidos son los siguientes

誰か [だれか]	dareka	alguien
誰も	daremo	nadie
どれか	doreka	algo
どれも	doremo	nada
どこか	dokoka	alguna parte
どこも	dokomo	en ninguna parte
何か [なにか]	nanika	algo
何も	nanimo	nada
幾らか [いくらか]	ikuraka	algo, un poco de
幾らも	ikuramo	no mucho
幾つか [いくつか]	ikutsuka	algo de, algunos de
幾つも	ikutsu mo	muchos
なんでも	nandemo	lo que sea

なんにも nannimo nada

Existen además las siguientes formas, más coloquiales, que presentamos a continuación junto con sus equivalentes más formales (ver además sección 15).

いつだって	(いつでも)	itsudatte (itsudemo)
どこだって	(どこでも)	dokodatte (dokodemo)
いつだって	(いつでも)	itsudatte (itsudemo)
誰だって	(誰でも)	daredatte (daredemo)
なんだって	(なんでも)	nandatte (nandemo)

Los pronombres negativos indefinidos toman un verbo negativo

誰か来ました。
Dareka kimashita.
Alguien vino

誰も来ませんでした
Daremo kimasen deshita.
No vino nadie

El pronombre reflexivo es JIBUN (yo mismo, ud. mismo, etc.).

自分で働きます。
Jibun de hatarakimasu.
Trabajo por mí mismo

あの人はアナさん。自分の店があります。
Ano hito wa Ana san. Jibun no mise ga arimasu.
Ella es Ana. Tiene su propia tienda.

幾つかの卵を壊されてしまいました。
Ikutsu ka no tamago o kowasarete shimaimashita.
Se me rompieron algunos huevos.

分からないことは何でも先生に聞きなさい。
Wakaranai koto wa nandemo sensei ni kikinasai
Preguntale al profesor cualquier cosa que no entiendas.

No hay pronombres relativos en Japonés, y la cláusula relativa precede a la palabra que modifica.

あそこに座っている若い女性は娘です。
Asoko ni suwatte iru wakai josei wa musume desu.
[Alla en sentada esta jovencita en cuanto a hija es]
La jovencita que esta sentada alla es mi hija.

Posiblemente uno de los aspectos de todos conocidos acerca del japonés es que los nombres (excepto el propio) van seguidos de "SAN" (semejante al don, doña, sr., srta, sra.). Esto en general es cierto, por lo menos en el trato respetuoso entre personas. Cuando ya se llega a un nivel mayor de confianza, puede prescindirse de este apelativo, o bien se echa mano de otros como sigue:

君 【くん】 sufijo para muchachos (usado por los mayores al tratar con muchachos o por muchachos entre sí) しんじ君
Shinji-kun

様 【さま】 sufijo más honorífico que el simple "san"
けんじさま
Señor Kenji, don Kenji

先輩 【せんぱい】 sufijo que indica más antigüedad (que uno) en el trabajo, el colegio, etc. El opuesto es 後輩 [こうはい]
みか先輩
Mika-senpai

先生 【せんせい】 sufijo utilizado para dirigirse a profesores, médicos, doctores

笹間先生
Sasama-sensei
Profesor [o doctor] Sasama

ちゃん sufijo diminutivo cariñoso usado por muchachas entre sí o de muchachos a muchachas, o de muchachas con el novio.

ひろちゃん [diminutivo de Hiroshi]
しずちゃん [diminutivo de Shizuko]
アナちゃん [Anita]

5. DEMOSTRATIVOS E INTERROGATIVOS

Las palabras demostrativas e interrogativas, que pueden ser pronombres, adjetivos, o adverbios, se pueden dividir en cuatro grupos dependiendo del prefijo:

これ kore esto	それ sore eso	あれ are aquello	どれ dore cuál
この kono este	その sono ese	あの ano aquel	どの dono cuál
ここ koko aquí	そこ soko allí	あそこ asoko allá	どこ doko dónde
こちら kochira por acá こんな konna así como esto こう kou así	そちら sochira por allí そんな sonna así como eso そう sou de esa forma	あちら achira por allá あんな anna así como aquello ああ aa de aquella forma	どちら dochira por donde どんな donna como qué どう dou en que forma

Otros pronombres interrogativos son los siguientes:

誰 [だれ]	dare	quien
どなた	donata	quien (formal)
どちらさま	dochirasama	quien (muy formal)
なん、何 [なに]	nan, nani	que
何人 [なんにん]	nannin	cuanta gente
幾ら [いくら]	ikura	cuanto
幾つ [いくつ]	ikutsu	cuantos
いつ	itsu	cuando
どうして、なぜ	doushite, naze	por que?
どうやって、どのように	douyatte, donoyouni	como?
どのような	donoyouna	de que tipo?
どのくらい	donokurai	cuanto, que tanto?

あの人は誰ですか。
Ano hito wa dare desu ka?
あの人はどなたですか。
Ano hito wa donata desu ka?
あの人はどなたさまですか。
Ano hito wa donata sama desu ka?

あの人はどちらさまですか。
Ano hito wa dochira sama desu ka?
Quien es el/ella?

どの本ですか。
Dono hon desu ka?
Que libro es?

あなたの本はどれですか。
Anata no hon wa dore desu ka?
Cual es tu libro?

あれは何ですか。
Are wa nan desu ka?
Que es eso?

あそこには何人いますか。
Asoko ni wa nan nin imasu ka?
Cuantas personas hay alla?

そこに何がありますか。
Soko ni nani ga arimasu ka?
Que hay ahi?

あなたはなぜ昨日学校を休んだのですか。
Anata wa naze kinou gakkou o yasunda no desu ka?
Por que ayer faltó usted a clases?

この言葉は漢字でどのように書きますか。
Kono kotoba wa kanji de dono you ni kakimasuka?
Como se escribe esta palabra en kanji?

どのような人でしたか。
Dono you na hito deshita ka?
Que tipo de persona era?

あなたのうちは駅からどうやって行くのですか。
Anata no uchi wa eki kara douyatte iku no desu ka?
Como se va de la estación a su casa?

どのくらい日本語を習っていますか。
Dono kurai nihongo o naratte imasu ka,
Como cuanto tiempo hace que estas estudiando japonés?

6. EXPRESIONES DE APARIENCIA

La forma auxiliar YOU DA (que en forma cortés es YOU DESU) se usa para comparar cosas o para mostrar semejanza o el modo de hacer algo.

あの雲は人こ顔のようですね。
Ano kumo wa hito no kao no you desu ne.
Esa nube parece la cara de una persona, no?.

私は東京のような賑やかな町より京都のような静かな町のほうがいいが好きます。
Watashi wa, Toukyou no you na nigiyaka na machi yori Kyouto no you na shizuka na machi no hou ga ii ga suki desu.
A mí, más que las ciudades bulliciosas como Tokio, me gustan más las sosegadas como Kyoto.

あの人は日本語を日本人のように上手に話します。
Ano hito wa nihongo o nihonjin no you ni jouzu ni hanashimasu.
El habla japonés como un nativo.

Una forma similar aunque menos flexible que YOU DA es NIRU (NITE IRU)

あなたはお母さんに顔がよく似ていますね。
Anata wa okaasan ni kao ga yoku nite imasu ne
Te pareces mucho de cara a tu madre

兄弟だから、声がとても似ています。
Kyoudai dakara, koe ga totemo nite imasu.
Como son hermanos, se parecen mucho en la voz.

Otra forma de establecer comparaciones o de expresar la apariencia de algo es añadir MITAI DA

今日は春みたいだ。
Kyou wa haru mitai da.
Hoy parece primavera

今日は春みたいな日だ。
Kyou wa haru mitai na hi da.
Hoy hace un día como de primavera

今日は春みたいに暖かい。
Kyou wa haru mitai ni atatakai.
Hoy hace calor como en primavera

La terminación RASHII se añade a las frases y oraciones para expresar apariencia, pero con menos certeza que las anteriores, pues se usa para referirse a hechos de los que no estamos seguros, a diferencia de MITAI y YOU DA.

レストレポさんも行くらしいです。
Restrepo san mo iku rashii desu
Parece que también el señor Restrepo va a ir

レストレポさんも行ったらしいです。
Restrepo san mo itta rashii desu
Parece que también el señor Restrepo fue.

Cuando se añade RASHII a un sustantivo, lo convierte en adjetivo y le da a la palabra un sentido de "propio de...".

子供	kodomo	子供らしい	kodomorashii
	niño		Infantil, inocente
女	onna	女らしい	onnarashii*
女性	josei	女性らしい	joseirashii
	femenina, muy mujer		

Aquí conviene anotar que actualmente no es muy bien visto por las mujeres japonesas que se refieran a ellas como ONNA, término que resulta más o menos peyorativo cuanto que suele usarse de manera condescendiente. Es preferible josei (sexo femenino), así

部屋の中に女性が二人います。
Heya no naka ni josei ga futari imasu.
Hay dos (mujeres) señoras en la habitación (hay un par de mujeres en la habitación)
Es más cortés que

部屋の中に女の人が二人います。
Heya no naka ni onna no hito ga futari imasu.

Aunque tienen el mismo significado, esencialmente.

子供	kodomo	子供らしい	kodomorashii
	niño		Infantil, inocente

7. OTROS SUFIJOS

-TEKI (-的) -al, -ico, -ivo

主観的 shukanteki subjetivamente	客観的 kyakkanteki objetivamente	効果的 koukateki efectivamente	社会的 shakaiteki socialmente	強力的 kyouryokuteki cooperativamente
-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	--

私には科学的な知識がないから、この本を読んでも全然わからないでしょう。
Watashi ni ha kagakuteki na chishiki ga nai kara, kono hon o yonde mo zenzen wakaranai deshou.
Como no tengo conocimientos científicos, probablemente no entenderia este libro aunque lo leyera

教育的な立場から見れば、子供に漫画ばかり見せるのはよくないと思います。
Kyouikuteki na tachiba kara mireba, kodomo ni manga bakari miseru no wa youku nai to omoimasu.
Desde un punto de vista educacional, no creo que sea bueno que los niños vean tantos dibujos animados.

-KA (化) -izar, -cacion -zacion

進化 shinka evolucion, adelanto
民主化 minshuka democratizacion
地球の温暖化 chikyuu no ondanka calentamiento global
近代化 kindaika modernizacion

最近の日本の林業は機械化されています。
Saikin no Nihon no ringyou wa kikaika sarete imasu.
La silvicultura japonesa de hoy es mecanizada.

-PPOI (っぽい) -izo, parecido, propenso a

Este sufijo se utiliza con sustantivos y verbos (no con adjetivos -I, puesto que es uno de ellos).

忘れる Wasureru Olvidar	忘れっぽい Wasureppoi Olvidadizo
----------------------------	-----------------------------------

怒る Okoru Enojarse	怒りっぽい Okorippoi Enojadizo
-------------------------	---------------------------------

厭きる akiru cansarse de, aburrirse	厭きっぽい akippoi que se aburre fácilmente
--	--

Además, en una forma semejante a -RASHII (ver sección 6), este sufijo puede significar "parece que" o "se ve como".

湿っぽい shimeppoi como empapado	熱っぽい netsuppoi afiebrado	白っぽい shiroppei blancuzco
------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

色っぽい iroppei sexy, erótico	子どもっぽい kodomoppoi aniñado
----------------------------------	---------------------------------

-KA (家) para indicar una profesion dada

建築家 kenchikuka arquitecto
小説家 shousetsuka novelista
専門家 senmonka especialista

音学家 ongakka musico
画家 gaka pintor
漫画家 mangaka artista de dibujos animados

夫は芸術家です。
Otto wa geijutsuka desu.
Mi esposo es artista

-性 SEI (naturaleza, característica)

Parecido al sufijo -DAD, -EZ o -CIA en español

悪性 akusei maldad	可変性 kahensei versatilidad	subjectividad
安全性 anzensei seguridad	可燃性 kanensei inflamabilidad	生産性 seisansei productividad
移植性 ishokusei portabilidad	酸性 sansei acidez	人間生 ningensei humanidad, naturaleza humana
永続性 eisokusei permanencia	主観性 shukansei	必要 必要性 hitsuyou hitsuyousei necesario necesidad

-beki (べき) - se debería -deberías

自分の部屋の掃除をするべきです。
Jibun no heya no souji wo suru beki desu.
Deberías limpiar tu cuarto

平和というハトを描くべき時じゃないのよ。
Heiwa to iu hato o egaku beki toki ja nai no yo.
Esta no es época de pintar (dibujar) palomas de la paz.

山林技師としてなすべきことがあれば、私はそうします。
Sanringishi to shite na subeki* koto ga areba, watashi wa sou shimasu.
Si hay algo que hacer como perito forestal, lo hago.
*subeki es una forma abreviada de suru beki (deber hacer)

外国の言葉話せるようにその外国語で考えるようにすべきです。
Gaikoku no kotoba o hanaseru you ni sono gaikokugo de kangaeru you ni subeki desu.
Para poder hablar una lengua extranjera, se debe poder pensar en la lengua de ese país extranjero.

Ver además página 51.

-hazu (はず) - deber de, haber de, debería ser, no puede ser que

この漢字はもう習ったのだから、読めるはずですよ。
Kono kanji wa mou naratta no dakara, yomeru hazu desu yo.
Como ya has estudiado este kanji, deberías saber leerlo.

子どもにそんな重い者が持てるはずはありません。
Kodomo ni sonna omoi mono ga moteru hazu wa arimasen.
Un niño no debe llevar una cosa tan pesada.

この道を真直行けば、おおどりに出るはずですよ。
Kono michi o massugu ikeba, oodori ni deru hazu desu.
Si sigue recto por esta calle, debe salir a una avenida.

8. PARTICULAS

Las partículas son palabras auxiliares que se utilizan para indicar el sujeto, complemento directo, complemento circunstancial, etc. Algunas de las partículas japonesas no tienen un equivalente castellano.

WA [は] asunto

陽子さんは大学院の学生です。

Youko san wa daigakuin no gakusei desu

Youko es una estudiante graduada. (Literalmente, en cuanto a Youko, ella es estudiante graduada)

GA [が] sujeto

私は寿司が好きです。

Watashi wa sushi ga suki desu.

Me gusta el sushi (Literalmente, en cuanto a mi, el sushi me es agradable)

O [を] complemento directo

トラコは小鳥をみています。

Torako wa kotori o mite imasu.

Torako esta mirando al pajarillo.

Las tres particulas anteriores suelen ser dificiles de dominar y su uso a veces puede coincidir. Incluso los japoneses suelen confundir su uso u omitirlas. Aunque muchos textos para principiantes en japones suelen decir que WA marca el SUJETO, en realidad marca el ASUNTO o TEMA de la frase. El verdadero sujeto muchas veces no se menciona.

りんごは美味しいです。

Ringo wa oishii desu.

La manzana es deliciosa

(En cuanto a la manzana, es deliciosa).

GA puede marcar el sujeto al igual que el objeto indirecto de una frase.

りんごが美味しいです。

Ringo ga oishii desu.

(Una) manzana es deliciosa.

Puede ser de ayuda pensar en WA/GA como el/un en algunos casos. Ayuda a distinguir cuando usar uno de los dos. Pero que quede claro, que WA *no* marca el sujeto de una frase sino el asunto que se discute. GA puede marcar el sujeto y a menudo lo resalta para el oyente y ayuda a cambiar sujetos dentro de una frase tambien (ver sección 11 sobre el uso de la partícula GA en la sustantivación)

Watashi wa tabemashita

En cuanto a mi, (comparado con otra gente), yo comi (algo)

O tambien

Yo? Me la comi.

El "la" no se menciona en japones y es en realidad el sujeto de la frase. Esta podria ser la espuesta a la pregunta: "Te comiste tu mi manzana?"

Watashi ga tabemashita

Yo comi (algo)

Me lo/la comi

En este caso, el GA enfatiza el hecho de que "yo" comi, tal vez respondiendo la pregunta "Quien se comio mi manzana?"

Veamos otra frase, muy semejante a una de las primeras en este texto:

私の名前はフアンです。
Watashi no namae wa Juan desu.

私
-Watashi
Yo, mi.

no (の)
una partícula que atribuye propiedad de algo a alguien, aunque puede tener otros significados y usos, como se explica mas adelante.

名前
namae
El nombre de una persona

は
wa
La partícula que marca el TEMA de la frase, y que como dijimos, suele traducirse como EN CUANTO A...

フアン
Juan
Un nombre

です
desu
Una forma del verbo ser o estar.

Luego

Watashi no namae wa Juan desu
Mi nombre es Juan

Arriba se menciona que WA no marca el sujeto de una frase. Lo que hace es dar una guía de lo que se esta hablando.

Watashi no namae wa Juan desu
... podría ser traducido
En cuanto a mi nombre, es Juan

El sujeto no es "mi", sino "es". Si se acepta esto, podemos traducir la frase como:

Estoy hablando de mi nombre. Es Juan

Pero esto suena extraño en español, por lo que la traducción mas natural de "Mi nombre es Juan" hace parecer que el TEMA es el SUJETO, y no es así

Veamos una forma mas compleja de usar WA para marcar el TEMA:

明け方までインターネットしていうような奴は危ない
akegata made intaanetto shite iru you na yatsu wa abunai [desu]

En esta frase, el WA esta casi al final de la frase, lo cual daría pie a decir que se trata de un TEMA muy largo. Pero WA solo prepara el escenario para la parte real de la frase, que es ABUNAI (peligroso, aunque en este caso simplemente significa extraño). De hecho, ABUNAI es la frase, y se puede omitir todo antes del WA y todavía es una frase.

-> En cuanto a la gente [yatsu=tipos] que se queda toda la noche [akegata=hasta el alba] en el internet, dan que pensar.

Pero si quitáramos todo, diciendo solo "abunai", diríamos "es raro" o "son raros", desde que supiéramos que estábamos hablando de tipos que se quedan en internet toda la noche, entonces aun tendríamos una oración completa.

En Japones, GA [が] y O [を] tienen un uso bastante confuso, e incluso los japoneses mismos a veces los confunden y los omiten.

> 0 se usa cuando se toma accion directa en el objeto mismo mientras que GA se usa para sugerir una accion con algo que no esta ahi o mas bien un objeto INdirecto.

りんごを食べたいです。
Ringo o tabetai desu.
Quiero comer ESTA manzana,

La manzana esta enfrente y usted esta listo a hincarle el diente, o usted quiere comerse UNA manzana en particular.

りんごが食べたいです。
Ringo ga tabetai desu
Quiero comer una manzana
Quisiera comer manzanas

(No hay una manzana en frente suyo (aunque se quisiera tener una)).

No obstante lo anterior, en muchas frases persiste la ambigüedad y puede ser mejor usar 0 si se duda de cual usar. Adicionalmente, GA muchas veces es usado como marcador del objeto para adjetivos emocionales como KANASHII, TANOSHII, SABISHII, etc., SUKINA, KIRAINA, HOSHII, formas de "querer" de los verbos como TABETAI, NOMITAI, ARUKITAI, etc. Como estas palabras expresan la forma en que se siente el sujeto, este debe ser "yo", o "nosotros" (o "tu" en oraciones condicionales).

NO [の] Posesion, modificacion de sustantivos, aposicion; semejante a "de"

シモンは娘の猫です。
Simon wa musume no neko desu.
Simon es el gato de mi hija.

日本の食べ物は美味しいです。
Nihon no tabemono wa oishii desu.
La comida japonesa es deliciosa

友達の田中さんは先生です。
Tomodachi no Tanaka san wa sensei desu.
MI amigo el señor Tanaka es profesor (maestro).

Mas adelante, cuando se discuta la nominalizacion, se verán otros usos de の。

NI [に] Objeto indirecto, localizacion, tiempo especifico; semejante a "a, en"

私は田中さんに本を貸しました。
Watashi wa Tanaka san ni hon o kashimashita.
Le preste un libro al Sr. Tanaka

ひろみさんは東京にいます。
Hiromi san wa Toukyou ni imasu.
Hiromi esta en Tokyo.

昨日私は早くうちに帰りました。
Kinou watashi wa hayaku uchi ni kaerimashita.
Ayer volvi temprano a casa

午後十時に	ごごじゅうじに	gogo juuji ni	a las diez PM
日曜日に	にちじょうびに	nichiyoubi ni	el domingo
七月に	なながつに	nanagatsu ni	en julio
2001年に	にせんえんいちに	nisen'en-ichi ni	en el año 2001

DE [で] indica lugar de la accion, medios, total, material (de, en)

私は本屋で本を三冊買いました。
Watashi wa honya de hon o sansatsu kaimashita.
Compre tres libros en la libreria

田中さんはバスで会社に行きます。
Tanaka san wa basu de kaisha ni ikimasu.
El sr. Tanaka va a la oficina en bus.

明日映画に二人で行きます。
Ashita eiga ni futari de ikimasu.
Mañana vamos los dos a una película.

テーブルは木でできています。
Teeburu wa ki de dekite imasu.
a mesa esta hecha en (de) madera

E [へ] (a, hacia) Indica direccion

日本へ行きますか。
Nihon e ikimasu ka
Iras a Japon?

De manera análoga a WA, esta letra suena como E cuando está sola (cuando es partícula) y como HE cuando hace parte de una palabra (como へた (heta), torpe)

La diferencia entre “へ”, “に” y “で” pueden resumirse así:

- 1) へ a menudo implica el destino.
- 2) “に” implica
 - a. Destino
 - b. Lugar donde algo existe
 - c. El que hace la acción en oraciones del pasivo.
 - d. Hora a la que algo se ejecuta, etc.
- 3) “で” implica
 - a) área donde algún evento o actividad se está haciendo
 - b) herramientas o material con que algo se hace
 - c) límite de tiempo (u otro límite), etc.

Clarifiquemos con ejemplos:

学校へ行きます。
Gakkou he ikimasu.
Voy a la escuela

Este “学校” es el destino de “いきます” y en este caso “へ” “に” pueden intercambiarse, mas no “で”

学校に犬がいます。
Gakkou ni inu ga imasu.
Hay un perro en el colegio.

Este “学校” es el sitio donde está el perro, por lo que la partícula ha de ser “に”.

学校で英語を勉強しました。
Gakkou de Eigo o benkyou shimashita.
Estudié inglés en el colegio

Aquí “学校” es el lugar donde estudié inglés (el sitio donde la acción se hizo), y se usa “で”.

Más ejemplos

ドイツに／へ旅行しました。
Doitsu ni/he ryokou shimashita.
Viajé a Alemania

刑務所へ／に入りました。
Keimusho he/ni hairimashita.
Entré a una cárcel.

En estas oraciones, “に” y “へ” son intercambiables.

公園に小鳥がいます。
Kouen ni kotori ga imasu.
Hay pajarillos en el parque.

あそこにごみばこがあります。
Asoko ni gomi-bako ga arimasu.
Hay una caneca de la basura allá.

タイに大きな寺があります。
Tai ni ookina otera ga arimasu.
Hay grandes templos en Tailandia.

En estas oraciones, “に” y “へ” NO son intercambiables.

おさで盆踊りを踊りました。
Osa de bon-odori o odorimashita.
Bailamos “bon” en Osa.

香港で買物をしました。
Hong Kong de kaimono o shimashita.
Fui(mos) de compras en Hong Kong

川で泳ぎました。
Kawa de oyogi mashita.
Nadamos en el río.

Este “で” no se puede cambiar por “に” o “へ” .

KARA [から] (desde, de) Indica procedencia, origen

あの人は日本から来ました。
Ano hito wa Nihon kara kimashita.
Él viene (es) de Japon.

デパートは十時からです。
Depaato wa juuji kara desu.
El centro comercial abre desde las diez.

MADE [まで] (hasta)

デパートは六時までです。
Depaato wa rokuji made desu.
El centro comercial abre hasta las seis (literalmente: Es hasta las seis)

ここから駅までは一キロです。
Koko kara eki made wa ichikiro desu.
De aquí a la estacion es un kilometro.

MO [も] (tambien, tampoco)

私はお茶が好きです。コーヒーも好きです。
Watashi wa ocha ga suki desu. Kohii mo suki desu.
Me gusta el te. Tambien me gusta el cafe.

お茶もコーヒーも飲みます。
Ocha mo kouhii mo nomimasu.
Bebo cafe y te.

お茶もコーヒーも飲みません。
Ocha mo kouhii mo nomimasen.
No bebo cafe ni te.

T0 [と] (y, con) lista completa, relacion

その学生はペンと鉛筆を持っています。
Sono gakusei wa pen to enpitsu o motte imasu.
Ese estudiante tiene papel y lapiz

私はよく友達と昼ご飯を食べます。
Watashi wa yoku tomodachi to hirugohan o tabemasu.
A menudo almuerzo con mis amigos

YA [や] (y) listas parciales

私達は京都や大阪などへ行きました。
Watashitachi wa Kyouto ya Oosaka nado e ikimashita.
Fuimos a Kyoto, a Osaka, etc.

GA [が] (pero)

田中さんは来ますが、わたなべさんは来ません。
Tanaka san wa kimasu ga, Watanabe san wa kimasen.
El sr. Tanaka viene, pero el sr. Watanabe no.

KA [か] (o) enumeracion

お茶かコーヒーいかがですか。
Ocha ka koohii ikaga desu ka.
Que tal un te o un cafe)

KARA, NODE [から、ので] (ya que, puesto que, como)

忙しいから、映画に行きませんでした。
Isogashii kara, eiga ni ikimasen deshita.
Como estaba tan ocupado, no fui a la pelicula.

暑いので、シャツを脱ぎました。
Atsui node, shatsu o nugimashita.
Como hacia calor, me quite la camisa.

Sin embargo, KARA es mas informal que NODE. La primera se usa más para expresiones emocionales o charlas entre amigos, cuando la razon es personal. Si se usa demasiado, puede parecer egoista.

忙しかったからキャンセルしました。
Isogashikatta kara, kyanseru shimashita.
Como estaba muy ocupado, cancele (la cita, la reunión, etc).

Incluso si la razón es ilógica, se justifica mas si se usa NODE y DE . Se usan para dar justificaciones razonables (DE se usa con sustantivos). Se usan en situaciones públicas y en conversaciones formales.

忙しかったのでキャンセルしました。
Isogashikatta node, kyanseru shimashita
Como estaba muy ocupado, cancelé

仕事でキャンセルしました。
Shigoto de kyanseru shimashita
Cancele por el trabajo.
(Como tenía trabajo, tuve que cancelar).

渋滞で遅くなりました。
Juutai de osoku narimashita.
Se me hizo tarde por el taco.

NAGARA [ながら] (mientras)

歩きながら、問題について考えました。
Aruki nagara, mondai ni tsuite kangaemashita.
Mientras caminaba, pensaba en el problema.

彼女は鼻歌を歌いながら来ました。
Kanojo wa hana-uta o utainagara kimashita.
Ella venia tarareando.

-> Otras formas de expresar "mientras"

Verbo -TE IRU AIDA

バスに乗っている間、(に) 日本語の勉強をしました。
Basu ni notte iru aida (ni) Nihongo no benkyoo o shimashita.
Mientras andaba en el bus, estudiaba japonés.

NI se usa cuando las acciones ocurren una a la vez; si ambas pasan al tiempo, se omite.

本を読んでいる間歌を歌いました。
Hon o yonde iru aida uta o utaimashita.
Mientras leía el libro, cantaba una canción (Todo el tiempo leyendo).

本を読んでいる間にクッキーをひとつたべました。
Hon o yonde iru aida ni kukkii o hitotsu tabemashita.
Me comí una galleta mientras leía un libro (1 minuto con la galleta, 30 con el libro)

Otros ejemplos:

家内が寝ている間にパソコンを使います。
Kanae ga nete iru aida ni pasokon o tsukaimasu.
Uso la computadora mientras mi esposa duerme.

ありが働いている間きりすは遊んでいました。
Ari ga hataraitte iru aida kirigirisu wa asonde imashita.
Mientras las hormigas trabajaban, el saltamonte jugaba.

Usando VERBO-TE IRU puede ser hecho por dos sujetos diferentes; NAGARA requiere que sea un solo sujeto.

Ademas, la accion que se menciona con NAGARA es mas importante que la que le sigue:

Mas ejemplos:

パツリシアさんが数学を勉強している間きりちゃんはパーティーを楽しんでいます。
Patricia san ga suugaku o benkyou shite iru aida Kiri chan wa party o tanoshinde imasu.
Mientras Patricia estudia matematicas, Kiri disfruta de la fiesta.

Sin embargo, no se dice:
Patricia san ga suugaku o benkyou shinagara Kiri chan wa party o tanoshinde imasu.

Notese que cuando los sujetos son diferentes, "ga" se usa en la clausula subordinada ("Patricia san ga"), mientras que "wa" se usa en la clausula principal ("Kiri-chan wa").

KA [か] marcador de pregunta

学生ですか。
Gakusei desu ka.
Eres estudiante?

NE/NEE [ね/ねえ] (confirmacion)

学生ですね。
Gakusei desu ne.
Eres estudiante, cierto?

YO [よ] (énfasis)

学生ですよ。
Gakusei desu yo.
Conque eres estudiante!

KEDO, KEREDO, KEDOMO, KEREDOMO [けど、けれど、けども、けれども] Pero, aunque

一所懸命勉強したけれども、試験には受かりませんでした。
Isshoukenmei benkyou shita keredomo, shiken ni ukarimasen deshita.
Aunque estudié con toda el alma, no pasé el examen.

私は大学へ行たいんですけどお金がないんです。
Daigaku e ikitai n desu keredo, okane ga nai n desu.
Quiero ir a la universidad, pero no tengo dinero.

Al igual que GA, puede usarse para suavizar una afirmación

あの方のお名前が思い出せないですけども。
Ano kata no onamae ga omoidasenai n desu keredomo
Es que no me puedo acordar de su nombre...

DEMO, DATTE [でも、だって] pero, aun cuando, aun, aunque, incluso si, cualquiera

高い山の上には夏でも雪があります
Takai yama no ue ni wa natsu demo yuki ga arimasu.
Hay nieve en lo alto de las montañas incluso en verano.

この数学の問題はノルマちゃんだって解けないだろう。
Kono suugaku no mondai wa Norma chan datte tokenai darou.
Incluso Norma no podría resolver este problema de matemáticas.

今からでも遅くはありません。
Ima kara demo osoku wa arimasen.
Aun ahora no es demasiado tarde.

どんな難しいことでもわかります。
Donna muzukashii koto demo wakarimasu.
Por difícil que sea lo sabe todo.

いくら美人だって、セルヒオ君は面白くないだろうね。
Ikura bijin datte, Sergio kun wa omoshirokunaidarou ne.
Por muy linda que sea, a Sergio no puede gustarle.
キリちゃん、今夜デートしよう
Kiri-chan, konya deeto shiyoo
Oye Kiri, salgamos hoy

だって、ひろちゃんが電話をくれる予定だから...
Datte.....Hiro-chan ga denwa o kureru yotei dakara....
Pero... es que hoy me telefonea Hiro

9. VERBOS

9.1 INTRODUCCION

Los verbos japoneses no tienen formas diferentes para persona, número o género. Los verbos se listan en lo que se conoce como la forma simple o forma del diccionario. Todos los verbos japoneses, excepto por dos verbos irregulares, pueden dividirse en dos grupos o conjugaciones que solo difieren en la forma en que forman sus raíces e infinitivos. La raíz podría cambiar, o añadirse un sufijo que indique tiempo, humor y cortesía.

Los Verbos godan (五段, cinco pasos), o Verbos del Grupo I o verbos en U son todos aquellos cuya forma del diccionario no termina en -ERU o -IRU, junto con unos pocos que tienen estas terminaciones. La raíz se forma quitando la -U final; el infinitivo se forma al anadir -I a la raíz. Estos verbos también se conocen como verbos consonantes.

	DICCIONARIO	RAIZ	INFINITIVO	SIGNIFICADO
書く [かく]	kaku	kak-	kaki-	escribir
行く [いく]	iku	ik-	iki-	ir
読む [よむ]	yomu	yom-	yomi-	leer
待つ [まつ]	matsu	mat-	machi-	esperar
話す [はなす]	hanasu	hanas-	hanashi	hablar
思う [おもう]	omou	omo-	omoi-	creer, pensar

Los verbos Tipo II o del Grupo 2 (o 一段, ichidan, un paso), un grupo mucho menor que el primero, son la mayor parte de los verbos que terminan en -ERU o -IRU en la forma del diccionario; el infinitivo es igual a la raíz. Se forma la raíz quitando el -RU final; Esto se llaman Verbos vocales.

	DICCIONARIO	RAIZ	INFINITIVO	SIGNIFICADO
始める [はじめる]	hajimeru	hajime-	hajime-	comenzar
見る [みる]	miru	mi-	mi-	mirar, ver
食べる [たべる]	taberu	tabe-	tabe-	comer

Los dos verbos irregulares, algunas veces llamados Tipo III o verbos Grupo 3, son KURU y SURU.

	DICCIONARIO	RAIZ	INFINITIVO	SIGNIFICADO
来る	kuru	ki-	ki-	venir
する	suru	shi-	shi-	hacer

9.2 FORMAS TRANSITIVAS E INTRANSITIVAS DE LOS VERBOS.

Como en español, es posible que un verbo tome dos formas: la transitiva y la intransitiva; los primeros van precedidos de un objeto directo y la partícula を, los que no la llevan usan generalmente la partícula が y se les denomina intransitivos.

窓を開ける mado o akeru (abrir la ventana - transitivo)
 窓が開く mado ga aku (abrirse la ventana - intransitivo)

切手を集めました。切手が集まりました。
 Kitte o atsumemashita. Kitte ga atsumarimashita.
 (Yo coleccionaba estampillas - transitivo) (Se coleccionaban estampillas - intransitivo)

つく (ponerse, adjuntarse)
 つける (poner, adjuntar)

この書類は写真がついてうます。この書類は写真をつけます。
 Kono shorui wa shashin ga tsuite imasu. Kono shorui wa shashin o tsukemasu
 Este documento incluye foto Incluyo fotos en este documento (transitivo)
 Adjúntase foto con este documento
 (intransitivo)

Los verbos transitivos en la forma -TE seguida de ARU expresan un estado resultante de una acción.

つける 電灯があつてあります。
 tsukeru dentou ga tsukete arimasu.
 Encender La luz esta encendida

閉める 戸が閉めてあります。
 shimeru to ga shimete arimasu.
 Cerrar La puerta esta cerrada

La siguiente es una lista de los grupos mas representativos de esta clase de verbos.

TRANSITIVOS	INTRANSITIVOS	
-eru/aru		
閉める shimeru	閉まる shimaru	cerrar(se)
掛る kakeru	揺かる kakaru	colgar(se)
かえる kaeru	かわる kawaru	cambiar(se)
-eru/u		
開ける akeru	開く aku	abrir(se)
つける tsukeru	つく tsuku	adherir(se)
-asu/u		
出す dasu	出る deru	salir(se)
沸かす wakasu	湧く waku	hervir(se)
-su/ru		
直す naosu	直る naoru	arreglar(se)
通す toosu	通る tooru	pasar(se)
-u/eru		
消す kesu	消える kieru	apagar(se)
燃す mosu	燃える moeru	quemar(se)

9.3 FORMAS CORTESAS EN PASADO Y PRESENTE

Para formar el presente cortes adicione -MASU al infinitivo para el positivo y -MASEN al negativo. Para el pasado cortes adicione -MASHITA al infinitivo para el afirmativo y -MASEN DESHITA para el negativo.

ときどき映画を見ます。
Tokidoki eiga o mimasu.
A veces veo películas.

たかはしさんは魚を食べません。
Takahashi san wa sakana o tabemasen.
El sr. Takahashi no come pescado.

毎日漢字の勉強をしましたが、すぐ忘れました。
Mainichi kanji no benkyou o shimashita ga, sugu wasuremashita.
Aunque estudiaba Kanji todos los días, pronto los olvidaba.

一時間待ちましたが、友達は来ませんでした。
Ichi-jikan machimashita ga, tomodachi wa kimasen deshita.
Esperé una hora, pero mi amigo no vino.

9.4 EXPRESANDO SER

El significado de ser o estar puede expresarse con la copula DESU y por los verbos ARIMASU e IMASU. La copula DESU se usa cuando una cosa es, o iguala a, otra; ARIMASU se refiere a la existencia de objetos inanimados (incluyendo plantas, que no se desplazan); e IMASU se aplica a la existencia de objetos animados. El negativo de DESU es DEWA arimasen o JA ARIMASEN o DE WA NAI o JA NAI DESU. Cuando se describe la localización NI ARIMASU puede ser reemplazada en la mayoría de los casos por el simple DESU. El verbo ARIMASU a menudo se puede traducir como "hay".

ここは横浜駅です。
Koko wa Yokohama eki desu.
Aquí es la estación Yokohama.

喫茶店は銀行と郵便局の間にあります。
Kissaten wa ginkou to yuubinkyoku no aida ni arimasu.
La cafetería está entre el banco y la oficina postal.

わたなべさんはどこにいますか。
Watanabe san wa doko ni imasu ka.
¿Dónde está el señor Watanabe?

銀行はどこにありますか。
Ginkou wa doko ni arimasu ka.
¿Dónde es el banco?

アメリカ人ではありません。コロンビア人です。
Amerikajin dewa arimasen. Coronbiajin desu.
No soy norteamericano. Soy colombiano.

En situaciones que demandan un alto grado de cortesía, como un vendedor en un centro comercial, quien habla usualmente usa la forma mas humilde y formal GOZAIMASU en vez de arimasu, e IRASSHAIMASU en vez de IRU.

このホテルには、ファックスがありますか。はい、ございます。
Kono hoteru ni wa, fakkusu ga arimasu ka. Hai, gozaimasu.
¿Tienen fax en este hotel? Si, lo hay.

すみません、このセーターはいくらですか。それは9000円でございます。
Sumimasen, kono seetaa wa ikura desu ka. Sore wa kyuu-sen en de gozaimasu.
Perdon, cuanto cuesta este suéter? son 9000 yenes.

もしもし、田中さんはいらっしゃいますか。
Moshi, moshi. Tanaka san wa irasshaimasu ka.
Alo, alo. ¿Esta el señor Tanaka?

9.5 USOS DE DESHOU

La palabra DESHOU, que viene de desu, cuando se usa en una pregunta seguida por KA, es el equivalente de "me preguntaba si...". Cuando se usa con una entonación como de pregunta (en aumento), se usa para pedir el consentimiento, de modo que es similar a EN pero mas suave y menos directo. Cuando se usa con una entonación de duda (disminuyendo), la oración se traduce como "probablemente" "tal vez" o "casi seguramente". DESHOU también se puede usar en lugar de DESU para extra-cortesía.

これは何ですか。これは何でしょうか。
Kore wa nan desu ka. Kore wa nan deshousu ka.
¿Qué es esto? Me pregunto, ¿qué es esto?

あれはわたなべさんのうちでしょう。
Are wa Watanabe san no uchi deshousu. [con un tono alto al final]
¿Esta es la casa del sr. Watanabe, no?

北海道は今寒いでしょう。
Hokkaidou wa ima samui deshousu. [entonación decreciente]
Probablemente este haciendo frío ahora en Hokkaido.

すみませんが、田中さんでしょうか。
Sumimasen ga, Tanaka san deshousu ka.
Disculpeme, pero no es usted la sra. Tanaka?

恐れ入りますが、少々座席をつめて下さいますでしょうか。
Osoreimasu ga, shoushou zaseki wo tsumete kudasaimasen deshousu ka?
Perdon, señor(a), ¿tendría la bondad de correrse un poco? [en un asiento]

9.6 FORMAS DEL PASADO Y PRESENTE LLANO

La forma llana (lo contrario de cortes) se usan con la familia inmediata y amigos y asociados cercanos. Las formas corteses son más apropiadas para uso general. Sin embargo, las formas llanas funcionan en varias formas en una oración aparte de ser el verbo principal, y por eso deben aprenderse. La forma llana de DESU es DA.

ここは横浜駅だ。
Koko wa Yokohama eki da.
Aquí es la estación Yokohama.

DA se usa en la conversación familiar, pero como con los demás verbos, usar la forma llana para con desconocidos se considera arrogante.

私は男です。
Watashi wa otoko desu.
Soy hombre.

俺は男だ。
Ore wa otoko da.
Yo soy hombre.

La forma llana del tiempo presente es la forma del diccionario. Para el negativo, se añade -NAI a la raíz para los verbos tipo II y -ANAI para los verbos tipo I, excepto para los verbos que terminan en -AU, -IU y -OU, donde se adiciona -WANAI. Las formas negativas de KURU y SURU son KONAI y SHINAI, respectivamente. También, el negativo llano de ARU es NAI y el de DA ES JA NAI.

僕は学生じゃない
Boku wa gakusei ja nai
No soy estudiante

時々映画を見る。
Tokidoki eiga o miru.
A veces veo películas.

たかはしさんは魚を食べない。
Takahashi san wa sakana o tabenai.
El sr. Takahashi no come pescado

答はないでしょう。
Kotae wa nai deshou.
No hay una respuesta, cierto?

Hay, claro, formas coloquiales aún más abreviadas. El NAI de la forma llana se apocopa entonces a N: WAKARANAI se convierte en WAKARAN, etc.

君は今晚、手伝ってくれないか？ いや、できん
Kimi wa konban, tetsudai shiyou? Iya, dekin
Me ayudarás hoy por la noche? No, no puedo

Para formar el pasado llano para los verbos Tipo II se añade -TA a la raíz. Para los verbos tipo 2, se usa el cambio apropiado en la siguiente lista:

- su => - shita	話す	hanasu	話した	hanashita habló
- ku => - ita	聞く	kiku	聞いた	kiita pidió
- gu => - ida	泳ぐ	oyogu	泳いだ	oyoida nadó
- ru => - tta	塗る	nuru	塗った	nutta pintó
- tsu => - tta	持つ	motsu	持った	motta tenía (en la mano)
- u => - tta	思う	omou	思った	omotta pensó
- bu => - nda	飛ぶ	tobu	飛んだ	tonda voló
- mu => - nda	飲む	nomu	飲んだ	nonda bebió
- nu => - nda	死ぬ	shinu	死んだ	shinda murió

El pasado llano de KURU y SURU son KITA y SHITA respectivamente. Para formar el negativo del tiempo pasado, se añade -nakatta a los verbos Tipo II y -anakatta a los verbos Tipo I. El pasado de DA es DATTA.

食べる 食べなかった
taberu tabenakatta no comió

読む 読まなかった
yomu yomanakatta no leyó

あの日に雨だった
Ano hi ni ame datta
Ese día llovió

あの日に雨じゃなかった
Ano hi ni ame ja nakatta
Ese día no llovió

Mientras el verbo al final de la oración este en la forma cortés, cualquier verbo en el medio puede estar en la forma llana sin afectar el tono total (de cortesía o familiaridad). Esto significa que la forma llana se puede usar con oraciones unidas con KEDO, KARA, NODE, etc., o cuando acaban en DESHOU.

体育の先生はいい人だと、ちょっと変ですね。
Taiiku no sensei wa ii hito da na, chotto hen desu ne.
El profesor de educación física es buena persona, pero es algo extraño, no cree?

たかはしさんはスペイン語がわかるでしょうか。
Takahashi san wa supeingo ga wakaru deshou ka.
Me pregunto si el sr. Takahashi entiende español

兄は行かないけど、私は行きます。
Ani wa ikanai kedo, watashi wa ikimasu.
Aunque mi hermano mayor no va a ir, yo voy.

今日は金曜日だと思ったけど、違いますね。
Kyou wa kinyoubi da to omotta kedo, chigaimasu ne.
Pense que era viernes, pero me equivoque, no?

Para dar una razón para algo, usese KARA después de la forma llana del verbo o un adjetivo -i (explicados más adelante).

新幹線で行ったから、時間があまりかかりませんでした。
Shinkansen de itta kara, jikan ga amari kakarimasen deshita.
Como fuimos en el Shinkansen (el tren bala), no nos demoramos mucho tiempo.

質問がまだ大いから、もう一度説明しましょう。
Shitsumon ga mada ooi kara, mou ichido setsumei shimashou.
Todavía quedan muchas preguntas, así que expliquemoloslo una vez más.

Para expresar una opinión, use la frase TO OMOIMASU al final de una oración, y el verbo anterior se puede dejar en la forma llana. Para expresar lo que alguien más piensa, usese OMOTTE IMASU. El verbo KANGAERU también significa "pensar" pero implica "considerar", mientras que OMOU implica opinión o sentimiento.

たかはしさんはきません。たかはしさんは来ないと思います。
Takahashi san wa kimasen. Takahashi san wa konai to omoimasu.
No vino el sr. Takahashi. Creo que no va a venir.

ラウラさんは日本はいい国だと思っています。
Laura san wa, Nihon wa ii kuni da to omotte imasu.
Laura piensa que Japón es una gran nación.

チームのことを考えていました。
Chiimu no koto o kangaete imashita.
Estaba pensando en el equipo (del inglés "team")

9.7 OTRAS FORMAS DEL VERBO SER

DE ARU es una forma especial de DESU. Se utiliza para afirmar algo de una forma categórica y asertiva. Se usa muy poco en el lenguaje hablado, siendo más frecuente en la expresión escrita elegante.

それは必要不可欠です。
Sore wa hitsuyou fukaketsu desu.
それは必要不可欠である。
Sore wa hitsuyou fukaketsu de aru.
Eso es necesario e imprescindible.

9.8 MEZCLANDO TIEMPOS VERBALES

Cuando se usa la clausula condicional "---toki", se puede visualizar el tiempo de los verbos en la frase condicional y en la frase principal del tiempo del que se habla, o se puede pensar el tiempo del verbo en la clausula condicional basados en la frase principal. Pero si usamos palabras que muestren claramente el orden como "MAE" (antes) "ATO" (despues), "MADE" (hasta), o "MADENI" (hasta que), decidimos el tiempo de los verbos en la sub clausula basandonos en la frase principal. Es conveniente recordar esta regla como SURU-MAE, SHITA-ATO. SURU representa el presente de cualquier verbo y SHITA representa el tiempo pasado. O sea:

(verbo en presente) + mae (made, madeni) y (verbo en pasado) + ato

好意を受ける前には「ありがとうございます」を使います。
Kooi o UKERU mae ni wa "arigatou gozaimasu" o tsukaimasu.
Antes de recibir el favor, se usa "arigatou gozaimasu"

好意を受けとった後には「ありがとうございました」を使います。
Kooi o UKETOTTA ato ni wa "arigatou gozaimashita" o tsukaimasu.
Despues de recibir el favor, se usa "arigatou gozaimashita"

日本語を教えるまで時相のことは知りませんでした。
Nihongo o OSHIERU made jisei no koto wa shirimasen deshita.
No sabia de los tiempos hasta que enseñe japones.

毎日ご飯を食べた後ではを磨きます。
Mainichi gohan o TABETA ato de ha o migakimasu.
Me cepillo los dientes todos los dias despues de comer.

サンハシントに行く前に電話してください。
San Jacinto ni iku mae ni denwa shite kudasai
Por favor llamame antes de ir a San Jacinto
サンハシントに着いた後で電話してください。
San Jacinto ni tsuita ato de denwa shite kudasai
Por favor, llamame cuando llegues a San Jacinto.

Para clarificar aun mas, he aqui otros ejemplos:

- 1) サンハシントに行くとき鞆を買います。
- 2) サンハシントに行ったときかばんを買います。
- 3) サンハシントに行くときかばんを買いました。
- 4) サンハシントに行ったときかばんを買いました。

- 1) San Jacinto ni iku toki kaban o kaimasu.
- 2) San Jacinto ni itta toki kaban o kaimasu.
- 3) San Jacinto ni iku toki kaban o kaimashita.
- 4) San Jacinto ni itta toki kaban o kaimashita..

- 1) Voy a comprar una maleta (aqui) cuando vaya a ir a San Jacinto
- 2) Voy a comprar una maleta en San Jacinto (cuando vaya alla)
- 3) Compre una maleta (aqui) cuando fui a San Jacinto
- 4) Compre una maleta (alla) cuando fui a San Jacinto

9.9 FORMA POTENCIAL DE LOS VERBOS

Para expresar capacidad de hacer algo, adicionese KOTO GA DEKIMASU (o la forma potencial del verbo en cuestión, explicada mas adelante) a la forma llana del verbo. La forma pasada llana seguida por KOTO GA ARIMASU KA es equivalente a "alguna vez ha...". La verdadera forma potencial se forma en verbos godan cambiando la U final en -ERU y en verbos ichidan se forma cambiando el RU final en -RARERU. La forma potencial de KURU es KORARERU y la de SURU es DEKIRU. En general la verdadera forma potencial y la forma - KOTO GA DEKIMASU se pueden usar indistintamente.

Para cambiar el potencial en su forma llana a la forma en -MASU se cambia el final -RU en -MASU

Yomu	Yomeru	Yomemasu	Poder leer
Taberu	Taberareru	Taberaremasu	Poder comer
Kaku	Kakeru	Kakemasu	Poder escribir
Hanasu	Hanaseru	Hanasemasu	Poder hablar

En las oraciones con el verbo en la forma potencial el objeto va seguido generalmente por が mas bien que por を.

魚を食べる 魚が食べられる
Sakana o taberu - Sakana ga taberareru
本を読む 本が読める
Hon o yomu - Hon ga yomeru

En la forma negativa frecuentemente GA se cambia por WA.

魚が食べられる 魚は食べられない
Sakana ga taberareru - Sakana wa taberarenai
本が読めます 本が読めません
Hon ga yomemasu - Hon ga yomemasen

ラウラさんは漢字を書くことができますか。
Laura san wa kanji o kaku koto ga dekimasu ka.
ラウラさんは漢字を書けますか。
(Laura san wa kanji o kakemasu ka.)
Laura, puedes escribir caracteres kanji?

日本語を話すことができますか。
Nihongo o hanasu koto ga dekimasu ka.
日本語が話せますか。
Nihongo ga hanasemasu ka.
Puedes hablar japonés?

刺身を食べたことがありますか。
Sashimi o tabeta koto ga arimasu ka.
Alguna vez has comido sashimi?

サンオチョという食べ物を食べたことはありません。
Sancocho to iu tabemono o tabeta koto ga arimasen.
Nunca he comido esa comida "sancocho"
[Literalmente: No he tenido la experiencia de comer esa comida llamada sancocho]

9.10 FORMA NO DESU

Una oracion en la forma llana terminando en NO DESU o N DESU indica que el hablante esta explicando algo, pidiendo una explicacion o dando enfasis.

色々な問題がありますね。どうするんですか。
Iroirona mondai ga arimasu ne. Dou suru n' desu ka.
Hay todo tipo de problemas, no? Que piensas hacer?

何をしているんですか。
Nani o shite iru n' desu ka.
Que estas haciendo?

とても高いんですよ。だから買わないんです。
Totemo takai n' desu yo. Dakara kawanai n' desu.
Esta muy caro! Por eso no lo voy a comprar

En la conversacion ordinaria, "n desu" suele ser mas apropiado que la sola forma cortes -MASU.

パツリシアさんはどうして犬がいないんですか。
Patricia san wa doushite inu ga inai n desu ka.
Por que Patricia no tiene perro?

Cuando se pregunta en japones la razon de algo (doushite, naze, kashira, etc) usualmente se usa "N DESU". La frase パツリシアさんはどうして犬がいますか (Patricia san wa doushite inu ga imasen ka) suena poco natural.

犬よりねこのほうが好きなんです。
Inu yori neko no hou ga suki na n desu.
Le gustan mas los gatos que los perros.

ええ！日本語能力試験の2級に受かったんですか？
Ee! nihongo nooryokushiken no ni-kyuu ni ukatta N DESU ka?
Vaya, pasaste el segundo nivel del JLPT*?
(expresando sorpresa)

* *Japanese Language Proficiency Test*. Se trata de un examen de fluidez en japones, que se toma con el mismo proposito que se toman las conocidas pruebas Michigan Y Toefl en ingles.

如何して学校に来なかったんですか。
Dooshite gakkoo ni konakatta N DESU ka?
Por que no viniste a la escuela?

かぜをひいたんです。
Kaze o hiita N DESU.
Agarre un resfriado.

Ya que N DESU implica razon, no hay necesidad de responder con NAZENARA (porque)

なぜならかぜがひきました。
Nazenara kaze ga hikimashita.
Fue que agarre un resfriado.

9.11 FORMA NARRATIVA

Para citar a alguien, colóquese TO IIMASU (en el tiempo correspondiente) tras la cita textual. Para decir a alguien sin usar las palabras exactas, usese TO IIMASU pero pongase lo que se dijo en la forma llana. Es comun omitir DA cuando se citan preguntas. El verbo IU o IIMASU en la forma cortes puede ser usado para preguntar como decir algo en español o japones.

ラウラさんは「早く走ることができません」といいました。
Laura san wa, "Hayaku hashiru koto ga dekimasen," to iimashita.
Laura dijo "no puedo correr rapido"

ラウラさんは「明日野球をします」といいました。
Laura san wa, "Ashita yakyuu o shimasu," to iimashita.
Laura dijo "mañana juego beisbol".

ラウラさんは明日野球をするといいました。
Laura san wa, ashita yakyuu o suru to iimashita.
Laura dijo que juega beisbol mañana.

ラウラさんは明日野球をすると言っていました。
Laura san wa, ashita yakyuu o suru to itte imashita.
Laura estaba diciendo (dijo) que juega beisbol mañana.

Para cambiar una oracion al tiempo pasado, solo el verbo principal se pone en pasado.

ラウラさんは今日野球をすと言っていました。
Laura san wa, kyou yakyuu o suru to itte imashita.
Laura estaba diciendo que juega beisbol hoy.

ラウラさんは今日野球をしたと言っていました。
Laura san wa, kyou yakyuu o shita to itte imashita.
Laura dijo que jugo beisbol hoy.

ラウラさんは今日野球をすと言っています。
Laura san wa, kyou yakyuu o suru to itte imasu.
Laura dice que jugo beisbol hoy.

v e r a n o は日本語で何といいますか。「夏」と言います。
"verano" wa Nihongo de nan to iimasu ka. "natsu" to iimasu.
Como se dice "verano" en japones? Se dice "natsu".

Para describir lo que el hablante piensa, se usa la frase TO OMOU; se aplican las mismas condiciones de TO IU.

レストレポさんは行くと思います。
Restrepo san wa iku to omoimasu
Yo creo que el señor Restrepo va a ir.

レストレポさんは行くと思いました。
Restrepo san wa iku to omoimashita
Yo creia que el señor Restrepo iba a ir.

レストレポさんは行ったと思いました。
Restrepo san wa itta to omoimashita
Yo creia que el señor Restrepo habia ido.

Cuando la frase citada es una clausula interrogativa se añade la particula KA al final de la parte citada.

どこへ行くか言いませんでした。
Doko e iku ka iimasen deshita.
El no dijo a donde iba.

何がほしいか言って下さい。
Nani ga hoshii ka itte kudasai
Digame por favor que es lo que desea

私にベネズエラ人かと聞きました。
Watashi ni Venezuerajin ka to kikimashita.
Me pregunto si yo era venezolano

Esta regla se aplica tambien cuando verbos como SHIRU, WAKARU, OSHIERU Y SHIRASERU funcionan como verbo principal.

なぜそんなことをしたかわかりません。
Naze sonna koto wo shita ka wakarimasen.
No se por que ha hecho algo asi.

いつ出来るか知っていますか。
Itsu dekiru ka shitte imasu ka.
Sabe usted cuando estara terminado?

9.12 VERBOS CHINOS O VERBOS SURU

El verbo SURU (hacer) se usa en combinacion con ciertos nombres y adverbios con un nuevo sentido verbal. Por ejemplo:

勉強	勉強する
benkyou	benkyou suru
Estudio	Estudiar (literalmente, hacer estudio)

存在	存在する
sonzai	sonzai suru
existencia	existir
興奮	興奮する
koufun	koufun suru
agitación	actuar con exaltación

2年も日本語を勉強しています。
Ninen mo nihongo o benkyou shite imasu.
Llevo 2 años estudiando japonés.

そんな名前の街は東京には存在しませんよ。
Sonna namae no machi wa Toukyou ni sonzai shimasen yo.
No existe ninguna calle con ese nombre en Tokio.

試合を見ていた人たちは興奮して立上りました。
Shiai o mite ita hitotachi wa koufun shite tachiagarimashita.
Los que estaban viendo el partido se levantaron entusiasmados [de sus asientos]

9.13 EL GERUNDIO O FORMA -TE

La forma -TE de un verbo que no tiene un tiempo se combina con otras formas verbales. Se puede formar de la forma llana del verbo cambiando el final -TA por -TE. Cuando la forma -TE se usa para unir dos frases, se puede traducir como "Y", y el verbo al final sirve para mostrar el tiempo general de la frase.

土曜日の朝に東京へ行きました。新しいスーツを買いました。
Doyoubi no asa ni Toukyou e ikimashita. Atarashii suutsu o kaimashita.
En la mañana del domingo fui a Tokio. Compre un traje nuevo.

土曜日の朝に東京へ行って、新しいスーツを買いました。
Doyoubi no asa ni Toukyou e itte, atarashii suutsu o kaimashita.
En la mañana del domingo fui a Tokio y compre un traje nuevo.

También se usa la forma -TE para preguntar si esta bien hacer algo. Si se va a preguntar si esta bien NO hacer algo, se cambia la forma negativa -NAI a NAKUTE y anadase MO II DESU KA.

すみませんが、ここに座ってもいいですか。いいです。どうぞ。
Sumimasen ga, koko ni suwatte mo ii desu ka. Ii desu. Douzo.
Disculpe, esta bien si me siento aquí. Si, por favor.

これを全部食べなくてもいいですか。はい（食べなくても）いいですよ。
Kore o zenbu tabenakute mo ii desu ka. Hai, (tabenakute mo) ii desu yo.
Esta bien si no me como todo esto ? Si, esta bien (si no se lo come).

La misma forma se puede usar para autorizar algo.

名前と住所を書かなくてもいいです。
Namae to juusho o kakanakute mo ii desu.
Esta bien si no se escribe la dirección y el nombre.

Para no autorizar, se usa la forma -TE del verbo seguida por WA IKEMASEN.

その部屋に入ってははいけません。
Sono heya ni haitte wa ikemasen.
No debe entrar en ese cuarto.

9.14 TIEMPO PROGRESIVO

Para describir un evento que esta ocurriendo actualmente o que no esta pasando, usese la forma del verbo IRU en el tiempo (y cortesía) correspondiente con la forma -TE del verbo necesario.

ともこさんはいまなにをしていますか。
Tomoko san wa ima nani o shite imasu ka.
Que esta haciendo Tomoko ahora?

その会社でもう働いていません。今銀行で働いています。
Sono kaisha de mou hataraitte imasen. Ima ginkou de hataraitte imasu.
Ya no estoy trabajando en esa empresa. Ahora estoy trabajando en un banco.

今英語を勉強していません。
Ima eigo o benkyou shite imasen.
Ahora no estoy estudiando ingles.

El pasado progresivo se forma con la forma -TE seguida por el pasado o la forma negativa en pasado.

トラコが椅子の上で寝ていました。
Torako ga isu no ue de nete imashita.
Torako estaba durmiendo en la silla.

昨日の晩私はテレビを見ていませんでした。
Kinou no ban watashi wa terebi o mite imasen deshita.
Anoche no estaba viendo television.

9.14.1 Forma -TE MO

Es equivalente a "aunque, por mas que... por mucho que..."

いくら待っても、はるこさんは来ないでしょう。
Ikura matte mo, Haruko san wa konai deshou
Por mucho que espere, creo que Haruko no vendra.

雨が降っても、行くつもりです。
Ame ga futte mo, iku tsumori desu.
Pienso ir aunque llueva

9.14.2 -TE MO KAMAWANAI (se puede esta bien si... No importa que...)

ボールペンでかいてもかまいませんか。
Bourupen de kaite mo kamaimasen ka
Esta bien si escribo con boligrafo?

あした、かいものにいかなくてもかまいませんか。
Ashita, kaimono ni ikanakute mo kamaimasen ka?
No importa si no voy de compras mañana?
いいえ、いかなくてもいけません。
Iie, ikanakute mo ikemasen.
No, tienes que ir.

9.14.3 -TE WA IKENAI (Se prohíbe, no se debe)

この中へ入ってはいけません。
Kono naka e haitte wa ikemasen
Se prohíbe la entrada.

ここでたばこを吸ってはいけません。
Kokode tabako o sutte wa ikemasen.
Esta prohibido fumar aquí.

Ver además página 51

9.15 FORMA DESIDERATIVA

Para expresar el deseo propio de hacer algo, anadase -TAI, al infinitivo seguido de DESU. Los verbos terminados en -TAI son como los adjetivos -i, y por eso tienen una forma negativa que termina en -TAKU ARIMASEN y una forma pasada que termina en -TAKATTA DESU. Para expresar deseo por una cosa se utiliza el adjetivo -i HOSHII.

お茶が飲みたい。
Ocha ga nomitai.
Quisiera te.

昨日休みを取りたかったけど、大変忙しくて、とることができませんでした。
Kinou yasumi o toritakatta kedo, taihen isogashikute, toru koto ga dekimasen deshita.
Quería tomarme libre el día de ayer, pero como estaba tan ocupado, no pude.

彼女は、ボーイフレンドがほしいといいました。
彼女は、彼氏がほしいといいました。
Kanojo wa, boifurendo ga hoshii to iimashita.
Kanojo wa, kareshi ga hoshii to iimashita.
Ella dijo que quería un novio.

Refiriendose a deseos en tercera persona se añade -TAGARU a la raíz del verbo.

子供が学校へ行たがっています。
Kodomo wa gakkou e ikitagatte imasu.
Mi niño esta deseando ir a la escuela.

Los verbos con la forma en -TAGARU se conjugan de la misma manera que los verbos del tipo I.

子供が学校へ行たがりません。
Kodomo wa gakkou e ikitagarimasen.
Mi niño no quiere [no tiene ganas de] ir a la escuela -cortes-

子供は学校へ行たがらない。
Kodomo wa gakkou e ikitagaranai.
Mi niño no quiere [no tiene ganas de] ir a la escuela -llano-

Cuando -TAGARU se use con un verbo transitivo, el objeto se indica con la partícula を.

子供は水を飲みたがっています。
Kodomo wa mizu o nomitagatte imasu.
El niño quiere [esta deseando] beber agua.

Refiriendose a deseos en segunda o tercera persona, se usan expresiones indirectas tales como (1) -sou (parece), (2) you (parece, da la impresión de que) y (3) to iu (dice(n) que). Esta forma es la misma que la usada con los adjetivos de emoción o sentimiento.

(1) -SOU

行たそうですね。
Ikitasou desu ne.
Parece que quieres ir.

レストレポさんも行たそうでした。
Restrepo san mo ikitasou deshita.
[El Sr.] Restrepo parecia que tambien queria ir.

(2) -YOU

レストレポさんも行たいようです。
Restrepo san mo ikitai you desu.
Da la impresión de que [el Sr.] Restrepo tambien quiere ir.

(3) -TO IU

レストレポさんも行たいと言いました。
Restrepo san mo ikitai to iimashita.
[El Sr.] Restrepo dijo que tambien quiere ir.

Refiriendose a deseos en la segunda y tercera persona en estilo cortes, -TAI y -TAGARU se substituyen por expresiones completamente distintas. Por ejemplo: Irasshaimasu ka? (Va a ir Ud.? [, Queria ir Ud?]) se usa mas que "Ikitai desu ka?", y "Shachou ga oyobi desu" (El director te llama. [El director quiere hablar contigo.]) se usa mas que "Shachou ga aitagatte imasu".

9.16 FORMA PASIVA

Para formar el pasivo, adicione -RARERU, RAREMASU a la raiz de los verbos tipo II y -ARERU, AREMASU, a la raiz de los verbos tipo Y. Para el negativo se pone -ARENAI, AREMASEN y -RARENAI, RAREMASEN, respectivamente.

トラコはねずみを食べました。
Torako wa nezumi o tabemashita.
Torako se comio al raton

Las oraciones pasivas se contruyen usando el verbo en la forapasiva, precedido de la particula NI y ésta precedida del agente de la accion.

ねずみはトラコに食べられました。
Nezumi wa Torako ni taberaremashita.
El raton fue devorado por Torako

ねずみはトラコに食べられませんでした。
Nezumi wa Torako ni taberaremasen deshita.
El raton no fue devorado por Torako

スタリンはコンピューターを使いました。
Sutarin wa conpyuutaa o tsukaimashita
Stalin usó la computadora

コンピューターはスタリンに使われました。
Conpyuutaa wa Sutarin ni tsukawaremashita.
La computadora fue utilizada por Stalin

La forma pasiva de KURU es KORARERU; la de suru es SARERU.

試験の結果が発表されました。
Shiken no kekka ga happyou saremashita.
Se anunciaron (fueron anunciados) los resultados del examen.

その本は来月出版されます。
Sono hon wa raigetsu shuppan saremasu.
Ese libro sera publicado (sera publicado, se publica) el mes proximo.

9.17 FORMA CAUSATIVA

Se anade -SASERU, -SASEMASU a la raiz de los verbos tipo II, (-SASENAI, -SASEMASEN para el negativo), y -aseru, -ASEMASU a la raiz de los verbos tipo I (-ASENAI, -ASEMASEN para el negativo).

トラコを台所のテーブルから下りさせました。
Torako o daidokoro no teeburu kara orisasemashita.
Hice que Torako se bajara de la mesa de la cocina.

その本は息子に買わせました。
Sono hon wa musuko ni kawasemashita.
Hice comprar ese libro a mi hijo.

La forma causativa de KURU es KOSASERU y la de SURU es SASERU.

Las oraciones causativas se contruyen de la manera siguiente:

-Cuando un verbo intransitivo se usa para describir una acción, la persona a quien se le hace realizar la acción va indicada con la partícula を.

こどもをがっこうへいかせました。
Kodomo o gakkou e ikasemashita.
Hice a mi niño ir a la escuela

-Cuando un verbo transitivo se usa para describir una acción, la persona a quien se le hace realizar la acción va indicada con la partícula ni y el objeto directo de la acción con la partícula を.

子供に本を読ませました。
Kodomo ni hon o yomasemashita.
Le hice leer un libro a mi niño.

La forma causativa se usa para exigir que alguien lleve a cabo una acción; no se puede usar cuando pedimos cortesmente a alguien que realice dicha acción.

La forma causativa, seguida de -TE KUDASAI se usa para hacer una petición en la que alguien suplica que se le permita o deje hacer algo.

この電話を使わせてくださあい。
Kono denwa o tsukawasete kudasai.
Por favor, permítame usar este teléfono.

La forma causativa seguida de la terminación pasiva -RARERU indica que se le obliga a alguien a realizar una acción.

読む	読ませる	読ませられる
yomu	yomaseru	yomaserareru

本を読ませられました。
Hon o yomaseraremashita,
Me hicieron leer un libro.

9.18 FORMA CONDICIONAL

Hay tres formas de formar el condicional:

1) Se sustituye la -U final de la forma llana del verbo y se anade -EBA. Para formar el negativo, se quita la -I de la forma negativa llana y se anade -KEREBA. Con los adjetivos -I se quita la -I final y se anade -KEREBA; con los negativos, se quita la -I final de NAI y se coloca -KEREBA.

もしできれば、今年外国へ行たいんです。
Moshi dekireba, kotoshi gaikoku e ikitai n' desu.
Si se puede, ire al extranjero este año.

辞書を使わなければ、この日本語の宿題ができません。
Jisho o tsukawanakereba, kono Nihongo no shukudai ga dekimasen.
Si no uso diccionario, no puedo hacer la tarea de Japones

明日天気がよければ、どこかへ行きましょうか。
Ashita tenki ga yokereba, dokoka e ikimashou ka.
Si el clima esta bueno mañana, vamos a alguna parte?

高くなければ、買います。
Takaku nakereba, kaimasu.
Si no es muy caro, lo compro

Una forma mas o menos equivalente es la forma en TO, que se forma añadiendo TO al verbo o adjetivo en su forma del diccionario, pero se usa mas para indicar el momento en que algo ocurre, aunque tambien puede sustituir a -EBA en muchos casos.

Verbos godan:

読む 読むと
Yomu Yomu to

Verbos Ichidan:

食べる 食べると
Taberu Taberu to

Adjetivos:

赤い 赤いと
Akai Akai to

この道を左に曲がると、駅の前に出ます。

Kono michi wo hidari ni magaru to, eki no mae ni demasu.

Si gira a la derecha por esta calle, sale enfrente de la estacion.

春になると、花が咲きます。

Haru ni naru to, hana ga sakimasu.

Cuando llega la primavera, las flores se abren.

2) Otra forma es con la terminacion -TARA, que se construye añadiendo -RA a la forma pasada de verbos y adjetivos.

Verbos godan:

読む 読んだ 読んだら
Yomu Yonda Yondara

Verbos Ichidan:

食べる 食べた 食べた
Taberu Tabeta Tabetara

Adjetivos:

赤い 赤かった 赤かったら
Akai Akakatta Akakattara

安かったら買ってでもいいですが、高かったら買いません。

Yasukattara katte mo ii desu ga, takakattara kaimasen.

Si es barato tal vez lo compre, si es caro no lo compro

Las formas en -EBA y TO no se pueden usar seguidas de verbo, clausula o frase que describan una accion pasada.

Incorrecto: 読めばわかりました。

Yomeba wakarimashita.

Incorrecto: 読むとわかりました。

Yomu to wakarimashita.

En su lugar se usa la forma -TARA

読んだらわかりました。

Yondara wakarimashita

Cuando lo lei, lo entendi

時間があったら手伝ってください。

Jikan ga attara, tetsudatte kudasai

Por favor, ayudame si tienes tiempo

La forma en TO no puede ir seguida de verbos que expresan una peticion o una invitacion.

Incorrecto: 時間があると手伝ってください。

Jikan ga aru to tetsudatte kudasai

Incorrecto: 時間があるといっしょに行きましょう。
Jikan ga aru to, Isshouni ikimashou.
Incorrecto: 安いと買いませんか。
Yasui to kaimasen ka.

En su lugar, se usa la forma en -TARA

correcto: 時間があったら手伝ってください。
Jikan ga attara tetsudatte kudasai
Por favor ayudame si tienes tiempo
correcto: 時間があたらいっしょに行きましょう。
Jikan ga attara, issho ni ikimashou.
Vamos juntos si tienes tiempo.
correcto: 安かったら買いませんか。
Yasukattara kaimasen ka.
Lo comprarías si fuera barato?

T0 y -EBA indican una condicion general, mientras que -TARA se usa para referirse a una condicion o circunstancia particular.

時間があるとできます。
Jikan ga aru to dekimasu (Si hay tiempo, se puede hacer)
時間があればできます。
Jikan ga areba dekimasu (Si hay tiempo, se puede hacer)
明日時間があったらやります。
Ashita jikan ga attara yarimasu. (Mañana lo hare si tengo tiempo)

9.19 INDICAR CUANDO ALGO SE LLEVA A CABO

Hay varias formas de expresarlo. Una de ellas es el sustantivo TOKI (literalmente, tiempo)

食事をしているとき友達がきました。
Shokuji o shite iru toki, tomodachi ga kimashita
Cuando estaba comiendo, vin(o/eron) un(os) amigo(s).

この大きな木はお爺さんが子供のとき植えたのだそうです。
Kono ookina ki wa, ojiisan ga kodomo no toki ueta no da sou desu.
Se dice que (he oido que) este arbol grande lo sembro mi abuelo cuando era niño.

非常のときはここから外に出て下さい。
Hijou no toki wa koko kara soto ni dete kudasai.
En caso de emergencia salgan por aqui por favor.

Otra forma de expresarlo son las formas en T0, que ya vimos y los sustantivos KORO (GORO) y JIDAI.

この歌を聞くと、子供の頃の事を思い出します。
Kono uta o kiku to, kodomo no koro no koto wo omoidashimasu.
この歌を聞くと、子供の時代のことを思い出します。
Kono uta o kiku to, kodomo no jidai no koto wo omoidashimasu.
Cuando oigo esta cancion, me acuerdo de mis tiempos de niño(a).

→ Cuando algo está a punto de ocurrir
今、出かけるところです。
Ima, dekakeru tokoro desu.
Ahora estoy a punto de salir de la casa.

これから御飯を食べるところです。
Korekara gohan o taberu kokoro desu.
En este momento íbamos a comer.

Indicar algo que acaba de ocurrir

会議は今始まったところです。
Kaigi wa ima hajimatta tokoro desu.
La reunión acaba de empezar ahora.

父は今家を出たところです。
Chichi wa ima ie o deta tokoro desu.
En este momento acaba de salir de casa mi padre.

父は今帰って来たばかりです。
Chichi wa ima kaette kita bakari desu.
Mi padre acaba de llegar a casa.

Indicar que algo está en proceso de realización

今日本語の勉強をしているところです。
Ima nihongo no benkyou o shite iru tokoro desu.
En este momento estoy estudiando japonés

アレハさんは先生のところに話に行っているところです。
Aleja san wa sensei no tokoro ni hanashi ni itte iru tokoro desu.
Aleja ha ido en este momento ha ido a ver al profesor para hablar con él.

9.20 LLEVAR Y TRAER

Tanto llevar como traer se contruyen en japonés con el verbo 持つ (motsu: tener, llevar en la mano). Pero de la siguiente forma:

1) Llevar
Se construye con 持つ+行く (iku: ir)

ジャングルへ行くときは、このマチェテを持って行きます。
Janguru (jungle, selva) e iku toki, kono machete o motte ikimasu.
Cuando voy a la selva, me llevo este machete.

これをスルマさんのところへ持って行ってください。
Kore o Zulma no tokoro e motte itte kudasai.
Ve a llevar esto a donde está Zulma.

2) Traer

その植木をここに持って来てください。
Sono ueki wo koko ni motte kite kudasai.
Trae esa matera para acá.

あなたに借りた本は、明日持って来ます。
Anata ni karita hon wa ashita motte kimasu.
Mañana traigo el libro que me prestaste.

3) Los dos verbos anteriores se utilizan para objetos inanimados. Para objetos animados se usa 連れる (tsureru: conducir, acompañar). No obstante, este verbo sólo se usa en el caso de animales o personas menores que uno.

アレハちゃんは子供を図書館に連れて行きました。
Aleja-chan wa kodomo o toshokan ni tsurete ikimashita.
Aleja llevó al niño [niños] a la biblioteca.

私は毎朝犬を連れて散歩します。
Watashi wa maïasa inu o tsurete sanpo shimasu.
Todas las mañanas saco al perro a dar un paseo.

9.21 DAR Y RECIBIR

Hay varios verbos que expresan dar y recibir dependiendo de la condicion relativa del dador y el receptor y la direccion de la accion.

上げる	ageru dar
差し上げる	sashiageru dar a superiores
やる	yaruu dar (informal, dar a animales)
くれる	kureru darle a uno
下さる	kudasaru darle a uno de parte de un superior
もらう	morau recibir
いただく	itadaku Recibir de superiores

私はイングリツさんに本を上げました。
Watashi wa Ingrid-san ni hon o agemashita.
Le di a Ingrid un libro

私は先生に本を差し上げました。
Watashi wa sensei ni hon o sashiagemashita.
Le di un libro al maestro.

私はトラコにおもちゃをやりました。
Watashi wa Torako ni omocha o yarimashita.
Le di el juguete a Torako.

イングリツさんは私に本をくれました。
Ingrid-san wa watashi ni hon o kuremashita.
Ingrid me dio un libro (tuvo la amabilidad de)

先生は私に本を下さいました。
Sensei wa watashi ni hon o kudasaimashita.
El maestro me dio un libro

私はイングリツさんに本をもらいました。
Watashi wa Ingrid-san ni hon o moraimashita.
Recibi un libro de parte de Ingrid

私は先生に本をいただきました。
Watashi wa sensei ni hon o itadakimashita.
Recibi un libro de parte del profesor

Cuando se recibe un fax, documento, carta, e-mail, etc., se utilizan los siguientes verbos:

1) Cuando se recibe de un cliente o superior 受取り致します

義理のお母さんからお土産をお受取致しました。
Giri no okaasan kara omiyage wo uketoriitashimashita.
Recibí un souvenir de parte de mi suegra [madre política].

2) Cuando se recibe de un amigo, familair, alguien menor o de la misma edad 受取ます

不在表を受取ました。
Fuzaihyou o uketorimashita.
Recibí una notificación de correo (estando ausente).

9.22 COMENZAR O TERMINAR UNA ACCION

Para expresar el comienzo de una accion, usese la raiz del verbo expresando la accion seguido de la forma apropiada del verbo 始める (HAJIMERU). Para expresar la terminacion de una acción, se usa 終る (OWARU) de una manera análoga.

先週本を読み初めました。
Senshuu hon o yomihajimemashita.
Empece a leer el libro la semana pasada

その本はもう読み終わりました。
Sono hon wa mou yomiowarimashita.
Ya termine de leer ese libro

9.23 DIFICIL O FACIL

Como con los sufijos anteriores, añadiendo a la raíz del verbo -YASUI o -NIKUI puede expresarse que una acción es facil o dificil de hacer.

この漢字は大変書きにくいです。
Kono kanji wa taihen kakinikui desu.
Ese kanji es muy dificil de escribir.

この漢字は大変書きやすいです。
Kono kanji wa kakiyasui desu.
Ese kanji es facil de escribir.

9.24 IMPERATIVO

El imperativo se expresa en su forma llana o en la forma en -NASAI. La forma llana del imperativo se construye del modo siguiente:

(1) Verbos del tipo I: Cambian la -U final en -E

読む 読め
yomu yome
行く 行け
iku ike

(2) Verbos del tipo II: Cambian la final -RU en -RO

食べる 食べろ
taberu tabero
見る 見ろ
miru miro

La forma llana de imperativo de KURU es KOI, y la de SURU es SHIRO. La forma llana del imperativo no se usa en el lenguaje cortes excepto refiriendose al mandato de alguien en estilo indirecto.

先生が読めと仰りました。
Sensei ga yome to ossharimashita.
El profesor me dijo que leyera.

Para construir la forma en -NASAI se añade -NASAI a la raíz del verbo.

読む 読みなさい
yomu yominasai
食べる 食べなさい
taberu tabenasai
来る 来なさい
kuru kinasai

La forma en -NASAI se usa para dar una orden.

さあ、もう起きなさい。
Sa, mou okinasai. (Bueno, levántate!)

Para expresar una petición, se añade KUDASAI a la forma en -te del verbo.

読む 読んで 読んで下さい
yomu yonde yonde kudasai

食べる 食べて 食べて下さい
taberu tabete tabete kudasai

La forma de petición negativa se construye añadiendo -DE KUDASAI a la forma llana negativa del verbo.

読む 読まない 読まないで下さい
yomu yomanai yomanaide kudasai
食べる 食べない 食べないで下さい
taberu tabenai tabenaide kudasai

9.25 FORMA INTENCIONAL O VOLITIVA

Para expresar la intención del hablante se use esta forma que equivale a "tengo intención de..." o "pienso..." en español. La forma intencional se construye de la manera siguiente:

(1) Verbos del tipo I: La -U final se cambia en -OU.

行く 行こう
iku ikou
よむ よもう
yomu yomou

-TSU cambia en -TO.

待つ 待とう
matsu matou

(2) Verbos del tipo II: La final -RU se cambia en -YOU.

食べる 食べよう
taberu tabeyou
見る 見よう
miru miyou

(3) La forma intencional de KURU es KOYOU y la de SURU es SHIYOU.

Esta forma intencional se usa en el lenguaje familiar; en el cortes, añadiendo to omoimasu.

明日映画を見ようと思います。
Ashita eiga o miyou to omoimasu.
Mañana pienso ir al cine
あしたえいがをみよう。
Ashita eiga o miyou.

La forma intencional se use para invitaciones en el lenguaje familiar.

いっしょに行こう
Issho ni ikou.
Vamos juntos.

En el lenguaje cortes se usa -MASHOU en su lugar.

いっそに行きましょう。
Issho ni ikimashou.
Vamos juntos.

La forma intencional seguida de TO SURU se refiere a una acción que esta a punto de tener lugar.

帰ろうとしたとき雨が降り出しました。
Kaerou to shita toki ame ga furidashimashita.
Cuando estaba a punto de volver empezó a llover.

La forma intencional seguida de TO SURU tambien puede tener el sentido de "tratar de".

食べようとしたんですが、食べられませんでした。
Tabeyou to shimashita ga, taberaremasen deshita. (Trate de comermelo pero no pude.)

El sustantivo TSUMORI significa "intencion", asi que la oracion que termina en TSUMORI DESU despues del verbo en su forma llana puede ser usualmente traducido como "pensar hacer" o "tener la intencion de"

それは問題ですね。どうするつもりですか。
Sore wa mondai desu ne. Dou suru tsumori desu ka.
Eso es un problema, no? Que piensas hacer?

どんな車を買うつもりですか。
Donna kuruma o kau tsumori desu ka.
Que tipo de carro pretende usted comprar?

9.26 VERBOS COMPLEMENTARIOS

A la forma en -TE de los verbos se le añade con frecuencia otro verbo; los verbos usados de esta manera pueden llamarse verbos complementarios.

9.26.1 -TE IRU

Un verbo en la forma en -TE IRU puede referirse (1) o bien a una acción que se desarrolla en un cierto periodo de tiempo, o (2) al resultado de una acción.

(1) 今本を読んでいます。
Ima hon o yonde imasu.
Ahora estoy leyendo un libro.

そのときお茶を飲んでいました。
Sono toki ocha o nonde imashita.
Entonces estaba tomando te

(2) 電灯がついています。
Dentou ga tsuite imasu.
La luz esta encendida.

二人は結婚しています。
Futari wa kekkon shite imasu
Los dos estan casados.

9.26.2 -TE ARU

Un verbo transitivo en la forma en -TE ARU expresa el estado resultante de una acción.

窓が開けてあります。
Mado ga akete arimasu
La ventana se ha abierto.

Nótese la diferencia con la traducción de las siguientes frases:

窓が開きます。
Mado ga akimasu.
Se abrirá la ventana
Se está abriendo la ventana

窓が開きました。
Mado ga akimashita.
Se abrió la ventana
La ventana fue abierta.

窓が開いています。
Mado ga aite imasu.
La ventana está abierta

9.26.3 -TE SHIMAU

Un verbo en la forma en -TE SHIMAU indica o bien (1) que la acción se ha llevado a cabo, o bien (2) que el hablante lamenta el resultado de una acción.

(1) 全部読んでしまいましたから、図書館に返します。
Zembu yonde shimaimashita kara, toshokan ni kaeshimasu.
Como he terminado de leer todos, voy a devolverlos a la biblioteca.

(2) 花瓶を落してしまいました。
Kabin o otoshite shimaimashita.
Se cayó el florero.

遅くなってすみません。
Osoku natte shimatte, sumimasen.
Se me ha hecho tarde, perdón.

Hay una forma abreviada de -TE SHIMAU: -CHAU (ちゅう)

このサポテを食べてしまうよ。
Kono sapote o tabete shimau yo
= このサポテを食べちゃうよ。
Kono sapote o tabechau yo
Me voy a comer este zapote.

Cuando se trata de verbos del Tipo I cuya forma en -TE es -DE, -CHAU se torna en -JAU

しんでしまう。
Shinde shimau = Shinjau
Morirse.

あの本はもう読んでしまいました。
Ano hon wa moo yonde shimaimashita.
あの本はもう読んじやいました。
ano hon wa moo yonjaimashita.
Ya me leí ese libro.

También tiene expresiones corteses y pasadas:

-te shimatta = chatta
-te shimaimasu = chaimasu
-te shimaimashita = chaimashita

イヴはそのりんごを食べてしまいました。
Eve wa sono ringo o tabete shimaimashita.
イヴはそのりんごを食べちゃいました。
Eve wa sono ringo o tabechaimashita.
Eva se comió esa manzana.

9.26.4 -TE OKU

Un verbo en la forma en -TE OKU describe una acción cuyo resultado continúa o se anticipa con vistas al futuro.

窓を開けておきました。
Mado o akete okimashita.
Deje la ventana abierta -de manera que se ventilara

よく調べておいてください。
Yoku shirabete oite kudasai.
Por favor, investiga todo a fondo de antemano

9.26.5 -TE MIRU

Un verbo en la forma en -TE MIRU indica "tratar y ver" de hacer algo.

美味しいかどうか食べてみましょう。
Oishii ka dou ka tabete mimashou.
Vamos a probarlo para ver si esta bueno o no.

あってみなければわかりません。
Atte minakereba wakarimasen.
No puedo decirte cómo es hasta que lo vea en persona.

9.26.6 -TE IKU

Un verbo en la forma en -TE IKU se refiere a un cambio que tiene lugar a partir del presente hacia el futuro.

段々寒くなっていくでしょう。
Dandan samuku natte iku deshou.
Poco a poco ira haciendo mas frio.

9.26.7 -TE KURU

Un verbo en la forma en -TE KURU indica o bien (1) que un cambio ha estado teniendo lugar hasta el presente, o bien (2) que se ha realizado una acción en dirección al hablante.

(1) 段々寒くなってきました。
Dandan samuku natte kimashita.
Poco a poco se ha vuelto el tiempo frio

この会社に12年間勤めてきました。
Kono kaisha ni nijunenkan tsutomete kimashita.
He estado trabajando en esta compañía veinte años.

(2) 向うから大きな車が近づいてきました。
Mukou kara ookina kuruma ga chikadzuite kimashita.
Un coche grande vino hacia nosotros en dirección opuesta.

母がセーターを送ってきました。
Haha ga seetaa o okutte kimashita.
Mi madre me envió un sueter

9.27 COLOCARSE Y QUITARSE ROPA

Cuando describen usar ropa, los japoneses separan el cuerpo en tres partes: cabeza, del cuello a la la cintura y de la cintura para abajo. Los verbos para estas acciones son:

usar en la cabeza (como sombreros): 被る KABURU
usar en el torso (camisa, abrigo): 着る KIRU
usar en las piernas o pies (pantalones, zapatos): 履く HAKU

Para quitarse la ropa de cualquier parte se usa el verbo NUGU 脱ぐ
Todos estos cuatro verbos son verbos de cambio de estado, y se usan de manera similar a los verbos de cambio de lugar como IKU y KURU. Es decir, para expresar una accion que se esta llevando a cabo, se usa la forma basica del verbo, pero para expresar una accion ya ejecutada se usa la forma en TE. Con el resto de verbos, como en YONDE IRU, la forma en TE indica que se esta ejecutando la accion mientras se habla.

Por ejemplo

アナさんは帽子を被っています。
Ana san wa booshi o kabutte imasu.
Ana se puso sombrero

アナさんのお母さんはドレスを着ています。
Ana san no okaasan wa doresu o kite imasu.
La madre de Ana se puso un vestido

アナさんは緑のズボンを履いています。
Ana san wa midori no zubon o haite imasu.
Ana san uso pantalones verdes

アナさんはコートを脱いでいます。
Ana san wa kooto o nuide imasu.
Ana se quito el abrigo.

Los primeros tres verbos tambien tienen el significado de "esta usando" (en el acto)

アナさんのお母さんはドレスを着ています。
Ana san no okaasan wa doresu o kite imasu.
La mama de Ana esta de vestido.

Pero para NUGU, si no se esta usando algo, mas bien se niega el verbo apropiado

アナさんは帽子を被っていません。
Ana san wa booshi o kabutte imasen.
Ana no esta de sombrero

Como un verbo de cambio de estado, para expresar algo que se esta llevando acabo mientras se habla, se usa la forma del diccionario (+ MASU)

アナさんは靴を履きます。
Ana san wa kutsu o hakimasu.
Ana se esta poniendo los zapatos.

あなさんは靴を脱ぎます。
Ana san wa kutsu o nugimasu.
Ana se esta quitando los zapatos.

9.28 TENER QUE (-NAKEREBA NARANAI, -NAKUTE WA NARANAI)

La forma なければならぬ (なければなりません en su forma cortés) se deriva de la forma negativa del verbo conjugada con una forma condicional (página 41):

する	しない, しなく	すれば	しかければ
Suru	Shinai, shinaku	Sureba	Shinakereba
Hacer	No hacer, no hacer (y)	Si se hace	Si no se hace

日光のおかげでなければ、生物の存在は無理でしょう。
Nikkou no okage de nakereba, seibutsu no sonzai wa muri deshou.
Si no fuera por la luz del sol, la existencia de seres vivos sería imposible.

La forma なくてはならない se deriva de la forma negativa del verbo:

しない	しなくて
shinai	shinakute
no hacer	no hacer (y)

(se transforma como los adjetivos -I, al conectar frases negativas, de manera análoga a la continuación de la frase después de adjetivos -I)

彼は来ても来なくても、私はいっこうにかまいません。
Kare wa kite mo konakute mo, watashi wa ikkou ni kamaimasen.
Venga o no venga él, no me importa en lo más mínimo.

A esta forma se añade la forma ならない (なりません en su forma cortés) (no se debe)

嘘をついてはなりません。
Uso o tsuite wa ikemasen
No se debe mentir.
[En cuanto a las mentiras, están mal -ver página 38 para una expresión análoga]

Con ello, se forman frases como la siguiente:

その事はいや。それでも、しなければならぬ事です。
Sono koto wa iya. Soredemo, shinakereba naranai koto desu yo.
Es desagradable. Pero es algo que tiene que hacerse.
[Literalmente: Es desagradable. Pero si no se hace, estaría mal]

明日までに宿題を出さなくてはなりません。
Ashita made ni shukudai o dasanakute wa narimasen.
Tengo que entregar la tarea mañana.
[Si no entrego la tarea mañana, sería malo]

事故紹介は日本語でなければなりません。
Jiko shoukai wa Nihongo de nakereba narimasen.
Su autopresentación debe ser en japonés

El negativo “no tiene que” se expresa con -NAKUTE MO II DESU (ver sección 38)

今日終らなくてもいいです。
Kyou owaranakute mo ii desu.
No tiene que acabarlo hoy

9.29 KEIGO (敬語)

Como ya mencionamos, la lengua japonesa se usa de diferentes formas según a quien y de quien se habla. El Keigo o lenguaje cortés es un estilo lingüístico usado cuando se habla a alguien o de alguien cortésmente. Comúnmente se divide en tres grupos: Lenguaje honorífico (super-cortes), humilde y cortés.

9.29.1 Lenguaje honorífico

El lenguaje honorífico se emplea para dirigirse con respeto a alguien; para ello se usan prefijos, sufijos, verbos y formas verbales especiales.

Prefijos: Los prefijos honoríficos O-(お) y GO-(御) se usan cuando nos referimos con respeto a lo que es propiedad de otro.

お宅	お仕事	御研究、ご研究
Otaku	oshigoto	gokenkyuu

(su casa [de Ud., de él, de ella, etc.]) (su trabajo [de Ud., de él, de ella, etc.]) (su investigación [de Ud., de él, de ella, etc.])

Sufijos: Los sufijos honoríficos sama, san y similares se usan para dirigirse con respeto a otra persona.

御主人さま
goshujin sama (su esposo [de Ud., de ella.])

子供さん
kodomo san (sus niños [de Ud., de él, de ella, etc.])

Verbos: Se usan verbos especiales para referirse con respeto a las acciones de otra persona.

いらっしゃる	irassharu	(ser. ir, venir, forma honorifica de IRU, ARU, KURU, IKU)
仰っしゃる	【おっしゃる】	ossharu (decir, forma honorifica de IU)
為さる	【なさる】	nasaru (hacer, forma honorifica de SURU)
召し上がる	【めしあがる】	meshiagaru (comer, beber)
御覧になる	【ごらんになる】	goran ni naru (mirar)
亡くなる	【なくなる】	nakunaru fallecer (forma honorifica de SHINU)
ご存知です	【ごぞんじ】	gozonji desu (saber, forma honorifica de 知っている SHITTE IRU)

En los siguientes ejemplos se muestra primero la forma llana, luego la cortes y despues la forma super-cortes:

夏休みはどうするなの。

Natsuyasumi wa dou suru na no?

夏休みはどうするんですか。

Natsuyasumi wa dou suru n desu ka?

夏休みはどうなさいますか。

Natsuyasumi wa dou nasaimasu ka?

Que vas a hacer en las vacaciones de verano?

ここにきてくれ

Koko ni kite kure

ここにきてください

Koko ni kite kudasai

こちらにいらっしゃって下さい

Kochira ni irasshatte kudasai

Venga por aca por favor

ごろはいない

Goro wa inai

ごろはいません。

Goro wa imasen.

Goro no esta

先生は研究室にいらっしゃいますか。

Sensei wa kenkyuushitsu ni irasshaimasu ka?

Esta el profesor en su despacho?

これから会議に行くの。

Kore kara kaigi ni iku no?

これから会議に行きますか。

Kore kara kaigi ni ikimasu ka?

これから会議に行くんですか。

Kore kara kaigi ni iku n desu ka?

これから会議にいらっしゃいますか。

Kore kara kaigi ni irasshaimasu ka?

Vas (va Ud.) ahora a la reunion?

まあ、心配するな

Maa, shinpai suru na

心配しないで下さい。

Shinpai shinaide kudasai.

どうぞ、御心配なさらないで下さい。

Douzo, goshinpai nasaranaide kudasai.

Por favor, no se preocupe por esto.

ゴルフをすと言いました。

Gorufu o suru to iimashita.

Dijo que iba a jugar golf.

先生はゴルフをなさるとおっしゃいました。

Sensei wa gorufu o nasaru to osshaimashita

El profesor dijo que jugara golf

あなたもしているのの通り、私達は来月アルゼンチンへ行くことになります。
 Anata mo shite iru no toori, watashitachi wa raigetsu Argentin e iku koto ni narimasu.
 あなたもご存知の通り、私達は来月アルゼンチンへ行くことになっています。
 Anata mo gozonji no toori, watashitachi wa raigetsu Argentin e iku koto ni natte imasu.
 Como usted sabe, iremos a Argentina el mes entrante.

Formas verbales: Se usan formas verbales especiales para referirse con respeto a las acciones de otra persona.

o + raiz verbal + ni naru

(a) お休みになる
 oyasumi ni naru (descansar [Ud., el, ella, etc.])

タベよくお休みにならなかったじゃないですか。
 Yuube yoku oyasumi ni naranakatta ja nai desu ka?
 No durmio bien anoche?

お教えになる
 ooshie ni naru (enseñar [Ud., el, ella, etc.])

ハラミヨさんは国立大学でお教えになっているんですか。
 Jaramillo san wa kokuritsudaigaku de ooshie ni natte iru n desu ka?
 Ud (sr. Jaramillo) esta enseñando en la Universidad Nacional?

(b) La forma pasiva de un verbo se use tambien para mostrar respeto

読まれる
 yomareru (leer [Ud., el, ella, etc.])
 教えられる
 oshierareru (enseñar [Ud., el, ella, etc.])
 来られる
 korareru (de KURU, venir [Ud., el, ella, etc.])
 いつ頃日本へ来られたのですか。
 Itsu goro nihon e korareta no desu ka?
 Cuando se vino Ud. a Japon?
 出られる
 derareru (de DERU, salir [Ud., el, ella, etc.])
 先生は毎朝何時頃お宅を出られますか。
 Sensei wa maiasa nanji goro otaku wo deraremasu ka?
 [Profesor,] A que horas suele salir usted de casa cada mañana?

9.29.2 Lenguaje humilde

Se usan verbos especiales para referirse a las acciones de uno mismo o de la propia familia en un tono humilde, cuando se habla con alguien de mayor rango. Son muchas formas; algunos de ellos son:

居る	【おる】	oru (ser)
ご座る	【ござる】	gozaru (ser, forma elegante de ARU)
参る	【まいる】	mairu (ir, venir, visitar, forma elegante de IKU y KURU)
拝見する	【はいけんする】	haiken suru (ver algo)
お目にかかる		ome ni kakaru (ver a alguien, forma elegante de AU)
申し上げる		moushiageru (decir a alguien)
申す	【もうす】	mousu (llamarse, decir, forma elegante de IU)
お邪魔する	【おじゃまする】	ojama suru (visitar; literalmente: hacer molestia)
伺う	【うかがう】	ukagau (pedir, oír, escuchar, visitar)
差し上げる	【さしあげる】	sashiageru (dar, ofrecer)
致す	【いたす】	itasu (hacer, forma humilde de SURU)
拝借する	【はいしゃくする】	haishaku suru (prestar, forma humilde de KARIRU)
頂く	【いただく】	itadaku (recibir, forma humilde de MORAU)
		forma humilde de YARU; comer, beber, forma humilde de TABERU y NOMU)

En los siguientes ejemplos se muestra primero la forma cortes y despues la forma super-cortes:

遅くなってすみません。
Osoku natte sumimasen.
遅くなりまして、もうしわけありません。
Osoku narimashite, moushiwake gozaimasen.
Perdón (no tengo excusa) por haber llegado tarde.

先月ここに来ました。
Sengetsu koko ni kimashita.
先月こちらに参りました。
Sengetsu kochira ni mairimashita.
El mes pasado vine aqui.

ハラミヨと言います。
Jaramillo to iimasu.
ハラミヨと申します。
Jaramillo to moushimasu.
Me llamo Jaramillo.

(KOCHIRA es una forma mas cortes que KOKO de decir aquí, acá. Algo analogo puede decirse de DOCHIRA, SOCHIRA Y ACHIRA en vez de DOKO, SOKO y ASOKO).

田中さんの意見を聞きたいのですが・・・
Tanaka san no iken o kikitai no desu ga...
田中さんの御意見を伺いたいののですが・・・
Tanaka san no goiken o ukagaitai no desu ga...
Podria decirnos su opinion, señor Tanaka?

いつかまた会いましょう。
Itsuka mata aimashou.
いつかまたお目にかかりたいと思います。
Itsuka mata o me ni kakaritai to omoimasu.
Espero que nos volvamos a ver algun dia.

先生に本を頂きました。
Sensei ni hon o itadakimashita.
Recibi un libro de parte del profesor.
(El profesor me dio un libro)
友達に本を貰いました。
Tomodachi ni hon o moraimashita.
Recibi un libro de parte de un amigo.
(Mi amigo me dio un libro)

Se usan formas verbales especiales para referirse a las acciones de uno mismo, a saber o + raiz verbal + suru.

お呼びする oyobi suru (llamo a alguien)
お待ちする omachi suru (espero a alguien)
おもちする omochi suru (le llevo algo)

私がそのお荷物をお持ちします。
Watashi ga sono o nimotsu o omochi shimasu
Permitame le llevo su equipaje.

Los verbos complementarios especiales itasu y moshiageru tambien se usan en este sentido.

お呼び致す oyobi itasu (llamo a alguien.)
お話し申し上げる ohanashi moushiageru (se lo digo a alguien.)

9.29.3 Lenguaje cortes

Esta forma cortes, cuyas manifestaciones mas conspicuas son la copula DESU y la terminacion -MASU, tratadas a lo largo de este texto, se usa en el lenguaje y conversacion formal y tambien en la conversacion entre personas que no tienen una amistad especial o dirigiendose a aquellos que se estiman superiores. La forma llana se use en la conversacion entre miembros de la familia, entre buenos amigos y dirigiendose a aquellos que se estiman de un nivel inferior.

10. ADJETIVOS

Los adjetivos japoneses son adjetivos verbales o adjetivos sustantivados. Los primeros, en su forma del diccionario, terminan solo en -AI, -II, -OI, o -UI, y son por lo tanto llamados a veces adjetivos -I. Los segundos tienen características de sustantivos y cuando modifican a un sustantivo tienen el sufijo NA y a veces se les llama adjetivos -NA. Esto quiere decir que un sustantivo puede convertirse en adjetivo con este sufijo.

私は小さいねこを飼っています。
Watashi wa chiisai neko o katte imasu.
Tengo un gato pequeño

La raíz de un adjetivo -I se forma quitando la -I final; por ejemplo, la raíz de CHIISAI es CHIISA. Un adjetivo -I puede conjugarse en diversos tiempos:

Presente: [raiz] + -I Pasado negativo: [raiz] + -KUNAKATTA
Pasado: [raiz] + -KATTA Gerundio: [raiz] + -KUTE
Negativo: [raiz] + -KUNAI

El verbo asociado permanece en presente.

この本は面白いです。
Kono hon wa omoshiroi desu.
Este libro es interesante.

あの本も面白かったです。
Ano hon mo omoshirokatta desu.
Ese libro también fue interesante

今日は寒くないです。
Kyou wa samukunai desu.
Hoy no hace frío.

昨日も寒くありませんでした。
Kinou mo samukunakatta desu.
Ayer tampoco hizo frío.

この本は面白くて楽しいです。
Kono hon wa omoshirokute tanoshii desu.
Este libro es interesante y divertido.

Los adjetivos -NA pueden usarse como predicados o como modificadores de sustantivos.

あの人は有名です。
Ano hito wa yuumei desu.
El es famoso.

公園は静かではありませんでした。
Kouen wa shizuka dewa arimasen deshita.
El parque no estaba tranquilo.

静かな部屋がほしいです。
Shizuka na heya ga hoshii desu.
Quisiera un cuarto tranquilo

La forma en DE se usa para unir dos frases adjetivas

静かで広い部屋でした。
Shizuka de hiroi heya deshita.
Era un cuarto tranquilo y espacioso.

元気で明るい少年。
Genki de akarui shounen

Un niño sano y vivaracho.

La forma en NI se usa como adverbio.

静かに部屋を出て行きました。
Shizuka ni heya o dete ikimashita.
Salio silenciosamente del cuarto

子供はすぐ元気になりました。
Kodomo wa sugu genki ni narimashita.
El niño pronto se puso bien.

Las siguientes palabras de colores pueden ser usadas como adjetivos

赤い	akai rojo	黄色い	kiiroi amarillo
青い	aoi azul, verde	黒い	kuroi negro
茶色い	chairoi cafe	白い	shiroi blanco

Cuando estas palabras se usan como sustantivos, se quita la I final.

車は赤井です。
Kuruma wa akai desu.
El carro es rojo

赤はいい色です。
Aka wa ii iro desu.
El rojo es un buen color.

Las siguientes nombres de colores son sustantivos y deben ir seguidos de N0:

茶色の	chairo no	cafe	緑色の	midori no	verde
銀色の	giniro no	plateado	紫の	murasaki no	morado
灰色の	haiiro no	gris cenizo	鼠色の	nezumi no	gris raton
黄色の	kiiro no	amarillo	オレンジの	orenji no	naranja
金色の	kiniro no	dorado			

Adicionalmente, hay unos cuantos adjetivos que aunque acaban en I (como KIREI (奇麗), bonito) son adjetivos verbales (adjetivos NA), puesto que tal I no hace parte de la inflexión sino simplemente de la pronunciación del kanji que lo compone.

11. SUSTANTIVACIÓN

Ya que no hay pronombres relativos (lo, la) para construir clausulas relativas, la terminacion de clausula relativa con la forma llana del verbo se pone antes de la palabra a la cual modifica.

はるこは目が奇麗です。
Haruko wa me ga kirei desu.
Haruko tiene hermosos ojos.
Los ojos de haruko son hermosos.

はるこは御主人が医者です。
Haruko wa goshujin ga isha desu.
El esposo de Haruko es doctor.

はるこはお腹がすきました。
Haruko wa onaka ga sukimashita.
Haruko tenia hambre

はるこは英語ができます。
Haruko wa eigo ga dekimasu.
Haruko habla ingles

私は目が奇麗なはるこを見ます。
Watashi wa me ga kireina Haruko o mimasu.
Estoy mirando a Haruko la de los hermosos ojos.

あの人は御主人が医者のはるこです。
Ano hito wa goshujin ga isha no Haruko desu.
Esa persona es Haruko cuyo esposo es doctor.

あの人はお腹がすいたはるこです。
Ano hito wa onaka ga suite Haruko desu.
Esa persona es Haruko la que tiene hambre.

あの人は英語ができるのはるこです。
Ano hito wa eigo ga dekiru no Haruko desu.
Esa persona es Haruko la que habla ingles.

Los verbos pueden convertirse en sustantivos al anadir despues de la forma llana NO o KOTO, aunque NO no puede ser usado en el predicado.

私は読むのが好きです。
Watashi wa yomu no ga suki desu.
Me gusta leer

見ることは信じることです。
Miru koto wa shinjiru koto desu.
Ver es creer

Por ejemplo, cuando se lista una serie de actividades, debe sustantivarse el verbo:

ピアノを弾くことテレビを見ること、ドラマを見ること、ラジオを聞くことなどが好きです。
piano o hiku koto ya terebi o miru koto , dorama o miru koto, rajio o kiku koto nado ga suki desu.
Me gusta tocar piano, ver televisión, ver novelas, escuchar radio, etc.

Los adjetivos también pueden convertirse en sustantivos sustantivándolos con el nominal KOTO

強いことは大切だね、でも涙も必要さ。
Tsuyoi koto wa taisetsu da ne. Demo namida mo hitsuyou sa
La fortaleza es importante, pero las lágrimas también son necesarias

美しいことは魂の疲れを押し流すのです。
Utsukushii koto wa tamashii no tsukare o oshinagasu no desu.
Lo bello lava el cansancio del alma

También, en el caso de los adjetivos, se utiliza el sufijo SA para sustantivarlos:

広い	広さ	強い	強さ	淋しい	淋しさ
hiroi	hirosa	tsuyoi	tsuyosa	sabishii	sabishisa
amplio	amplitud	fuerte	fortaleza	solitario	soledad

Cuando se quiere convertir un verbo a sustantivo, puede reemplazarse la vocal final del verbo por una I.

囁く	囁き	煌めく	煌めき】	痛む	痛み
sasayaku	sasayaki	kirameku	kirameki	itamu	itami
susurrar	susurro	resplandecer	resplandor	doler	dolor
騒めく	騒めき	限る	限り	苦しむ	苦しみ
zawameku	zawameki	kagiru	kagiri	kurushimu	kurushimi
hacer bulla	bullas	limitar	limite	sufrir	sufrimiento
泳ぐ	泳ぎ	眠る	眠り		
oyogu	oyogi	nemuru	nemuri		
nadar	natación	dormir	sueño		

Algunas reglas para la nominalización

Cuando un sustantivo modifica a otro, se nominaliza con "no":

私の本

Watashi no hon - mi libro

雨のオランダ坂

Ame no oranda-zaka - la loma holandesa del aguacero, un lugar famoso en Nagasaki

桜の季節

Sakura no kisetu -temporada de flores de cerezo

La forma del diccionario o llana de un verbo, adjetivo o frase que termine con tal verbo o adjetivo modifica a un sustantivo:

面白い本

omoshiroi hon (libro interesante),

奇麗な人

kireina hito (una persona hermosa),

死ぬとき

shinu toki (la hora de la muerte)

学校へ行く子ども

gakkoo e iku kodomo (un niño que va al colegio)

パツリシアさんがダンスをする場所。

Patricia san ga dansu o suru basho (un lugar en que baila Patricia)

アナさんが働いている会社。

Ana san ga hataraitte iru kaisha (la empresa para la que trabaja Ana)

昔々あるところにお爺さんとお婆さんがいました。

Mukashi mukashi aru tokoro ni ojiisan to obaasan ga imashita.

Hace mucho tiempo, en un lugar vivian una pareja de ancianos.

[Habia una vez dos viejecitos que vivian en un lugar]

Cuando "ga" se usa en una sub-frase que modifica un sustantivo, este "ga" es a menudo intercambiable con "no". En el siguiente ejemplo, la sub-frase se muestra entre parentesis:

けんじさんが住んでいる家 = けんじさんの住んでいる家

(Kenji san ga sunde iru) ie = (Kenji san no sunde iru) ie

La casa en que vive Kenji

アナさんが書いたぶん = アナさんの書いたぶん

(Ana san ga kaita) bun = (Ana san no kaita) bun

La frase que escribió Ana

Pero cuando "ga" se usa con un objeto y el marcador del objeto "o", no podemos reemplazar "ga" con "no"

私がコンピューターを使う部屋

Watashi ga konpyuutaa o tsukau heya

El cuarto donde uso la computadora

私のコンピューターを使う部屋

Watashi no konpyuuta o tsukau heya (cambia de sentido)

El cuarto donde mi computadora se usa

私が使う部屋

Watashi ga tsukau heya

La habitacion que yo uso

彼が昼ご飯を食べたレストラン

Kare ga hirugohan o tabeta resutoran

El restaurante donde el almuerzo

彼の昼ご飯を食べたレストラン

Kare no hirugohan o tabeta resutoran

El almuerzo de él comio restaurante - (Suena poco natural)

12. ADVERBIOS

Para formar un adverbio de un adjetivo -I, se anade -KU a la raiz.

安い	yasui barato	安く	yasuku baratamente
早い	hayai rapido	早く	hayaku rapidamente
いい	ii bueno	よく	yoku bien [Irregular]

昨日の晩トラコはよくねました。
Kinou no ban Torako wa yoku nemashita.
Anoche Torako durmio bien.

Para formar un adverbio, de un adjetivo NA use NI despues del adjetivo.

静か	shizuka tranquilo, silencioso	静かに	shizuka ni tranquilamente
簡単	kantan simple	簡単に	kantan ni simplemente

トラコは静かに歩きます。
Torako wa shizuka ni arukimasu.
Torako camina en silencio

Por supuesto, hay muchos adverbios que no se derivan de verbos.

あまり	amari	no mucho
びっくり	bakkari	solamente
たぶん	tabun	tal vez
ちょっと	chotto	un poco
大変	taihen	muy
毎日	mainichi	todos los dias
いかが	ikaga	como, que tal
たくさん	takusan	mucho
毎朝	maiasa	cada mañana
いつも	itsumo	siempre
ときどき	tokidoki	a veces
時に	toki ni	a veces
今	ima	ya, ahora
また	mata	de nuevo
とても	totemo	muy
やがて	yagate	pronto
もう	mou	ya
ゆっくり	yukkuri	lentamente
すぐ	sugu	inmediatamente
もっと	motto	mas
全然	zenzen	del todo (con verbos negativos)
まだ	mada	aun, todavia,
なかなか	nakanaka	por completo
段々	dandan	poco a poco
ほとんど	hotondo	casi
はっきり	hakkiri	claramente
どンドン	dondon	rapidamente
めったに	metta ni	rara vez
たまに	tama ni	ocasionalmente
突然	totsuzen	de repente
不図	futo	de repente
ずっと	zutto	mucho, todo este tiempo, a lo largo de
そっと	sotto	suavemente, con disimulo
きつと	kitto	seguramente, sin duda
やっと	yatto	al fin, a duras penas
ようやく	yoyaku	al fin, a duras penas
等々	toutou	al cabo, finalmente
ついに	tsuini	por fin
さらに	sara ni	ademas
また	mata de	nuevo
そろそろ	sorosoro	poco a poco, despacio, ya es hora
益々, ますます	masumasu	cada vez mas
前	mae	antes

後後あと	ato	despues
のち nochi	mas	tarde
さっきほど、さっき	sakki hodo, sakki	hasta hace poco
さっさと	sassa to	rapidamente
しばしば	shibashiba	frecuentemente, una y otra vez
再び	futatabi	de nuevo
すでに	sudeni	ya, muy tarde
すっかり	sukkari	por completo
とくに	toku ni	especialmente
取り敢えず	toriaezu	de una vez, por ahora, antes que nada
割合に	wariai ni	comparativamente
相変わらず	aikawarazu	como siempre
あるいは	arui wa	posiblemente, o si no
拘らず	kakawarazu	a pesar de
わざわざ	wazawaza	a proposito
次第に	shidai ni	gradualmente
必ず	kanarazu	sin falta
一般に	ippan ni	generalmente
かなり	kanari	bastante
確かに	tashika	seguramente
随分	zuibun	my, muchísimo, considerablemente
大部	daibu	mucho, muy
いっそう	issou	mas, mas aun, aun mas
各々 おのおの	onoono	cada uno, respectivamente
各々 それぞれ	sorezore	cada uno, respectivamente
ついでに	tsuide ni	de paso, aprovechando la oportunidad
約	yaku	aproximadamente, mas o menos
恐らく、おそらく	osoraku	quizá, tal vez, probablemente
多分、たぶん	tabun	quizá, tal vez, probablemente
先ず、まず	mazu	antes que nada, primero que todo, para comenzar
取り敢えず	toriaezu	por ahora, antes que nada
抑、そもそも	somosomo	antes que nada
矢張り、やはり	yahari	igualmente, después de todo, a fin de cuentas, también, tampoco
やっぱり	yappari	igualmente, después de todo, a fin de cuentas, también, tampoco
さすがに	sasuga ni	como era de esperar, después de todo
お互いに、おたがいに	otagai ni	mutuamente
予め、あらかじめ	arakajime	previamente
たちまち	tachimachi	en un momento, a la vez, de repente
ちらちら	chirachira	intermitentemente
すっかり	sukkari por	completo
咄嗟に、とっさに	tossa ni de	inmediato
急に	kyuu ni	de repente, de improviso
めっちゃ	mecha	extremadamente
一人で	hitori de	solo, sin ayuda, sin compañía
一生懸命	【いっしょうけんめい】	Isshoukenmei con toda el alma
一所懸命	【いっしょけんめい】	Isshokenmei con toda el alma

まず、あなたから意見を言って下さい。

Mazu, anata kara iken wo itte kudasai.

Primero por favor diga su opinion.

レストレポさんは英語ばかりでなく、フランス語も話せます。

Restrepo san wa eigo bakari de naku, Furansugo mo hanasemasu.

La señora Restrepo no solo habla ingles, sino tambien frances.

今年の夏は一人で旅行しました。

Kotoshi no natsu wa hitori de ryokou shimashita.

Este verano hice un viaje yo solo.

名前ははっきり書いてください。

Namae wa hakkiri kaite kudasai.

Escriba claramente su nombre por favor

たまに映画を見に行きます。
Tamani eiga o mi ni ni ikimasu.
De vez en cuando voy a ver una película.

この地方ではめったに地震は起こりません。
Kono chihou de wa metta ni jishin wa okorimasen.
En esta región no ocurren los terremotos sino muy rara vez.

* METTA NI se usa sólo con verbos en negativo, a diferencia de TAMA NI.
駅からうちまで、歩いて約15分です。
Eki kara uchi made aruite yaku juugofun desu.
De la estacion a la casa son aproximadamente 15 minutos a pie.

夜遅く 突然友達が訪ねて来ました。
Yoru osoku totsuzen tomodachi ga tazunete kimashita.
Por la noche, ya tarde, de improviso me vino a visitar un amigo.

子供達はさっきまで遊んでいたのに、もう寝てしまいました。
Kodomotachi wa sakki made asonde ita noni, mou nete shimaimashita.
Hasta hace poco los niños estaban jugando, pero ya se durmieron.

私は医者にとばこを吸わないようにしばしば注意されました。
Watashi wa isha ni tabako o suwanai you ni shibashiba chuui sare mashita.
El medico me seguia diciendo que no fumara.

最近の映画は一般にあまり面白くありません。
Saikin no eiga wa ippan ni amari omoshiroku arimasen..
Recientemente las películas por lo general no son muy interesantes

2学期になったら、勉強が益々難しくなってきました。
Nigakki ni nattara, benkyou ga masumasu muzukashiku natte kimashita
En el segundo semestre los estudios se han ido haciendo mas y mas dificiles

2学期になって、勉強が次第に難しくなってきました。
Nigakki ni natte, benkyou ga shidai ni muzukashiku natte kimashita
En el segundo semestre los estudios se han ido haciendo cada vez mas dificiles

病気はもうだいぶよくなりました。
Byouki wa mou daibu yoku narimashita.
Estoy mucho mejor de mi enfermedad.

おそらくメルセデスちゃんは今日は来ないでしょう。
Osoraku Mercedes chan wa konai deshou.
Probablemente hoy no viene Merceditas.

あの人は若いとき随分苦労をしたそうです。
Ano hito wa wakai toki zuibun kurou o shita sou desu.
Dicen que el de joven tuvo que sufrir mucho.

君の側に僕必ずいる。
Kimi no soba ni boku kanarazu iru
Yo estare a tu lado, sin importar lo que pase

勉強が前よりいっそう面白くなりました。
Benkyou ga mae yori issou omoshiroku narimashita.
El estudio se ha hecho mas interesante que antes

あの人は確かにレストレポさんです。
Ano hito wa tashika ni Restrepo san desu.
Estoy seguro de que ese es el señor Restrepo.

アランゴさんの病気はかなり思いです。
Arango san no byouki wa kanari omoi you desu.
La enfermedad del señor Arango parece que es bastante seria.

この食事はわざわざ私の為にできてくださったのですか？
Kono shokuji wa wazawaza watashi no tame ni dekite kudasatta no desu ka
Preparaste esta comida expresamente para mi?

そろそろ出かけましょう。
Sorosoro dekakemashou
Ya es hora de irnos

昨日温暖化現象の話し合いに出席しました。
Kinou ondankagenshou no hanashiai ni shusseki shimashita.
Ayer asisti a una conferencia sobre el fenomeno del calentamiento global.

ひどいな火事だよ！大丈夫か？
Hidoi kaji da yo! Daijoubu ka?
Que horrible incendio! Estas bien?

お菓子があまり好きではありません。
Okashi ga amari suki de wa arimasen.
No me gustan mucho los dulces.

私は毎日6時に起きます。
Watashi wa mainichi rokuji ni okimasu.
Todos los dias me levanto a las seis.

まだ学生です。
Mada gakusei desu
Aun soy estudiante

この言葉の意味がわからないので、笹間さんに聞いて見ましたが、やはりわかりませんでした。
Kono kotoba no imi ga wakaranai node, Sasama san ni kiite mimashita ga, yahari wakarimasen deshita.
Como no sabía el significado de esta palabra, le pregunté al señor Sasama pero el tampoco sabía

さとさんは今でもやはり小学校の先生をしていらっしゃいますか。
Sato san wa ima demo yahari shougakkou no sensei o shite irasshaimasu ka.
Sigue aún [la sra.] Akiko de maestra de escuela primaria?

この町では、自転車で学校へ行くのはとても危ないです。
Kono machi de wa, jitensha de gakkou e iku no wa totemo abunai desu.
En esta ciudad es muy peligroso ir en bicicleta a la escuela.

ちょっと日本語を話せます。
Chotto nihongo o hanasemasu.
Puedo hablar un poco de japones.

もっとゆっくり言って下さい。
Motto yukkuri itte kudasai
Digalo mas despacio por favor.

朝からなにも食べていないので、さすがにお腹が空きました。
Asa kara nani mo tabete inai node, sasuga ni onaka ga sukimashita.
Ahora tengo mucha hambre, como es normal no habiendo comido desde por la mañana.

社長の命令なので、さすがに「いやだ。」とは言えませんでした。
Shachou no meirei na node, sasuga ni "Iya da" to wa iemasen deshita.
Después de todo, al ser una orden del gerente de la empresa, no pude decir que no.

待ってりるから、すぐ来て下さい。
Matte iru kara, sugu itte kudasai.
Ven pronto por favor, que te estoy esperando.

林経理学のクラスは女の子が少ないですね。
Rinkeirigaku no kurasu wa onna no ko ga sukunai desu ne.
En la clase de ordenacion forestal las muchachas son pocas, no?

今年は、去年より雨が多かったです。
Kotoshi wa, kyonen yori ame ga ookatta desu.
Este año llovio mas que el pasado.

幸せの形各々は違うのです。
Shiawase no katachi wa sorezore chigau no desu.
La felicidad es diferente para cada cual.

当初て大学へ入ったときには、統計が全然わかりませんでした。
Tousho daigaku e haitta toki ni wa, toukei ga zenzen wakarimasen deshita.
Al principio que entre en la universidad, no sabia nada en absoluto de estadistica.

エスタヂサさんもやがて来るでしょう。
Esutadisa san mo yagate kuru deshau.
Dentro de poco estara aqui (el señor,señora) Estadiza.

長い間の研究が等々完成しました。
Nagai aida no kenkyuu ga toutou kansei shimashita.
La investigación de tanto tiempo al fin se ha concluido

実験はついに成功しました。
Jikken wa tsuini seikou shimashita.
El experimento finalmente resultó siendo un éxito.

一時間並んで、やっと汽車の切符を買うことができました。
Ichijikan narande, yatto kisha no kippu o kau koto ga dekimashita.
Después de hacer cola una hora al fin conseguí el billete del tren.

あの部屋は狭くて、5人がやっと入れる広さです。
Ano heya wa semakute, gonin ga yatto haireru hirosa desu.
Ese cuarto es estrecho y a duras penas hay espacio para meter cinco personas.

やっと se usa cuando se consigue un resultado que se esperaba, y ordinariamente va seguido de la forma en -TA del pasado de los verbos, indicando una acción acabada. 等々 enfatiza emoción y hace énfasis sobre el proceso, mientras que ついに se usa cuando no se estaba seguro del resultado final, y hace más énfasis en el resultado mismo.

数ヶ月間、ずっとこの日本語の必携 をしてきたので、大変疲れました。
Suukagetsukan, zutto kono nihongo no hikkei wo shite kita node, taihen tsukaremashita.
Estoy muy cansado despues de trabajar en este manual de japones por varios meses.

13. ONOMATOPEYAS

En japonés, hay muchas palabras onomatopéyicas (derivadas de sonidos) que se usan en la conversación diaria. Se diferencian en dos: 擬音語 (ぎおんご) o palabras que imitan el sonido, y ぎたいご, o palabras que imitan el movimiento.

ふらふら、くあくら	tambaleante, mareado
ほつ (uf!)	descanso, sentirse más tranquilo.
がぶがぶ	(glub glub) tragar
ドキドキ	(tuntun [del corazón]) asustado, nervioso
ときめき	palpitación
からから	(gaak) seco
じりじり	acabarse la paciencia
きりきり	de inmediato
じめじめ	imitando goteo o chorreo) húmedo, emparamado
ぎりぎり	apenas a tiempo
もにやもにや	balbucear
ハラハラ	palpitante de la emoción (a menudo se combina con ドキドキ
わくわく	tembloroso, excitado

道を間違えたので、パーティーはぎりぎりで間に合いました。
Michi o machigaeta node, paatii wa girigiri de maniaimashita.
Me equivoqué de calle y apenas alcance a llegar a la fiesta.

終わったときはほつしました。
Owatta toki wa hotsu shimashita.
Cuando terminó, descansé (hice uf!)

お酒をがぶがぶのんで、くらくなりました。
Osake o nonde, kurakura shimashita.
Bebi saké y me mareé.

スピーチはどきどきしました。
Supiichi wa dokidoki shimashita.
Di un discurso nerviosamente.

鈴鹿サーキットにF1レースをみにいきたした。
Suzuka circuit ni F1 reesu o mini ikimashita.
Fui al circuito de Suzuka a ver la carrera de fórmula uno.

行く前はわくわくしていましたが、レースを見ている間はどきどきハラハラしていました。
Iku mae wa wakuwaku shite imashita ga, reesu o mite iru aida wa dokidoki harahara shite imashita.
Antes de ir, temblaba de la emoción, pero mientras veía la carrera, mi corazón palpitaba de preocupación.

14. EXPRESIONES CON 気

El idioma nipón tiene veintenas de expresiones que combinan 気 [KI] (mente, energía) con diversos sustantivos, verbos y adjetivos -i.

Algunas expresiones con adjetivos

気が早い	[きがはやい]	impaciente
気が重い	[きがおもい]	sin ganas
気が長い	[きがながい]	paciente
気が短い	[きがみじかい]	fácilmente irritable
気が小さい	[きがちいさい]	tímido
気が弱い	[きがよわい]	débil de carácter
気が若い	[きがわかい]	joven de espíritu
気が多い	[きがおおい]	caprichoso, veleidoso
気が強い	[きがつよい]	agresivo, de carácter fuerte
気がいい	[きがいい]	de buen carácter

しずこちゃんは気が強いですが、心が広いです。
Shizuko chan wa ki ga tsuyoi desu ga, kokoro ga hiroi desu.
Shizuko es de carácter fuerte, pero de gran corazón.

一般的に気が短い人は損をします。
Ippanteki ni ki ga mijikai hito wa son o shimasu.
En general, la gente impaciente sale perdiendo.

もうクリスマスの準備をしていますか。気が早いですね。
Mou kurisumasu no junbi o shite imasu ka. Ki ga hayai desu ne.
Ya estas haciendo los preparativos de navidad? Estas impaciente, ¿no?

マルガリタさんの彼氏は気が多いから、もう我慢ができません。
Marugarita san no kareshi wa kiga ooi kara, mou gaman ga dekimasen.
El novio de Margarita es muy caprichoso y ya no me lo aguanto.

Algunas expresiones con verbos:

気をつく	cuidar, poner atención
気がつく	darse cuenta de algo
気がする	experimentar sentimiento o impresión hacia algo
気にする	indica algo que da preocupacion
気になる	preocuparse, no poder estar tranquilo
気にかかる	preocuparse por la seguridad o la salud
気にいる	indica algo que agrada
気がある	indica deseo o intención de algo.

気をつけてください。
Ki o tsukete kudasai.
Por favor cuídate.

電車を降りてから、鞆がないのに気がつきました。
Densha o orite kara, kaban ga nai no ni ki ga tsukimashita.
Después de bajarme del tren, me di cuenta de que no tenía la mochila.

この交差点でそのうち交通事故が起きそうな気がします。
Kono kousaten de sonouchi jiko ga okisou koutsuujiko ga okisou na ki ga shimasu.
Tengo la impresión de que en este cruce va a haber un día un accidente.

パオラさんは試験のてんばかり気にしています。
Paola san wa shiken no ten bakari ki ni shite imasu.
Paola solo está pensando en las notas de los exámenes.

試験のことが気になって、眠れませんでした。
Shiken no koto ga ki ni natte, nemuremasen deshita.
Preocupado con los exámenes, no pude dormir.

飛行機が予定の時間を過ぎても到着しないので、気にかかります。
Hikouki ga yotei no jikan o sugite, mo touchaku shinai node, ki ni kakarimasu.
Estoy preocupado porque ha pasado la hora prevista y el avión no llega.

この部屋が気にいったので、借りたいのですが。
Kono heya ga ki ni itta node, karitai no desu ga.
Esta habitación es de mi gusto y quiero alquilarla.

やる気がない日は休んでもいいよ。
Yaru ki ga nai hi wa yasunde mo ii yo.
Está bien descansar en días en que no tienes ganas de nada.

15. TTE- (って)

Esta especie de sufijo es muy utilizada en la conversación, y tiene muchos usos:

1) sustantivo + tte
Este "tte" puede ser reemplazado con "to wa" o "to iu hito (mono, etc)" e involucra la impresión de sorpresa (pero que?...)

マテオさんってどこに住んでいるんですか。
Mateo san TTE doko ni sunde irundesuka?
Pero donde es que vive Mateo?
= casi lo mismo que マテオさんはどこに住んでいるんですか。
Mateo san wa doko ni sunde irundesuka?
Donde vive Mateo?

Pero con el "tte", la frase toma un matiz más emotivo, en este caso, de curiosidad.

アツラトって広いですね。

Atrato TTE hiroi desune

=アツラトという川って広いですね。

=Atrato to iu kawa wa hiroi desune. (El río Atrato es muy amplio)

2) [oración] + tte

En muchos casos, este "tte" puede ser reemplazado por "to". A menudo los japoneses omiten las palabras después de "tte", adivinando lo que sigue.

-----tte [iimashita] = dijo que-----

-----tte [kikimashita] = oí que-----

-----tte [hontou desuka] ? = es verdad que-----

-----tte [itte iru deshou] = No sabes? yo digo que-----

Ejemplos:

ねえ、きりちゃんがしゅりけんを買ったって。

Nee, Kiri chan ga shuriken o kattaTTE?

Vaya, oí que Kiri compró un shuriken (cuchillo en forma de estrella arrojadiza, famoso por las películas de ninjas). ¿Es verdad?

うん、もうブーメランには厭きたんだって。それでもっと特別な玩具が欲しかったんだって。

Un, mou buumeran ni wa akitandaTTE. Sorede motto tokubetsu na omocha ga hoshikatta n daTTE.

Hm, oí que ya se había aburrido con el bumerán, así que quería un juguete más especial.

手裏剣って高いんだってね。

ShurikenTTE takai n daTTE ne.

Oí que los shuriken son caros.

それほどでもなかったって。たったブーメラン2個で買えたんだって。

Sore hodo demo nakattaTTE. Tatta buumeran 2-ko de kaetandaTTE.

Oí que no eran tan caros. Ella dijo que los compró con dos búmeran.

きりちゃんってどんな人。

Kiri chanTTE donna hito?

Pero que es ella?

実は変人なんだって。

Jitsu wa henjin nandaTTE

A decir verdad, oí que es algo así como una excéntrica.

危ないわね。かっとなったら誰かにそれを投げつけるかもしれないわね。

Abunai wane, katto nattara dareka ni sore o nagetsuke kamo shirenai wane.

Es peligroso. Si se llénga a enojar podría tirárselo a alguien.

大丈夫。彼女はそんな人じゃないよ。

Daijoubu, kanojo wa sonna hito ja naiyo

No hay problema. Ella no es de este tipo de personas.

でも"ラデウラゴナ"って言われていたんだって。だからちょっと心配。

Demo "la dragona" TTE iwarete itandaTTE. Dakara chotto shinpai.

Pero oí que por ahí le decían "la dragona". Por eso me preocupa un poco.

大丈夫だって！。

Daijoubu daTTE!

Estoy seguro que no hay problema!

3) Forma pasada del verbo + tte, sustantivo/adjetivo -NA + datte, adjetivo -i[ku]
Esta expresión significa "incluso si/aun si"

ディエゴ君にゲルフレンドができたんだって。それがマドンナみたいにセクシーな人なんだって。
Diego kun ni girlfriend ga dekitandatte. Sore ga Madonna mitai ni sexy-na hito nandatte.
Oí que Diego consiguió novia. Dicen que es muy sexy como Madonna.

じゃディエゴ君は幸せだね。
Ja Diego kun wa shiawase dane.
Entonces Diego está feliz.

そうでもないんだって。彼女がマリアチに夢中でディエゴ君がどんなにやめろと言ったってやめないんだって。
Sou demo naindatte. Kanojo ga mariachi ni muchuu de Diego kun ga donna ni yamero to ittaTTE yamenaindatte.
Oí que no está tan contento. Ella se desvive por los mariachis y no los dejaría por mucho que Diego le diga.

4) No se debe confundir con el final de la forma en -TE de algunos verbos del Grupo I.

送って	送る	眠って	眠る
okutte	(okuru = enviar)	nemutte	(nemuru= dormir) etc.

16. CONSTRUYENDO FRASES LARGAS

Una dificultad con la que frecuentemente se encuentra el principiante en cualquier idioma, es con que aunque ya domine algo de la gramática y tenga un léxico en aumento, se ve limitado a construir frases cortas. Un ejemplo típico podría ser:

私は毎朝7時に起きます。顔を洗います。御飯を食べます。8時に家を出ます。
Watashi wa maiasa shichiji ni okimasu. Kao o araimasu. Gohan o tabemasu. Hachiji ni ie o demasu.
Me levanto todas las mañanas a las siete. Me lavo la cara. Como el desayuno. A las ocho salgo de la casa.

Una forma de describir eventos que se suceden unos tras otros es usar la forma en -TE de los verbos.

私は毎朝、7時に起きて、顔を洗って、御飯を食べて、8時に家を出ます。
Watashi wa maiasa shichiji ni okite, kao o aratte, gohan o tabete, hachiji ni ie o demasu.
Me levanto todas las mañanas a las siete, me lavo la cara, como el desayuno, y a las ocho salgo de la casa.

Cuando se trata de unir frases adjetivas, esta terminación -TE es equivalente en los adjetivos I (ver sección 10) como (utsukushii, kanashii, ureshii, etc); para los adjetivos verbales (adjetivos NA) en vez de -TE se utiliza la partícula DE:

明るくて元気です。 Akarukute genki desu. Sano y vivaracho	元気で明るい少年。 Genki de akarui shounen Un niño sano y vivaracho.
--	---

Otra forma de conectar oraciones es con palabras como SOREKARA (literalmente, de ahí, desde ahí) y SOSHITE (equivalente a "y", o a "hecho esto").

この道を次の信号まで真直行って、右に曲がって下さい。それから、交差点まで行ってください。そして、レストランのとなりです。
Kono michi o tsugi no shingou made massugu itte, migi ni magatte kudasai. Sorekara, kousaten made itte kudasai. Soshite, resutoran no tonari desu.
Siga derecho por esta calle hasta el semáforo y vire a la derecha. De ahí, siga hasta el cruce. Y ahí es, junto al restaurante.

Existe aún otra forma más sofisticada de unir oraciones.

それは必要不可欠である。
Sore wa hitsuyou fukaketsu de aru.
Es necesario y esencial.

それを忘れてはならない。
Sore wo wasurete wa naranai.
No debemos olvidarlo.

Pueden combinarse así:

それは必要不可欠であり、決して忘れてはならない。
Sore wa hitsuyou fukaketsu de ari, kesshite wasurete wa naranai.
Es esencial y no debemos olvidarlo nunca.

La forma MASU, sin MASU, se usa con el significado de "... y". "de ari" significa "de arimasu soshite" y se usa para conectar dos oraciones. La forma DE ARU se explica en la sección 9.7. En la forma DA sería:

それは必要不可欠で、決して忘れてはならない。
Sore wa hitsuyou fukaketsu de, kesshite wasurete wa naranai.

En forma DESU-MASU:

それは必要不可欠で、決して忘れてはなりません。
Sore wa hitsuyou fukaketsu de, kesshite wasurete wa narimasen.

Ya que la forma en -TE de DESU Y DA es DE (homófona con la partícula vista en la sección 8).

Este patrón puede usarse en otros verbos:

冬になったら温泉に行きのんびり休みます。
Fuyu ni nattara onsen ni iki, nonbiri yasumi masu.
Cuando sea invierno, iré a un baño termal, y allí me relajaré.

IKI = forma MASU de IKU (= IKI(MASU))

木の葉が黄色に変わり、それが灰色になりました。
Ki no ha ga kiiri ni kawari, sora ga haiiro ni narimashita.
Las hojas amarillearon y el cielo se tornó gris.

KAWARU = cambiar (KAWARI(MASU))

También puede usarse la partícula SHI para unir oraciones, si se enumeran ideas similares. Con frecuencia da la razón de lo que sigue:

雨も降っているし、行くのはやめましょう。
Ame mo futte iru shi, iku no wa yamemashou.
Mejor no vamos porque además está lloviendo.

リナさんは性格も明るいし、親切なので、みんなから好かれています。
Lina san wa seikaku mo akarui shi, shinsetsu na node, minna kara sukarete imasu.
Lina es muy querida de todos porque es alegre y muy amable.

今日は天気もいいし、暖かいからどこかへ遊びに行きましょう。
Kyou wa tenki mo ii shi, atatakai kara, doko ka e asobi ni ikimashou.
Vamos a divertirnos a alguna parte, ya que hace buen día y con buena temperatura.

Otra forma de expresar acciones similares que suceden una tras otra es con la partícula TARI (que cambia a DARI en el caso de verbos del tipo I, los terminados en -BU, -GU, -MU o -NU)

昨日は、映画を見たり、買いものをしたりしました。
Kinou wa eiga o mitari, kaimono o shitari shimashita.
Ayer vi una película, fui de compras, etc.

海で泳いだり貝を拾ったりして遊びました。
Umi de oyoidari, kai o hirottari shite asobimashita.
Lo pasé bien en la playa a ratos nadando, a ratos recogiendo conchas.

Ya que hemos visto las diversas formas verbales y la sustantivación, construyamos una frase larga como la siguiente:

Entonces estaba yo escribiendo el documento que acompaña a este mensaje, el manual de gramática "Nociones básicas sobre el idioma japonés" que recientemente terminé de escribir. [de una carta]

Empecemos por partes :

1) La frase principal podría ser:

Entonces [en ese entonces, en esa época] estaba escribiendo un/el documento.

あのとき私は書類を書いていました。
Ano toki watashi wa shorui o kaite imashita.

2) "que acompaña [que se adjunta] a este mensaje" es una frase que modifica a "el documento". Como hemos visto, los adjetivos y verbos que modifican sustantivos se colocan precediendo a aquello que modifican (página 57):

メデジンへ行くバス
Medellín e iku basu
Bus que va a Medellín

赤い鳥
Akai tori
Pájaro rojo

最近聞いた中で、彼女は一番好きな歌手のひとりです。
Saikin kiita naka de, kanojo ha ichiban sukina kashu no hitori desu.
Entre que los que he escuchado recientemente, ella es una de las cantantes que más me gusta.
[recientemente escuchado entre de, ella en cuanto a más gusta cantante una es]

毎晩遅く帰ってうちの庭なんか見ひまの [が] ない人
Maiban osoku kaette uchi no niwa nanka mi hima no[ga] nai hito
(la) gente que llega tarde todas las noches y que no tiene tiempo ni para ver el jardín de su casa
[todas las noches tarde volviendo casa de jardín algo como ver tiempo libre de no tener gente]

Recordado esto, construyamos nuestra frase:

あのとき私は [このメッセージに添付している] 書類を書いていました。
Ano toki watashi wa (kono messeeji ni tenpu-shite iru) shorui o kaite imashita.
tenpu-suru = adjuntar

3) Asimismo, "el manual de gramática 'Nociones básicas sobre el idioma japonés'" y "el cual recientemente terminé de escribir" explican (o modifican) "el documento". Añadimos también estas frases antes de 書類:

"Nociones básicas sobre el idioma japonés"という文法のハンドブック
"Nociones básicas sobre el idioma japonés" to iu bunpou no handobukku
El manual de gramática 'Nociones básicas sobre el idioma japonés'

最近書き終えた
saikin kakioeta
(El cual) recientemente terminado
Nótese 書き(ます) + 終える → 書き終える = terminar de escribir

Hasta ahora la oración va en:

あのとき私はこのメッセージに添付している [最近書き終えた] ["Nociones básicas sobre el idioma japonés" という文法のハンドブック] 書類を書いていました。
Ano toki watashi wa kono messeeji ni tenpu-shite iru (saikin kakioeta) ("Nociones básicas sobre el idioma japonés" to iu bunpou no handobukku) shorui o kaite imashita.

Sin embargo, como vimos en la parte de sustantivación, para conectar dos sustantivos (ハンドブック y書類) hay que añadir un の (como un "de" en español).

あのとき私はこのメッセージに添付している最近書き終えた"Nociones básicas sobre el idioma japonés"という文法のハンドブック [の] 書類を書いていた。

Ano toki watashi wa kono messeeji ni tenpu-shite iru saikin kakioeta "Nociones básicas sobre el idioma japonés" to iu bunpou no handobukku (no) shorui o kaite imashita.

Como queda redundante "documento de manual" (ハンドブックの書類), dejémoslo solamente con manual (ハンドブック="handbook").

La oración queda

あのとき私はこのメッセージに添付している最近書き終えた"Nociones básicas sobre el idioma japonés"という文法のハンドブックを書いていた。

Ano toki watashi wa kono messeeji ni tenpu-shite iru saikin kakioeta "Nociones básicas sobre el idioma japonés" to iu bunpou no handobukku o kaite imashita.

Entonces estaba yo escribiendo el documento que acompaña a este mensaje, el manual de gramática "Nociones básicas sobre el idioma japonés" que recientemente terminé de escribir.

Esta oración puede parecer un poco larga, así que para hacerla más entendible, mejor la dividimos en dos:

あのとき私はこのメッセージに添付している書類を書いていた。それは最近書き終えた"Nociones básicas sobre el idioma japonés"という文法のハンドブックです。

Ano toki watashi wa kono messeeji ni tenpu-shite iru shorui o kaite imashita. Sore wa saikin kakioeta "Nociones básicas sobre el idioma japonés" to iu bunpou no handobukku desu.

Entonces estaba yo escribiendo el documento que adjunto con este mensaje. Es el recientemente terminado manual de gramática "Nociones básicas sobre el idioma japonés".

17. COMPARACIONES

コロンビアは日本より大きいです。
Koronbia wa Nihon yori ookii desu.
Colombia es mas grande que Japon

日本よりコロンビアは大きいです。
Nihon yori Koronbia wa ookii desu.
Colombia es mas grande que Japon

日本よりコロンビアのほうが大きいです。
Nihon yori Koronbia no hou ga ookii desu.
Colombia es mas grande que Japon

日本はコロンビアほど大きくないです。
Nihon wa Koronbia hodo ookikunai desu.
Japon no es tan grande como Colombia.

コロンビアと日本とではどちらが大きいですか。
Koronbia to Nihon to dewa dochira ga ookii desu ka.
Cual es mas grande, Japon o Colombia?

トラコはねこの中で一番可愛いです。
Torako wa neko no naka de ichiban kawaii desu.
Torako es el gato mas bonito que hay
(Literalmente: de entre los gatos, Torako es el mas bonito)

トラコはメデジン市で一番可愛いです。
Torako wa Medellin-shi de ichiban kawaii neko desu.
Torako es el gato mas bonito de la ciudad de Medellin

ねずみと犬どではどちらが可愛いですか。
Nezumi to inu to dewa dochira ga kawaii desu ka.
Cual es mas lindo, los gatos o los ratones?

このほうがいい。
Kono houga ii
Este es mejor

それは止めたほうがいい。
Sore wa yameta hoo ga ii
Es mejor que dejes eso
[Ya basta]

彼女はマンゴーよりチリモヤのほうが好きです。
Kanojo wa mango yori chirimoya no hou ga suki desu.
A ella le gustan más las chirimoyas que los mangos.

ビールは冷たいほうが美味しいですよ。
Biiru wa tsumetai hou ga oishii desu yo.
La cerveza sabe mejor fría.

ああいう危険な所へはあまり行かないほうがいいですよ。
Aaiu kiken na tokoro e wa amari ikanai hou ga ii desu yo.
Es mejor no ir a un lugar así de peligroso.

彼女は一番少ない時間働きました。
Kanojo wa ichiban sukunai jikan hatarakimashita.
Ella fue la que menos horas trabajó.

彼女は一番たくさん稼ぎました。
Kanojo wa ichiban takusan kasegimashita.
Ella fue la que hizo mas dinero.
(kasegi--- kasegu = ganar, hacer dinero).

あの山が一番高い。
Ano yama ga ichiban takai
Esa es la montaña más alta.

このクラスで誰が一番金持ちでしょうか。
Kono kurasu (class: clase) de dare ga ichiban kanemochi deshouka
En esta clase quien será el más adinerado?

ペドロさんはスルマちゃんほどお金を貰わなかった。(o... 受け取らなかった)
Pedro san wa Zulma-chan HODO okane o morawanakatta. (o... uketoranakatta.)
Pedro no recibio tanto dinero como Zulma.

ペドロさんはスルマちゃんと同じぐらいお金をもらった。
Pedro san wa Zulma-chan to onaji GURAI okane o moratta.
Pedro recibió tanto dinero como Zulma

18. NUMEROS

0 零	rei (cero)						
1 一	ichi	10 十	juu	100 百	hyaku	1000 千	sen
2 二	ni	20 二十	nijuu	200 二百	nihyaku	2 千	2000 nisen
3 三	san	30	sanjuu	300	sanbyaku	3000	sanzen
4 四	shi/yon	40	yonjuu	400	yonhyaku	4000	yonsen
5 五	go	50	gojuu	500	gohyaku	5000	gosen
6 六	roku	60	rokujuu	600	roppyaku	6000	rokusen
7 七	shichi/nana	70	nanajuu	700	nanahyaku	7000	nanasen
8 八	hachi	80	hachijuu	800	happyaku	8000	hassen
9 九	ku/kyuu	90	kyuujuu	900	kyuuhyaku	9000	kyuusen

万 10,000 man/ichiman
 100,000 juuman
 1,000,000 hyakuman
 10,000,000 senman/issenman
 億 100,000,000 oku/ichioku
 1,000,000,000 juuoku

Como se ve arriba, los numeros cuatro, siete y nueve tienen dos formas diferentes de expresarse.

Cuatro 四 し、よん
 Siete 七 しち、なな
 Nueve 九、きゅう、く

En el caso del cuatro, YON se usa mucho mas, lo cual puede atribuirse a que SHI (四) se pronuncia igual que muerte (死) y en el pasado la supersticion propicio que esta forma se usase menos. De cualquier forma, 'shi', 'shichi' y 'ku' tinden a usarse mas cuando estan solos (no en palabras compuestas), mientras que 'yon', 'nana', y 'kyuu' se usan al principio de las palabras compuestas.

yonjuu shi = cuarenta y cuatro
 yonjuu yo-en = cuarenta y cuatro yenes
 nanajuu shichi = setenta y siete
 nanajuu nana-en = setenta y siete yenes
 kyuujuu ku = noventa y nueve
 kyuujuu kyuu-en = noventa y nueve yenes

Por otro lado, hay numeros que cambian en ciertas palabras que no tienen una regla definida y hay que aprenderse los, como en el caso de yo-en (4 yenes).

*sanhyaku no existe, se pronuncia sanbyaku = 300
 *rokuhyaku no existe, se pronuncia roppyaku = 600
 *hachihyaku no existe, se pronuncia happyaku = 800
 *ichisen no existe, se pronuncia issen = 1000
 *sansen no existe, se pronuncia sanzen = 3000
 *hachisen no existe, se pronuncia hassen = 8000
 etc....

Los numeros ordinales se forman al anadir BAN ME (番目) al numero cardinal:

1 ばんめ、2 番目
 ichibanme primero nibanme segundo....

19. TIEMPO ESPECIFICO

1 en punto ichiji 【一時】	1 minuto ippun 【一分】
2 en punto niji 【二時】	2 minutos nifun 【二分】.
3 en punto sanji	3 minutos sanpun
4 en punto yoji	4 minutos yonpun
5 en punto goji	5 minutos gofun
6 en punto rokuji	6 minutos roppun
7 en punto shichiji	7 minutos nanafun
8 en punto hachiji	8 minutos happun
9 en punto kuji	9 minutos kyuu-fun
10 en punto juuji	10 minutos juppun
11 en punto juuichiji	
12 en punto juuniji	

半 han media Goji han desu. Son las 5:30.
 一分半 ippunhan un minuto y medio
 過ぎ sugi despues Juuji juugofun sugi desu. Son las 10:15.
 まえ mae antes Juuji juugofun mae desu. Un cuarto para las diez.
 午前 gozen a.m. Gozen hachiji desu. Son las 8 a.m.
 午後 gogo p.m. Gogo juuji desu. Son las 10 p.m.
 正午 shougo mediodia

Tiempo relativo

一昨日 ototoi anteayer 先々週 sensenshuu la semana antepasada

昨日	kinou ayer	先週	senshuu la semana pasada
今日	kyou hoy	今週	konshuu esta semana
明日	ashita mañana	来週	raishuu la semana entrante
明後日	asatte pasado mañana	再来週	saraishuu la semana despues de la entrante
朝	asa por la mañana	先々月	sensengetsu el mes antepasado
昼	hiru mediodia	先月	sengetsu el mes pasado
午後	gogo por la tarde	今月	kongetsu este mes
夕方	yuugata atardecer	来月	raigetsu mes entrante
再来月	saraigetsu dentro de dos meses		
一昨年	ototoshi ano antepasado		
昨年	sakunen el ano pasado		
今年	kotoshi este ano		
来年	rainen el ano entrante		
再来年	sarainen en dos anos		

20. CONTADORES (CLASIFICADORES)

個	objetos no grandes	-ko
枚	papeles, billetes	-mai
冊	libros encuadrados (volumenes)	-satsu
札	papel moneda, tarjetas	-satsu
名、人	gente	-mei, nin
匹	animales	-hiki
本	objetos cilindricos	-hon
廢	cucharadas, tazas, copas	-hai
日	días	-ka
軒	casas	-ken
歩	pasos	-ho
分	minutos	-fun
機	aviones, helicópteros	-ki
番	números ordinales	-ban
		-men
挺	armas de fuego, plumillas	-icchou
頭	animales grandes (cabeza)	-tou
回、度	veces	-kai, -do
羽	conejos y pajaros	-wa
着	trajes	-chaku
階	pisos	-kai
段	escalones, rangos de artes marciales	-dan
匹	animalitos	-hiki, hitsu
俵	bolsas	-hyou
騎	jinetes	-ki
菊	cucharadas	-kiku
曲	piezas musicales	-kyoku
局	juegos (de ajedrez, damas, etc).	-kyoku
丁	herramientas, hojas, pasteles, pistolas, cuadras, platos de comida	-chou
張	instrumentos de cuerda (incluyendo arcos)	-chou
		-gu
具	armaduras, juegos de muebles	-gu
把	atados, paquetes	-wa
課	capitulos de libros	-ka
部	copias de un periódico o revista	-bu
発	tiros de arma de fuego	-hatsu
通	cartas, archivos, documentos	-tsuu
切	cortes de tela	-kire
れ	ruedas y flores	-rin
輪	número dai- (a diferencia de los anteriores, este es prefijo y no sufijo)	
第	países, lugares, unidades de tiempo, etc.	
か	segundos	-byou
秒		

En japonés, al mencionar un artículo que se enumera, hay que usar la palabra adecuada para hacerlo; en español existe por ejemplo el equivalente de tazas, vasos, cabezas de ganado, etc.

	GENERAL	GENTE	TARJETAS, TIQUETES	LAPICES	LIBROS	ANIMALES PEQUEÑOS	PISOS
1	hitotsu	hitori	ichimai	ippon	issatsu	ippiki	ikkai
2	futatsu	futari	nimai	nihon	nisatsu	nihiki	nikai
3	mittsu	sannin	sanmai	sanbon	sansatsu	sanbiki	sangai
4	yottsu	yonin	yomai	yonhon	yonsatsu	yonhiki	yonkai
5	itsutsu	gonin	gomai	gohon	gosatsu	gohiki	gokai.
6	muttsu	rokunin	rokumai	roppon	rokusatsu	roppiki	rokai
7	nanatsu	nananin	nanamai	nanahon	nanasatsu	nanahiki	nanakai
8	yattsu	hachinin	hachimai	happon	hassatsu	happiki	hakkai
9	kokonotsu	kyuunin	kyuumai	kyuuhon	kyuusatsu	kyuuhiki	kyuukai
10	tou	juunin	juumai	juppon	jussatsu	jupiki	jukkai
?	ikutsu	nannin	nanmai	nanbon	nansatsu	nanbiki	nankai

ラムを2本お願いします。
Rumu o nihon onegai shimasu.
Por favor dos copas de ron.

Podria usarse la forma general:

ラムを2お願いします。
Rum o futatsu onegai shimasu.
Por favor dos de ron.

Pero en japonés esta es una forma de hablar que usaria un niño y no un adulto (aunque gramaticalmente es correcta). Otros ejemplos:

マラクヤ3個を下さい。
Maracuya san ko o kudasai.
Por favor deme dos maracuyas.

一歩前に出てください。
Ippo mae ni dete kudasai.
Den un paso adelante, por favor.

彼は新宿区の一丁目に住んでいます。
Kare wa Shinjuku no itchoume ni sunde imasu.
El vive en la primera cuadra del distrito de Shinjuku

この建物の5階に住んでいます。
Kono tatemono no gokai ni sunde imasu.
Vivo en el quinto piso de este edificio.

三月三日は女の子のお祭りの日です。
Sangatsu mikka wa onna no ko no omatsuri no hi desu.
El tres de marzo es el día de la fiesta de las niñas.

この池には魚が何匹ぐらいいますか。
Kono ike ni wa sakana ga nanbiki gurai imasu ka?
Cuántos peces habra aproximadamente en este estanque?

その事故が数名を立ち会いました。
Sono jiko wa suumei ga tachiaimashita.
Varias personas presenciaron el accidente.

委員会は1か月に2回開かれます。
Iinkai wa ikkagetsu ni nikai hirakaremasu
El comite se reúne dos veces al mes.

その戦火では5か国が戦った。
Sono senka de wa gokakoku ga tatakatatta.
En esa guerra pelearon cinco países.

あのへやのなかでひとはなんににますか。 15人います。
Ano heya no naka de hito wa nanin imasu ka. Jugonin imasu.
Cuántas personas hay en aquella habitación?. Hay quince.

若さは二度と戻らない。
Wakasa wa nido to modoranai.
La juventud no viene dos veces (no vuelve).

21. CALENDARIO

Los días del mes se citan de la siguiente forma:

1°	Tsuitachi	11°	juuichinichi	21°	nijuuchinichi
2°	Futsuka	12°	juuninichi	22°	nijuuninichi
3°	Mikka	13°	juusannichi	23°	nijuusannichi
4°	Yokka	14°	juuyokka	24°	nijuuyokka
5°	Itsuka	15°	juugonichi	25°	nijuugonichi
6°	Muika	16°	juurokunichi	26°	nijuurokunichi
7°	Nanoka	17°	juushichinichi	27°	nijuushichinichi
8°	Youka	18	juuhachinichi	28°	nijuuhachinichi
9°	Kokonoka	19°	juukunichi	29°	nijuukunichi
10°	Touka	20°	hatsuka	30°	sanjuunichi
31°	Sanjuuichinichi				

月曜日 Lunes getsuyoubi Enero 一月 ichigatsu
火曜日 Martes kayoubi Febrero 二月 nigatsu
水曜日 Miercoles suiyoubi Marzo sangatsu
木曜日 Jueves mokuyoubi Abril shigatsu
金曜日 Viernes kinyoubi Mayo gogatsu
土曜日 Sabado doyoubi Junio rokugatsu
日曜日 Domingo nichiyoubi Julio shichigatsu
Agosto hachigatsu
Septiembre kugatsu
Octubre juugatsu
Noviembre juuichigatsu
Diciembre juunigatsu

妻のお誕生日は8月二十日です。
Tsuma no otanjoubi wa hachigatsu yokka desu.
El cumpleaños de mi esposa es el 20 de agosto.

春 haru primavera
夏 natsu verano
秋 aki otoño
冬 fuyu invierno

22. FAMILIA

Los japoneses se refieren de manera diferente a los familiares de otras personas cuando hablan de ellas.

RELACION	MI FAMILIA	TU FAMILIA
	祖母	お婆さん
abuela	sobo	obaasan
	祖父	お爺さん
abuelo	sofu	ojiisan
	母	おかあさん
madre	haha	okaasan.
	父	お父さん
padre	chichi	otousan
	家内	奥さん
esposa	kanai*	okusan
	夫	御主人
esposo	otto	goshujin*
	娘	娘さん
hija	musume	musumesan
	息子	息子さん
hijo	musuko	musukosan
	姉	お姉さん
hermana mayor	ane	oneesan
	妹	妹さん
hermana menor		imouto imoutosan
	兄	お兄さん
hermano mayor		ani oniisan
	弟	弟さん
hermano menor		otouto otoutosan
	叔母	叔母さん
tia	oba	obasan
	叔父	叔父さん
tio	oji	ojisan
	姪	姪ごさん
sobrina	mei	meigosan
	甥	甥ごさん
sobrino	oi	oigosan

従兄 primo (mayor que uno)
 従弟 primo (menor que uno)
 従妹 prima (menor que uno)
 従姉 prima (mayor que uno)
 従兄弟 【じゅうけいてい】 primos hombres (juukeitei)
 従姉妹 【じゅうしまい】 primas (juushimai)
 primo itoko

SHUJIN (esposo, literalmente amo) no es del agrado de las mujeres japonesas modernas. Algo análogo puede decirse del vocablo KANAI (esposa, literalmente dentro de la casa).

RELACION	MI FAMILIA	TU FAMILIA
	子供	子供さん
niño	kodomo	kodomosan
	孫	孫さん
nieto	mago	omagosan
	家族	ご家族
familia	kazoku	gokazoku
	兄弟	ご兄弟
hermano/a	kyoudai	gokyoudai
	姉妹	ご姉妹
hermanas	shimai	goshimai

El adjetivo GIRI NO significa familia politica:
義理の息子
giri no musuko yerno

23. PARTES DEL CUERPO

頭	【あたま】	atama	cabeza
眉毛	【まゆげ】	mayuge	ceja
髪の毛	【かみのけ】	kaminoke	cabellos
睫毛	【まつげ】	matsuge	pestañas
口	【くち】	kuchi	boca
唇	【くちびる】	kuchibiru	labios
舌	【した】	shita	lengua
歯	【は】	ha	diente(s)
歯肉	【はにく】	haniku	encías
鼻	【はな】	hana	nariz
耳	【みみ】	mimi	oreja, oído
目	【め】	me	ojo
瞼	【まぶた】	mabuta	párpado
顎	【あご】	ago	mentón, cumbamba
首	【くび】	kubi	cuello
首筋	【くびすじ】	kubisuji	nuca
腕	【うで】	ude	brazo
前腕	【まえうで】	maeude	antebrazo
肘	【ひじ】	hiji	codo
お腹	【おなか】	onaka	vientre (formal)
腹	【はら】	hara	vientre (menos formal)
胃	【い】	i	estómago
手	【て】	te	mano
手首	【てくび】	tekubi	muñeca
指	【ゆび】	yubi	dedo
親指	【おやゆび】	oyayubi	pulgar
人差し指	【ひとさしゆび】	hitosashi no yubi	dedo índice
中指	【なかゆび】	nakayubi	dedo medio, dedo del corazón
薬指	【くすりゆび】	kusuriyubi	anular
爪	【つめ】	tsume	uña
小指	【こゆび】	koyubi	meñique
手の平	【てのひら】	te no hira	palma de la mano
肩	【かた】	kata	hombro
胸	【むね】	mune	pecho
背中	【せなか】	senaka	espalda
お尻	【おしり】	oshiri	trasero
腰	【こし】	koshi	cadera
腿	【もも】	momo	muslo
膝	【ひざ】	hiza	rodilla
脹ら脛	【ふくらはぎ】	fukurahagi	pantorrilla
足	【あし】	ashi	pie, pierna
踵	【かかと】	kakato	talón
足首	【あしくび】	ashikubi	tobillo
足の指	【あしのゆび】	ashi no yubi	dedo del pie
足の裏	【あしのうら】	ashi no ura	planta del pie

二日 二から爪先ほどが痛いんだよ。
Futsukayoi de tsumasaki hodo ga itai n da yo.
Con el guayabo (resaca) me duelen hasta los uñas

BIBLIOGRAFIA

- AKIYAMA, Nobuo and AKIYAMA, Carol. 1995. **Master the Basics. Japanese.** Barron's Educational Series, Inc., Hauppauge, New York.
- Association for Japanese Language Teaching, 1984. **Japanese for Busy People I.** Kodansha International, Tokyo.
- The Hirou Japanese Center, 1989. **The Complete Japanese Verb Guide.** Charles E. Tuttle Company, Rutland, Vermont.
- NAKAO, Seigo, 1995. **Random House Japanese-English English-Japanese Dictionary.** Ballantine Books, New York.
- STRUGNELL, Lynne, 1994. **Essential Japanese.** Berlitz Publishing Company, Inc., Princeton, N. J.
- YOSHIMI, Kenji, 1999. **Class Notes.**
- SMILLIE, Keith. **Some notes on Japanese Grammar.** (en la página de Jim Breen; JGRAMMAR.PDF)
- Jim Breen's **EDICT Japanese/English Dictionary**
- Fundacion Japon. **Diccionario Basico Japones Español.** Limusa: Mejico, 1992. 950 pag.
- HADAMITZKY, Wolfgang. & Spahn, Mark. **Kanji & Kana: A handbook of the japanese writing system.** Hong Kong: Tuttle Language Lybrary, 1981. 430 pag.
- ROSENTHAL, Glen. **JWPce Japanese Word Processor**
- La página japonesa de Jim Breen
<http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/japanese.html>
- Recursos japoneses de la universidad Monash (Australia)
<ftp://ftp.cc.monash.edu.au/pub/nihongo/00INDEX.html>
- Gunkan, El idioma japonés (página de Juan José Ferres Serrano)
<http://dino.ugr.es/~gunkan>
<http://gunkan.dreamers.com>

AGRADECIMIENTOS

La idea de este documento surgió de *Japanese Grammar*, de Keith Smillie, que se encuentra en la página de Jim Breen (ver bibliografía).

Gracias a Juan José Ferres Serrano, webmaster de la página GUNKAN por haber creído en este texto. Suerte en su trabajo.

Se agradece especialmente a los srs. Kenji Konaka y a Masanori Sasama, y a las sras. Reiko "Ann" Ishii y Kinuyo Kaneko por la gran ayuda que proporcionaron al responder todas las preguntas que les he formulado; sin su ayuda no podría haber compuesto este texto.

APENDICE UNO -UNOS CUANTOS VERBOS

Diccionario	-forma masu	-Forma TE	Significado
上げる	上げます	上げて	
ageru	agemasu	agete	dar, elevar
開ける	開けます	開けて	
akeru	akemasu	akete	abrir
ある	あります	あって	
aru	arimasu	atte	ser, existir, tener
遊ぶ	遊びます	遊んで	
asobu	asobimasu	asonde	jugar
会う	会います	会って	
au	aimasu	atte	conocer, encontrarse
違う	違います	違って	
chigau	chigaimasu	chigatte	diferir, estar equivocado
だ	です	で	
da	desu	de	sere (copulativo)
出かける	出かけます	出かけて	
dekakeru	dekakemasu	dekakete	salir
できる	できます	できて	
dekiru	dekimasu	dekite	poder, ser capaz
出る	出ます	出て	
deru	demasu	dete	salir, aparecer
降る	降ります	降って	
furu	furimasu	futte	caer (lluvia, nieve)
ござる	ございます	ござって	
gozaru	gozaimasu	gozatte	ser, existir, tener (formal)
入る	入ります	入って	
hairu	hairimasu	haitte	entrar
始まる	始まります	始まって	
hajimaru	hajimarimasu	hajimatte	comenzar
話す	話します	話して	
hanasu	hanashimasu	hanashite	hablar, charlar
走る	走ります	走って	
hashiru	hashirimasu	hashitte	correr
働く	働きます	働いて	
hataraku	hatarakimasu	hataraitte	trabajar
行く 行きます	行って		
iku	ikimasu	itte	ir
生きる	生きます	生きて	
ikiru	ikimasu	ikite	vivir
いらっしゃる	いらっしゃいます	いらっしゃいて	
irassharu	irasshaimasu	irasshatte	ir, venir, ser (formal)
入れる	入れます	入れて	
ireru	iremasu	irete	meter
いる	います	いて	
iru	imasu	ite	existir, ser
いただく	いただきます	いただいて	
itadaku	itadakimasu	itadaitte	recibir (elegante)
言う	言います	言って	
iu	iimasu	itte	decir, contar
返る	返ります	返って	
kaeru	kaerimasu	kaette	volver
かかる	かかります	かかって	
kakaru	kakarimasu	kakatte	tomar (tiempo)
かける	かけます	かけて	
kakeru	kakemasu	kakete	telefonear
書く	書きます	書いて	
kaku	kakimasu	kaite	escribir
考える	考えます	考えて	
kangaeru	kangaemasu	kangaete	pensar en, considerar

借りる	借ります	借りて	pedir prestado, alquilar
kariru	karimasu	karite	
貸す	貸します	貸して	prestar
kasu	kashimasu	kashite	
買う	買います	買って	
飼う	飼います	飼って	
kau	kaimasu	katte	comprar, poseer (animales)
通う	通います	通って	
kayou	kayoimasu	kayotte	transportarse, asistir
聞く	聞きます	聞いて	
kiku	kikimasu	kiite	oir, preguntar
決める	決めます	決めて	
kimeru	kimemasu	kimete	decidir, escoger
下さる	下さいます	下さって	
kudasaru	kudasaimasu	kudasatte	dar al hablante (elegante)
下る	下ります	下って	
kudaru	kudarimasu	kudatte	bajar, descender
比べる	比べます	比べて	
kuraberu	kurabemasu	kurabete	comparar
くれる	くれます	くれて	
kureru	kuremasu	kurete	dar al hablante
来る	来ます	来て	
kuru	kimasu	kite	venir
曲がる	曲がります	曲がって	
magaru	magarimasu	magatte	voltear, girar
待つ	待ちます	待って	
matsu	machimasu	matte	esperar
見る	見ます	見て	
miru	mimasu	mite	ver, mirar
貰う	貰ます	貰って	
morau	moraimasu	moratte	recibir
持つ	持ちます	持って	
motsu	mochimasu	motte	tener, sostener
持って行く	持って行きます	持って行って	
motte iku	motte ikimasu	motte itte	llevar
持って来る	持って来ます	持って来て	
motte kuru	motte kimasu	motte kite	traer
向ける	向けます	向けて	
mukeru	mukemasu	mukete	dar la vuelta
なる	なります	なって	
naruru	narimasu	natte	convertirse en
寝る	寝ます	寝て	
neru	nemasu	nete	acostarse, dormir
上る	上ります	上って	
noboru	noborimasu	nobotte	alzarse, subir, trepar
飲む	飲みます	飲んで	
nomu	nomimasu	nonde	beber
塗る	塗あす	塗って	
nuru	nurimasu	nutte	pintar
起きる	起きます	起きて	
okiru	okimasu	okite	levantarse
思う	思います	思って	
omou	omoimasu	omotte	pensar
下りる	下ります	下りて	
oriru	orimasu	orite	bajarse
教える	教えます	教えて	
oshieru	oshiemasu	oshiete	ensenar, decir
終る	終ります	終って	
owaru	owarimasu	owatte	finalizar
泳ぐ	泳ぎます	泳いで	
oyogu	oyogimasu	oyoide	nadar
探す	探します	探して	
sagasu	sagashimasu	sagashite	buscar
咲く	咲ます	咲いて	
saku	sakimasu	saite	floreecer
差し上げる	差し上げます	差し上げて	
sashiageru	sashiagemasu	sashiagete	dar (cortes)

閉める	閉めます	閉めて	
shimeru	shimemasu	shimete	cerrar
信じる	信じます	信じて	
shinjiru	shinjimasu	shinjite	creer
死ぬ	死にます	死んで	
shinu	shinimasu	shinde	morir
住む	住ます	住んで	
sumu	sumimasu	sunde	vivir
する	します	して	
suru	shimasu	shite	hacer
座る	座ります	座って	
suwaru	suwarimasu	suwatte	sentarse
食べる	食べます	食べて	
taberu	tabemasu	tabete	comer
飛ぶ	飛びます	飛んで	
tobu	tobimasu	tonde	volar, saltar
泊まる	泊まります	泊まって	
tomaru	tomarimasu	tomatte	pasar la noche,
止まる	止まります	止まって	
tomaru	tomarimasu	tomatte	detenerse
取る	取ります	捕って	
toru	torimasu	totte	conseguir, tomar, ganar
疲れる	疲れます	疲れて	
tsukareru	tsukaremasu	tsukarete	cansarse
使う	使います	使って	
tsukau	tsukaimasu	tsukatte	usar
作る	作ります	作って	
tsukuru	tsukurimasu	tsukutte	hacer, fabricar
勤める	勤めます	勤めて	
tsutomeru	tsutomemasu	tsutomete	estar empleado
動く	動きます	動いて	
ugoku	ugokimasu	ugoite	mover, cambiar
産む	産みます	産んで	
umu	umimasu	unde	producir
生む	生みます	生んで	
umu	umimasu	unde	parir
売る	売ります	売って	
uru	urimasu	utte	vender
わかる	わかります	わかって	
wakaru	wakarimasu	wakatte	entender
忘れる	忘れます	忘れて	
wasureru	wasuremasu	wasurete	olvidar
やる	やります	やって	
yaru	yarimasu	yatte	dar (informal)
休む	休みます	休んで	
yasumu	yasumimasu	yasunde	descansar
呼ぶ	呼びます	呼んで	
yobu	yobimasu	yonde	llamar
読む	読みます	読んで	
yomu	yomimasu	yonde	leer

APÉNDICE DOS - FRASES GENERALES

SALUDOS [aisatsu]

Buenos dias (por la mañana)

OHAYOUGOZAIMASU

日本では朝「おはようございます」と挨拶をします。

Nihon de wa, asa "ohayou gozaimasu" to aisatsu o shimasu

[Japón en en cuanto a, mañana "ohayou gozaimasu" saludo hacerse]

En Japón, el saludo por la mañana es Ohayou gozaimasu

Hola (Buenos dias, por la tarde)

こんにちは

KONNICHIIWA

Buenas tardes (desde el atardecer)

こんばんは

KONBANWA

Buenas noches (despedida)

お休みなさい

OYASUMINASAI

(antes de comer -buen provecho)

いただきます

ITADAKIMASU

(despues de comer - Estaba delicioso)

御馳走様でした

GOCHISOUSAMADESHITA

Adiós

さようなら

SAYOUNARA

Nos vemos

じゃまたね

JA MATA NE

Las siguientes frases se presentan en la forma llana.

SALUDOS

cómo estás?	げんき?
estoy bien.	げんき。
estoy muy bien.	とてもげんき。
sobrevivo.	いきてるよ。
ahí voy pasando	なんとかががんばってる。
no has cambiado nada	ちっともかわってないね。
tú tampoco	あなたもかわってないね。
no lo he visto en dos años	2ねんもかれにあってない。
no hemos oído de el desde hace rato ...	かれからしばらくれんらくがない
estaré en contacto	れんらくするね。
¿nos hemos visto en alguna parte?	どこかであいましたか。
me parece que te conozco de alguna parte	どこかであったきがする。
dile hola a alejandra	アレハンデラによろしくつたえて。
abrázala de mi parte	かのじょによろしくね。
¿cómo se conocieron?	どういうふうにしりあいになったの。
nos acabamos de conocer aquí	たまたまここであつたの。
espero verlo (a el)	かれにあうのがたのしみ。
esto es algo interesante	それはたのしみだね。
permítame presentarme	じこしょうかいさせてください。
encantado de conocerlo/conocerla.	よろしく。
fue bueno conocerlo/conocerla.	しりあえてよかった。

NOS VEMOS/HASTA LUEGO.	じゃまたね/またあとでね
nos vemos la próxima vez	じゃこんどね/またこんどね。
nos vemos pronto	またそのうちね。
ahí nos vemos	またすぐあえるよね。

cuídate きをつけて。
 me tengo que ir もういかなくちや。
 ya me voy もうでる／そろそろ。
 hablamos después またあとではなそう

¿DÓNDE ESTÁS? どこにいるの？
 ¿donde estabas(estuviste) ¿dónde has estado? どこにいたの？
 está jairo? ハイロいる？
 has visto a sergio? セルギオおみた？
 ¿dónde te has estado escondiendo? なんだここにかくれてたの？

ESTOY FELIZ/ ESTOY CONTENTO うれしい。
 pareces contento うれしそうね。
 me alegra que hayas vuelto. もどってきてくれてうれしい
 nunca había estado tan feliz これいじょううれしいことはないよ。
 ¿por qué estás tan contento? なんでそんなにハピなの？
 es un tipo muy divertido..... かれはたのしいひと。

PARECER/PARECERSE
 suena bien/bueno. 良さそう。
 suena/parece interesante. おもしろそう。
 parece divertido たのしっそう。
 te ves bien ちょうしがよさそうね。
 pareces triste かなしそうね。
 pareces deprimido おちこんでるみたいね。
 pareces un tonto ばかみたい。

ME GUSTA/ NO ME GUSTA
 me gusta いいね／ すき。
 me encanta だいすき。
 no me gusta すきじゃない。
 no me va a gustar. それはどうもすきになれない。
 lo odio. かれはきらい。

HOBBY, PASATIEMPO / GUSTOS
 ¿qué te gusta hacer? / ¿cuál es tu pasatiempo? しゅみはなに？
 tus gustos son extravagantes..... あなたのしゅみはぜいたく。
 tus gustos son horribles..... あなたのしゅみはさいてい。

DÍA / AÑO
 ¿hoy qué día es? きょうはなによび？
 ¿qué fecha es hoy? きゆはなんにち？
 ¿sabes que día era ayer? きのはなんのひだったかしって？
 ¿qué año es? いまはなんねん？

¿ENTENDISTE?
 ¿entendiste? わかった？
 sí, entendí. うん、わかった
 ¿ha quedado claro? ちゃんとわかったの？
 ya veo. なるほど／わかった
 más o menos entiendo. なんとなくわかった
 creo que entiendo..... わかったとおもう。
 ya sé..... しって／わかてる
 como pensé おもったとおり。
 ves, yo tenía razón. ほら、いったとおりでしょう。

NACIONALIDAD/ IDIOMA
 ¿de dónde eres? どこのしゅっしん？
 ¿cuál es tu nacionalidad? こくせきはどこ？
 ¿cómo se dice "____" en japonés? "____"はにほんごでなんていうの
 ¿qué otra forma hay de decir "____"? "____" のべつのいいかたは？
 ¿es el español tu lengua nativa? スペインごはぼくご？
 ¿hablas inglés? えいごはなせる？
 ¿ISP es la abreviatura de qué? ISP はなんのりやく？
 Es la abreviatura de "Internet Service Provider". "INTERNET SERVICE PROVIDER" のりやくだよ。

¿cómo se deletrea? スペルは？
 hable más despacio por favor もっとゆっくりはなしてください。

GRACIAS

gracias. ありがとう。
 muchísimas gracias. どうもありがとうございます。
 gracias por su tiempo んじかんをとってもらってすみません。
 no es nada/ de nada. どういたしまして。
 de verdad que lo aprecio. かんしゃしています。
 gracias por todo(lo que usted ha hecho por mí) いろいろありがとう。

LO SIENTO.

discúlpeme por eso. そのことはごめんなさい。
 discúlpeme/qué pena ごめんなさい/すみません
 perdón. ごめん
 no se disculpe. あやまるよとないよ。
 qué lástima. かわいそう。
 me siento muy mal por usted. おきのどくに
 mis condolencias ごしゅうしょうさまでございます。
 que pena. ざんねんだね
 que horror, que mal. それはよくないね/それはほおいね
 le debo una disculpa. あなたにあやまらなくちゃ
 es mi culpa. わたちのせい。
 no es mi culpa. わたしのせいじゃない
 no es culpa de nadie. だれのせいでもない
 ¿quieres que me disculpe? わたしにあやまってもらいたいのか？
 nunca lo voy a perdonar. かれをぜったいゆるさない。
 no lo voy a tolerar. たえられない。
 tuve mis razones. (そうする)りゆうがあつたの。
 perdón por interrumpir. おじゃましてすみません。
 no era mi intención interrumpir. じゃまするつもりはないんだけど。
 que pena si lo molesté. どうもおじゃました。
 te arrepentirás. こうかいするよ。
 ¿lo estoy molestando? おじゃましてもいいですか。

PENSAR

creo que...とおもう
 apuesto a que きっと ...だとおもう
 pensé que...とてっきりおもいこんできた。
 me pregunto...かな/かしら。
 me he estado preguntado... ずっと...かなとおもってた。
 noté que...ときがついていた。
 me di cuenta que...とやっとわかった
 no reconocí...とわからなかった。
 yo se que...をしっている/...とわかてる
 lo sabía. やっぱりね/わかってた
 dudo que/no creo que...じゃないとおもう
 espero que...だといいんだけど
 me imaginé que...とわかったよ
 eso pensé. それでわかった。

DIFÍCIL/COMPLICADO/FÁCIL

es muy difícil. すごくむずかしい
 muy complicado. ふくざつ。
 es un poco complicado. ちょっとふくざつ。
 es una larga historia. いろいろあつて
 pasaron muchas cosas desde el viernes... きにようびからいりおろあつて
 es difícil de explicar... つめいしにくいんだけど
 estoy confundido こんらんしてる
 me estoy confundiendo こんらんしてきた
 es fácil かんたん。

MEJOR/ EL MEJOR

me esforzaré. がんばります
 haré lo mejor que pueda. べつをつくそうよ。
 eso será mejor. そのほうがいいよ。
 me siento mucho mejor. きぶんがよくなった
 es mejor que hagas ejercicio. うんどうしたほうがいいよ。

necesitas una revisión médica.	けんこうしんだんにいったほうがいいよ。
dame un mejor precio.	もっとやすくして。
se ve mejor en persona.	じつぶつのほうがいいよ。
mientras más pronto mejor.	はやければはやいほどいい。
que le vaya mejor la siguiente vez.	このぎはがんばって
esto es mejor de lo que parece.	おもたよりもまし。
esto cada vez se pone mejor.	だんだのもしろくなってきた。
¿estoy mejorando?	うまくなった？
puedes hacerlo mejor.	もっとうまくできるよ。
mucho mejor.	ずっとよくなった。
mejor que nunca.	いままでよりはよくなった。

ASÍ ES!

¡así es! / ¡exactamente!	そのとおり
estoy de acuerdo.	さんせい。
así lo creo.	そうおもう。
eso espero.	そうだといいね。
no puedo evitarlo.	しょうがないよ。
¡eso es! (¡eso quería yo decir!)	そうそれ。
claro / por supuesto.	もちろん。
eso es todo.	そんなかんじ。

PROBABLEMENTE/ TAL VEZ, QUIZÁ

podría ser.	そうかもね。
probablemente/tal vez	たぶんね。
quizá.	もしかしたらね。
tal vez sí, tal vez no.	そうかもしれないしちがうかもしれない
mitad y mitad. / cincuenta-cincuenta. ..	はんはんだね。
algo así.	まあえん／そんなかんじ

ESO NO ES ASÍ.

eso no es así. / eso no es verdad.	ちがうよ
eso ni lo mencione.	もんだいがいだよ。
no puedo estar de acuerdo.	さんせいできない。
lo dudo. / no creo.	そうじゃないとおもう
no creo.	ちがうとおもう。
no exactamente.	そうでもない。
eso es imposible.	むりだよ。
eso es por completo imposible.	ぜったいむりだよ。
¡ni modo! ¡de ninguna manera	とんでもない。
no lo puedo creer/increíble.	しんじられない。
¡terrible! / ¡que horror!	ひどい／さいてい
no lo haré.	しないよ。
no quiero.	したくない

BROMA

no bromeas.	じょうだにやめてよ。
¿es una broma?	ようだんでしょう。
sólo bromeabaほんのじょうだん／ほんのじょうく

EXCELENTE/LO HICISTE

¡bien! / ¡excelente! / ¡fantástico! / ¡super! / ¡maravilloso!	すごいね
¡chévere! estupendo.	かつこいい
¡sorprendente!	おどろいた
¡lo lograste! /	やったね
¡lo logré!	やった

SUERTE

¡que suerte!	なんてラッキー
tienes suerte.	ラッキーだね
qué envidia.	うらやましい

YO TAMBIÉN

yo también/yo tampoco...	わたしもうそう。
el mío también...	わたしのもうそう。
tú también...	あなたもうそう。
yo no...	わたしはちがう。

BUENO...

veamos...	えっと
bueno... /	さて、えっと
tu sabes,	ねしってる／あのね
odio decirte esto pero...	いいにくいんだけど
entre tu y yo...	ここだけのはなしだけど
por ejemplo...	たとえば
de todos modos,	とにかく
a propósito,	ところで／ちなみに／そうそう
en efecto, de hecho,	じつは
no obstante...	しかし
pero...	でも
aprovechando la ocasión...	ついでに

EXPRESIONES CORTAS

es riesgoso.	やばい
cálmate.	いちついて.
no importa.	きにしないで.
no es nada /olvidalo.	なんでもない／わすれて
está deprimida.	かのじょはおちこんでる
anímate.	げんきだして
anímallo.	かれをげんきつけて
depende.	ばあいによ
estoy en problemas.	こまってる
la regué/la embarré.	しつぱいした
me equivoqué.	まちがえた
depende de ti.	まやせるよ
¡cuidado!	あぶない
¡inténtalo!	がんばれ
¡haz lo que puedas! / ¡suerte!	がんばって
todo está bajo control.	ぜんぶうまういっている
ya lo tengo dominado.	ぜんぶわたしがコントロールしている。
mientras más lejos mejor.	いまのところうまくいってる。

REGALO

tengo un regalo	プレゼントがあるんだ。
esto es un detalle.	ほんのきもちだけど。
esto es para ella	これかのじょに。
espero que te guste	きにいつてくれつろいいんだけど。
¿qué tal el regalo?	プレゼントきにいった？
es justo lo que quería	ちょうどほしたったんだ。
te queda bien	にあうね。

¡MIRA!

mira!	みて!
¡no mires!	みないで!
¡mira eso!	あれみて!
echa un vistazo.	ちょっとみて
¿viste eso?	みた？
lo vi.	みたよ。
quería verlo.	みたかった。
no lo quiero ver.	みたくなかった。
no lo vi.	みななかった。
no lo pude ver.	みえなかった。
¿qué estás viendo?	なにみてるの。
¿qué estás buscando?	なにさがぎていの。
no me mires así	そんなにみつめないで

OIR/ESCUCHAR

escúchame	きいて
-----------	-----

no escuches/ no me preguntes.	きかないで
¿puedes oírme?	きこえるか。
¿me estás escuchando?	きいてるの？
¡no estás escuchando!	きいてないじゃない！
¿me oíste?	きこえた
no pude oír.	きこえなかった
no oí.	きかなかった
no quiero oír.	ききたくない

DECIR/HABLAR

no lo puedo asegurar.	なんともいえない
dí algo.	なんかいつて
¿tú dijiste eso, no?	そういったでしょう。
¿de qué hablas?	なにいつてるの／なにはなしてるの
no debes decir eso.	そなことをいつてはいけない
¿qué dijiste?	なんていつたの
no dije nada	なにもいつてない
dígalo de nuevo	もいいつかいつて
¿qué quieres decir?	どういいうみですか。
no sé que decir.	なんていつていいかわからない。
me quitaste las palabras de la boca. ...	さきにいわれちゃった
¡no me vengas con excusas!	いいわけしないで。

VENIR/IR

ven aquí.	ここにきて。
ya voy.	いまいく。
¿puedes venir?	これる？
él viene para acá.	かれここにくるよ。
creo que pudo ir.	いけるとおもう
tu fuiste, ¿no?	いつたでしょう？
me tengo que ir ya.	もういかなくちや。
no te vayas todavía.	まだいかないで
¿a qué hora estña bien que vaya?	なんじにくればいい／なんじにいけばいい？
¿a qué hora nos vamos?	なんじにでる
¡vámonos!	さいこう

COMER

¿ya comiste?	ごはんたべた
no he comido.	まだたべてない
no quiero comer.	たべたくない
no voy a comer.	たべない
no almorcé.	ひるごはんたべなかった
me faltó almorzar.	ひるごはんぬかした。
¿vas a comer más?	もっとたべる？
estoy muy lleno.	ほんとうにおかかがいっぱい
todavía tengo.	まだあるから。
no puedo comer eso.	それたべられない。
tengo hambre.	おなかすいた。
tengo sed.	のどがかわいた。
¡pruébalo!	たべてみて。
como de todo.	すききらいないよ。

TELÉFONO

¿aló? está la señora valencia?	もしもし。バレンシアさんですか。
¿es este el 9876-5432?	9 8 7 6ー5 4 3 2 ばんですか。
soy valencia de xyz.	XYZ のバレンシアです。
¿está zulma?	スルマさんいますか。
¿puede pasarme a zulma?	スルマさんおねがいします。
¿está carlos ahí?	カルロスいる？
¿quién llama, por favor?	どちらさまでるか。
ya la llamo.	かのじょをよんできます。
un momento por favor.	しょうしょうおまちください。
que pena hacerlo esperar.	おまたせしてすみません。
acabó de salir.	ただいまでかけています。
¿cuándo vuelve?	いつもどりますか。
por favor, dígame que llamé.	でんはがあつたとつたえてください。
¿puedo dejarle un mensaje?	メッセージをつたえてもらえますか。
¿quiere dejar un mensaje?	メッセージをつたえまじょうか。

no, está bien.	いいえ。だいじょうぶです。
debe tener el número equivocado.	ばんごうはまぎがっています。
¿a qué número llama?	なんばんにおかけですか。
yo vuelvo a llamarlo.	かけないします。
el lunes lo llamo.	げつようびにでんわします。
¿dónde lo puedo encontrar de día?	ひるまはどこにれんらくすればいいですか。
¿puede prestarme el teléfono?	でんわおかりてもいいですか。
¿puede darme su (nombre teléfono, dirección)?	なまえ (でんわばんごう、じゅうしょ) をおしえていただけますか。

APÉNDICE TRES - PRESENTARSE EN JAPONES

BEATRIZ	Sumimasen ga... Yamada san desu ka	Disculpe. Usted es el/la señor/señora Yamada?
JAPONES1	lie, chigaimasu.	No, se equivoca.
BEATRIZ	Gomen nasai.	Lo siento
JAPONES1	Shinpai nasaranaide kudasai	No se preocupe
BEATRIZ	Sumimasen ga... Yamada san desu ka	Disculpe. Usted es el/la señor/señora Yamada?
YAMADA	Hai, sou desu.	Si, así es,
BEATRIZ	Hajimemashite. Beatriz Caicedo desu. Douzo yoroshiku	Mucho gusto. Yo soy Beatriz Caicedo. Encantado de conocerlo/a
YAMADA	Yamada Shigeru desu. Douzo yoroshiku	Yo soy Shigeru Yamada. Encantado de conocerlos
BEATRIZ	Kore wa Luis desu. Shujin desu.	Este es Luis. Es mi esposo.
YAMADA	Douzo yoroshiku	Mucho gusto.
LUIS	Medellin ni you koso	Bienvenido a Medellín

Nótese que los japoneses suelen mencionar primero su apellido al presentarse. Douzo yoroshiku significa literalmente "a su disposición", o "por favor, sea amable". Hajimemashite significa "primera vez". "san" se añade a los nombres de las otras personas (pero no al propio). Para personas de edad o prestigio se usa el "sama". Para profesores, "sensei".

笹間先生は日本語を教えてくださいました。

Sasama-sensei wa Nihongo o oshiete kuremashita.

El profesor Sasama tuvo la amabilidad de enseñarme japonés

はい	Hai	Sí,
いいえ	Iie	No
ありがとう	Arigatou	Gracias
どうもありがとう	Doumo arigatou	Muchas gracias
どうもありがとうございます	Doumo arigatou gozaimasu	Muchisisimas gracias
どういたしまして	Dou itashimashite	De nada
こんにちは	Konnichi wa	Hola/buenos días
何かほしいですか	Nani ka hoshii desu ka	A la orden?
何かご用でしょうか	Nani ka goyou deshou ka	Puedo ayudarle en algo?
もしもし	Moshi moshi	Oiga, oiga, aló
助けてくれ	Tasukete kure	Socorro!
すみませんが	Sumimasen ga	Disculpe...
失礼します	Shitsurei shimasu	Perdone que lo moleste
もう一度いってください	Mou ichido itte kudasai	Por favor repita
こちらへどうぞ	Kochira he, douzo	Por aquí por favor
そうです	Sou desu.	Así es
そうですか	Sou desu ka	En serio?
これは何ですか	Kore wa nan desu ka	Esto que es?
それは何ですか	Sore wa nan desu ka	Eso que es?
御免なさい	Gomen nasai	Perdón
少々お待ち下さい	Shoushou omachi kudasai	Espere un poco por favor...
これは日本語で何ですか	Kore wa nihongo de nan desu ka	Como se dice esto en japonés?
私のです	Watashi no desu	Es mio(a)
コロンビア人	Coronbiajin	Colombiano/colombiana
日本人	Nihonjin	Japones/japonesa (persona)
日本語／スペイン語	Nihongo/supeingo	Japones/español (idioma)
何時ですか	Nanji desu ka	Que hora es?
わかります	Wakarimasu	Entiendo.
わかりません	Wakarimasen	No entiendo
わかりますか	Wakarimasu ka	Entiendes?
お手伝いしましょう	Otetsudai shimashou	Le ayudo en algo?
お仕事は何ですか	Oshigoto wa nan desu ka	Cual es su trabajo?

BREVE DICCIONARIO ESPAÑOL – JAPONÉS

No se pretende hacer una lista exhaustiva, sino solamente presentar algunas de las palabras más necesarias para ir enriqueciendo el léxico y como rápida referencia. Las palabras precedidas por un guión son sufijos, las anteceditas por guión son prefijos.

<i>chuujun</i>	10 intermedios días del mes	<i>hirumeshi</i>	almuerzo
<i>joujun</i>	10 primeros días del mes	<i>-atari</i>	alrededor de (tiempo)
<i>gejun</i>	10 últimos días del mes	<i>kiro</i>	amarillo
<i>yatto</i>	a duras <i>penas</i>	<i>tsunagu</i>	amarrar
<i>ichiji ni</i>	a la vez	<i>kankyō</i>	ambiente, atmósfera
<i>shibashiba</i>	a menudo	<i>ryō</i>	ambos
<i>wazawaza</i>	a propósito, adrede	<i>aijō</i>	amor
<i>tokorode</i>	a propósito (por cierto)	<i>ren'ai, koi</i>	amor
<i>tama ni</i>	a veces	<i>yubiwa</i>	anillo
<i>suteru</i>	abandonar	<i>doubutsu</i>	animal
<i>kouto</i>	abrigo	<i>rainen</i>	año entrante
<i>akeru</i>	abrir	<i>kakitoru</i>	anotar
<i>hiraku</i>	abrir, abrirse	<i>otohoi</i>	anteayer
<i>aku</i>	abrirse	<i>mae</i>	antes
<i>sobo</i>	abuela	<i>izen</i>	antes de
<i>sofu</i>	abuelo	<i>konomae</i>	antes, la otra vez
<i>taikutsu</i>	aburridor	<i>iya</i>	antipático
<i>tsumaranai</i>	aburridor	<i>dentou o kesu</i>	apagar luz
<i>akiru</i>	aburrirse, hartarse (de)	<i>tana</i>	aparador
<i>-kiru</i>	acabar de hacer algo	<i>kigu</i>	aparatos
<i>owaru</i>	acabar, concluir	<i>chuusha</i>	aparcadero
<i>jiko</i>	accidente	<i>arawareru</i>	aparecer, surgir
<i>hodou</i>	acera	<i>apāto</i>	apartamento
<i>tsuite</i>	acerca de	<i>kakeru</i>	apostar
<i>nareru</i>	acostumbrarse	<i>manabu</i>	aprender
<i>haiyuu</i>	actor, actriz	<i>narau</i>	aprender
<i>naka</i>	adentro	<i>goukaku</i>	aprobar
<i>hikoujou</i>	aeropuerto	<i>goro</i>	aproximadamente (tiempo)
<i>Ai</i>	afecto	<i>houbou</i>	aquí y allá, por varias partes
<i>soto</i>	afuera	<i>niji</i>	arcoiris
<i>abokado</i>	aguacate	<i>risu</i>	ardilla
<i>gaman</i>	aguante, paciencia	<i>sunā</i>	arena
<i>gyaku ni</i>	al contrario	<i>iyaringu</i>	aretes
<i>sue ni</i>	al fin	<i>naosu</i>	arreglar
<i>yatto</i>	al fin, a duras penas	<i>geijutsuka</i>	artista
<i>waki</i>	al lado, cerca	<i>sou</i>	así
<i>sunakutomo</i>	al menos,	<i>douji ni</i>	asimismo
<i>douji ni</i>	al mismo tiempo	<i>koto</i>	asunto, cosa
<i>saishou</i>	al principio	<i>dakaratte</i>	aun así
<i>-teki</i>	-al, ico, ivo	<i>tatoe</i>	aun si
<i>homeru</i>	alabar, elogiar	<i>noni</i>	aunque
<i>harigane</i>	alambre	<i>jidousha</i>	auto
<i>maniau</i>	alcanzar	<i>Touri</i>	avenida
<i>todoku</i>	alcanzar	<i>shiraberu</i>	averiguar
<i>jyūtan</i>	alfombra	<i>mitsukeru</i>	averiguar
<i>nani ka</i>	algo	<i>hikouki</i>	avión
<i>momen</i>	algodón	<i>kinou</i>	ayer
<i>itsu ka</i>	algún día, alguna vez	<i>tetsudau</i>	ayudar
<i>naraberu</i>	alineal	<i>tasukeru</i>	ayudar, salvar
<i>depāto</i>	almacenes	<i>ao</i>	azul
<i>hirugohan</i>	almuerzo	<i>supika</i>	bafle

<i>kudari</i>	bajada	<i>kaeru</i>	cambiar, cambiarse, transformar
<i>noboru</i>	bajar	<i>torikaeru</i>	cambiar, reemplazar
<i>oriru</i>	bajarse de un vehiculo	<i>henkou</i>	cambio
<i>-hikui</i>	bajo	<i>aruku</i>	caminar
<i>abiru</i>	bañarse	<i>douro</i>	camino, calle
<i>hata</i>	bandera	<i>shatsu</i>	camiseta
<i>yasui</i>	barato	<i>tii shatsu</i>	camiseta
<i>tokoya</i>	barbero	<i>hatake</i>	campo de cultivo
<i>haku</i>	barrer	<i>tsukareru</i>	cansarse
<i>chounai</i>	barrio	<i>tsukareru</i>	cansarse
<i>kanari</i>	bastante	<i>kao</i>	cara
<i>kanari</i>	bastante	<i>takai</i>	caro
<i>tariru</i>	bastar	<i>tegami</i>	carta
<i>gomi</i>	basura	<i>kanban</i>	cartel
<i>akachan</i>	bebe	<i>juutaku</i>	casa, vivienda
<i>nomu</i>	beber	<i>hotondo</i>	casi
<i>kirei</i>	bello, bella	<i>gen'in</i>	causa
<i>jitensha</i>	bicicleta	<i>okosu</i>	causar
<i>kangei</i>	bienvenida	<i>-senchi</i>	centímetros
<i>hige</i>	bigote, barba	<i>chuou</i>	centro
<i>saifu</i>	billetera	<i>chikai</i>	cerca
<i>shiro</i>	blanco	<i>chikaku</i>	cerca
<i>burausu</i>	blusa	<i>chikai</i>	cerca
<i>-fukuro</i>	bolsa (de)	<i>matchi</i>	cerillas
<i>shoubou sho</i>	bomberos	<i>rei</i>	cero
<i>denki no tama</i>	bombilla	<i>shimeru</i>	cerrar
<i>denkyuu</i>	bombilla	<i>tojiru</i>	cerrar
<i>keshigomu</i>	borrador (goma)	<i>kakeru</i>	cerrar con llave
<i>hayashi</i>	bosque	<i>shimaru</i>	cerrarse
<i>mori</i>	bosque	<i>kakitome</i>	certificado
<i>gensei rin</i>	bosque primario	<i>yamu</i>	cesar, amainar, parar
<i>akubi</i>	bostezar, bostezo	<i>shiba</i>	césped
<i>suteru</i>	botar	<i>mizutamari</i>	charco
<i>buresureto</i>	brazalete	<i>chuuin gamu</i>	chicle
<i>ude</i>	brazo	<i>joudan</i>	chiste
<i>haeru</i>	brotar	<i>chokoreeto</i>	chocolate
<i>sagasu</i>	buscar	<i>hyaku</i>	cien
<i>shinshi</i>	caballero	<i>gakumun</i>	ciencia
<i>uma</i>	caballo	<i>jipaa</i>	cierre
<i>kami no ke</i>	cabello	<i>kazu</i>	cifra
<i>atama</i>	cabeza	<i>suuji</i>	cifra
<i>sorezore</i>	cada uno, respectivamente	<i>go</i>	cinco
<i>-goto</i>	cada, de___ en	<i>teepu</i>	cinta
<i>kaku-</i>	cada, todo	<i>baai</i>	circunstancias
<i>mai-</i>	cada, todos	<i>tokai</i>	ciudad
<i>zutsu</i>	cada...	<i>hakkiri</i>	claramente
<i>shiri</i>	cadera	<i>mochiron</i>	claro, sin duda
<i>taoreru</i>	caerse	<i>Jugyou</i>	clase
<i>ochiru</i>	caerse, reprobar	<i>shurui</i>	clase, especie, variedad
<i>chairo</i>	café	<i>shurui</i>	clase, variedad
<i>kinsensuitou gakari</i>	cajero/a	<i>kyaku</i>	cliente
<i>hikidashi</i>	cajones	<i>tenki</i>	clima
<i>dentaku</i>	calculadora	<i>moufu</i>	cobija
<i>atsui</i>	caliente, grueso	<i>ubajuman</i>	cochecito
<i>michi</i>	calle	<i>daidokoro</i>	cocina
<i>juutakugai</i>	calle residencial	<i>taku</i>	cocinar
<i>shindai</i>	cama	<i>hiji</i>	codo
<i>kaeru</i>	cambiar	<i>tsukamu</i>	coger
		<i>hirou</i>	coger taxi

<i>kakaru</i>	colgar	<i>kifujin</i>	dama
<i>necuresu</i>	collar	<i>kifujin</i>	dama
<i>hajimeru</i>	comenzar	<i>higai</i>	daño, estrago
<i>hajimaru</i>	comenzar	<i>kureru</i>	dar
<i>-hajimeru</i>	comenzar a	<i>ageru</i>	dar
<i>taberu</i>	comer	<i>ataeru</i>	dar
<i>kuu</i>	comer (animales)	<i>kashikomarimashita</i>	de acuerdo
<i>agaru</i>	comer, beber (honorífico)	<i>kongo</i>	de ahora en adelante
<i>hajime</i>	comienzo	<i>gouzen</i>	de casualidad
<i>donokurai</i>	cómo cuanto, qué tanto	<i>tomokaku</i>	de cualquier forma, sea como sea
<i>dono you na koto</i>	cómo qué cosa	<i>jitsu wa</i>	de hecho
<i>doushite mo</i>	como sea	<i>futatabi</i>	de nuevo
<i>hodo</i>	como, tanto	<i>moshiku wa</i>	de otro modo
<i>nakana</i>	compañero, colega	<i>ikinari</i>	de repente
<i>hatasu</i>	complir	<i>totzuzen</i>	de repente
<i>Kau</i>	comprar	<i>tonikaku</i>	de todos modos
<i>futsuu</i>	común, corriente	<i>shita</i>	debajo
<i>fudan</i>	común, ordinario	<i>gimu</i>	deber
<i>shikirini</i>	con frecuencia,	<i>hazu</i>	debería ser
constantemente		<i>yubi</i>	dedo
<i>heiki</i>	con tranquilidad, con calma	<i>tsumasaki</i>	dedos de los pies
<i>jouken</i>	condición	<i>nokosu</i>	dejar, abandonar
<i>untan</i>	conducir	<i>hosoi</i>	delgado
<i>shinjiru</i>	confiar	<i>usui</i>	delgado
<i>me ni kakaru</i>	conocer a alguien	<i>- sugiru</i>	demasiado
<i>shiru</i>	conocer, saber	<i>inai</i>	dento (plazo, espacio)
<i>iken</i>	consejo	<i>-nai</i>	dentro
<i>kenpou</i>	Constitución	<i>yagate</i>	dentro de poco
<i>naidou</i>	contenido	<i>migui</i>	derecha
<i>benri</i>	conveniente	<i>kenri</i>	derecho
<i>kaiwa</i>	conversación	<i>jinken</i>	derechos humanos
<i>shinzou</i>	corazón	<i>gakkai suru</i>	desanimarse
<i>nekutai</i>	corbata	<i>kudaru</i>	descender
<i>chanto</i>	correctamente	<i>hakken</i>	descubrimiento
<i>tadashii</i>	correcto, justo	<i>mitsukeru</i>	descubrir, detectar
<i>rouka</i>	corredor	<i>irai</i>	desde que
<i>hashiru</i>	correr	<i>-garu</i>	desear, sentir
<i>kakeru</i>	correr	<i>suteru</i>	deshacerse de
<i>kaaten</i>	cortina	<i>hadaka</i>	desnudo, desnudez
<i>mijikai</i>	corto, breve	<i>aku</i>	desocuparse
<i>kishi</i>	costa	<i>jimushitsu</i>	despacho
<i>hihyou</i>	crítica	<i>wakareru</i>	despedirse
<i>hihyou</i>	crítica	<i>okiru</i>	despertar
<i>nouto</i>	cuaderno	<i>ato</i>	después
<i>shikaku</i>	cuadrado	<i>ato de</i>	después de eso
<i>dore</i>	cual	<i>sono go</i>	después de eso
<i>shi</i>	cuatro	<i>kore kara</i>	después de esto
<i>kaburu</i>	cubrirse	<i>hikkyou</i>	después de todo
<i>aburamushi</i>	cucaracha	<i>nejimawasi</i>	destornillador
<i>-hai</i>	cucharadas	<i>horoposu</i>	destruir
<i>kubi</i>	cuello	<i>nugu</i>	desvestirse
<i>kaikei</i>	cuenta, contabilidad	<i>tomaru</i>	detener
<i>karada</i>	cuerpo	<i>tomaru</i>	detenerse
<i>saka</i>	cuesta	<i>ushiro</i>	detrás, después
<i>sewa</i>	cuidado	<i>kaeru</i>	devolver
<i>chuui</i>	cuidado, precaución	<i>kaesu</i>	devolver
<i>sei</i>	culpa	<i>hinichi</i>	día (fecha para hacer algo)
<i>giri no shimei</i>	cuñada	<i>kyuujitsu</i>	día libre o festivo
<i>giri no kyoudai</i>	cuñado	<i>kaku</i>	dibujar

<i>jisho</i>	diccionario
<i>jiten</i>	diccionario
<i>ha</i>	diente
<i>jyuu</i>	diez mil
<i>man</i>	diez mil
<i>chigau</i>	diferir
<i>muzukashii</i>	difícil
<i>-nikui</i>	difícil de (sufijo después de verbo)
<i>okane</i>	dinero
<i>shageki</i>	disparo
<i>iroiro</i>	diversos, varios
<i>tanoshimu</i>	divertirse
<i>isha</i>	doctor
<i>shorui</i>	documento
<i>juusho</i>	domicilio
<i>nichiyoubi</i>	domingo
<i>neru</i>	dormir
<i>ni</i>	dos
<i>gimon</i>	duda
<i>kashi</i>	dulce
<i>amai</i>	dulce
<i>kakeru</i>	echar agua
<i>seitaigaku</i>	ecología
<i>keizai</i>	economía
<i>-sai</i>	edad
<i>tatsu</i>	edificar, construir
<i>tatemono</i>	edificio
<i>ofisu biru</i>	edificio oficinas
<i>jikkou</i>	ejecución, práctica
<i>hatasu</i>	ejecutar
<i>undou</i>	ejercicio
<i>sakunen</i>	el año pasado
<i>inaka</i>	el campo
<i>saikou</i>	el más alto, supremo
<i>sai-</i>	el más, el máximo
<i>saidai</i>	el mayor, el más grande
<i>onaji</i>	el mismo
<i>konoaida</i>	el otro día, hace poco
<i>tamen</i>	el otro lado
<i>hijou</i>	emergencia
<i>kynkyuu</i>	emergencia
<i>hijou</i>	emergencia
<i>-dasu</i>	empezar a, echar a
<i>shigoto</i>	empleo
<i>igo</i>	en adelante
<i>tadasi</i>	en caso que
<i>moshi</i>	en caso que, supuesto que
<i>dono baai ni mo</i>	en cualquier caso
<i>hiruma</i>	en el día
<i>mannaka</i>	en el medio
<i>mochisounara</i>	en ese caso
<i>ippan ni</i>	en general
<i>yoru</i>	en la noche
<i>atari</i>	en las cercanías
<i>kondo</i>	en otra ocasión
<i>dai ichi ni</i>	en primer lugar
<i>ichiou</i>	en todo caso
<i>tomokaku</i>	en todo caso, excepto

<i>jidai</i>	en una época
<i>sono kawari</i>	en vez de, por otro lado
<i>puragu</i>	enchufe
<i>mitzukeru</i>	encontrar, hallar
<i>hirou</i>	encontrar, recoger
<i>Au</i>	encontrarse
<i>mitzukaru</i>	encontrarse, hallarse
<i>kakaru</i>	encontrarse, verse
<i>hiyasu</i>	enfriar, refrescar
<i>okoru, ikaru</i>	enojarse
<i>sarada</i>	ensalada
<i>yogosu</i>	ensuciar
<i>yogoreru</i>	ensuciarse
<i>yogoreru</i>	ensuciarse
<i>zenbu</i>	entero
<i>suru to</i>	entonces
<i>dewa</i>	entonces, pues bien
<i>dewa</i>	entonces, pues bien
<i>iriguchi</i>	entrada
<i>hairu</i>	entrar
<i>todokeru</i>	enviar
<i>sutereo</i>	equipo de sonido
<i>machigai</i>	equivocación
<i>machigaeru</i>	equivocarse
<i>touzen</i>	es de esperarse
<i>ka mo shirenai</i>	es posible
<i>zannen</i>	es una pena
<i>kaidan</i>	escaleras
<i>erabu</i>	escoger
<i>kakusu</i>	esconder
<i>kakureru</i>	escondese
<i>kaku</i>	escribir
<i>kaku</i>	escribir, dibujar
<i>sakka</i>	escritor
<i>kiku</i>	escuchar
<i>senaka</i>	espalda
<i>kagami</i>	espejo
<i>kagami</i>	espejo
<i>kitai</i>	esperar (de esperanza)
<i>tsuma</i>	esposa
<i>okusama</i>	esposa (de otros)
<i>kanai</i>	esposa (propia)
<i>fujin</i>	esposa, señora
<i>Otto</i>	esposo
<i>shujin</i>	esposo, dueño
<i>kado</i>	esquina
<i>koukosei</i>	est. 10-11°
<i>shugakusei</i>	est. Bachill
<i>seito</i>	est. Bachillerato
<i>jido</i>	est. Primaria
<i>kesa</i>	esta mañana
<i>konshuu</i>	esta semana
<i>kondo</i>	esta vez
<i>kisetsu</i>	estación
<i>jiki</i>	estación, época
<i>joutai</i>	estado, condición
<i>guai</i>	estado, condición física
<i>hondana</i>	estante de libros

<i>kakaru</i> un puente)	estar construido sobre (como	<i>kasegeru, kasegu</i>	ganar dinero
<i>higashi</i>	este	<i>shako</i>	garaje
<i>kakaru</i>	estorbar	<i>nodo</i>	garganta
<i>hoshi</i>	estrella	<i>kakeru</i>	gastar tiempo o plata
<i>nado</i>	etc.	<i>hiyou</i>	gasto, costo
<i>nado</i>	etc.	<i>hyougen</i>	gesto, expresión
<i>eien</i>	eternidad	<i>seifu</i>	gobierno
<i>akiraka</i>	evidente	<i>utsu</i>	golpear
<i>wazawaza</i>	ex profeso	<i>futoi</i>	gordo
<i>choudo</i>	exactamente	<i>shizuku</i>	gota
<i>shiken</i>	examen	<i>rokusa</i>	grabar en video
<i>igai</i>	excepto	<i>arigatou</i>	gracias
<i>narade wa</i>	excepto por	<i>kono okage de</i>	gracias a esto
<i>iiwake</i>	excusa, disculpa	<i>shidai ni, sorosoro</i>	gradualmente
<i>jikken</i>	experimento	<i>ookina/ookii</i>	grande
<i>tenrankai</i>	exposición	<i>hocchikisu</i>	grapadora
<i>hirogeru</i>	extender, propagar	<i>hai iro</i>	gris
<i>hirogaru</i>	extenderse, propagarse	<i>sakebu</i>	gritar
<i>koishigara</i>	extrañar	<i>hitokoe</i>	grito
<i>fushigi</i>	extraño, admirable	<i>atsui</i>	grueso
<i>kojou</i>	fábrica	<i>atsui</i>	grueso
<i>koujou</i>	fábrica	<i>denwachou</i>	guia telefonica
<i>yasashii</i>	fácil	<i>kakaru</i>	haber niebla
<i>-yasui</i> verbo)	fácil de (sufijo después de	<i>hanasu</i>	hablar
<i>korori to</i>	fácilmente, repentinamente	<i>yaru</i>	hacer
<i>naku</i>	fallecer (una persona)	<i>tsukuru</i>	hacer
<i>kakeru</i>	faltar, carecer	<i>kureru</i>	hacer el favor, tener la amabilidad
<i>kazoku</i>	familia	de	hacer el favor, tener la amabilidad
<i>katei</i>	familia, casa	<i>kudasaru</i>	
<i>katei</i>	familia, hogar	de	
<i>yakkyoku</i>	farmacia	<i>tsukuru</i>	hacer, fabricar
<i>fakkusu</i>	fax	<i>hakarau</i>	hacerse cargo
<i>shiawase</i>	felicidad, fortuna	<i>hou</i>	hacia
<i>ureshii</i>	feliz	<i>made</i>	hasta, a
<i>genshou</i>	fenómeno	<i>kizu</i>	herida
<i>minikui, migurushii</i>	feo	<i>ani</i>	herm. Mayor
<i>soba</i>	fideos	<i>shimai</i>	hermana
<i>kemono</i>	fiera	<i>ane</i>	hermana mayor
<i>kakkou</i>	figura, aspecto	<i>oneesan</i>	hermana mayor (directo)
<i>owari</i>	final	<i>imouto</i>	hermana menor
<i>yarikata</i>	forma de obrar	<i>oniisan</i>	hermano mayor (directo)
<i>katachi</i>	forma, figura	<i>otouto</i>	hermano menor
<i>kopii mashin</i>	fotocopiadora	<i>kyoudai</i>	hermanos
<i>shashin</i>	fotos	<i>utsukushii</i>	hermoso
<i>shippai</i>	fracaso	<i>dougu</i>	herramienta
<i>hitai</i>	frente	<i>kora</i>	hey!
<i>omote</i>	frente	<i>kusa</i>	hierba
<i>hitai</i>	frente (cabeza)	<i>musume</i>	hija
<i>tsumetai</i>	fresco	<i>musuko</i>	hijo (varón)
<i>mame</i>	frijoles	<i>hareru</i>	hincharse
<i>samui</i>	frío	<i>haramu</i>	hincharse
<i>kudamono</i>	fruta	<i>ha</i>	hoja
<i>kaji</i>	fuego	<i>happa</i>	hojas
<i>kaji</i>	fuego, incendio	<i>gendai</i>	hombre moderno
<i>hageshii</i>	fuerte, intenso	<i>kata</i>	hombro
<i>kabaa</i> cover)	funda, tapa de libro, etc. (de	<i>shojiki</i>	honesto
		<i>kinoko</i>	hongos
		<i>jikan</i>	hora
		<i>yaku</i>	hornear

<i>byooiin</i>	hospital	<i>kagiri</i>	límite
<i>kyou</i>	hoy	<i>souji</i>	limpiar
<i>kemuri</i>	humo	<i>kawaii</i>	lindo
<i>shisou</i>	idea	<i>me ni tomaru</i>	llamar la atención
<i>kangae</i>	idea	<i>kakeru</i>	llamar por teléfono
<i>kyouka</i>	iglesia	<i>kagi</i>	llave
<i>kagiru</i>	imitar	<i>naru</i>	llegar a ser, suceder
<i>taisetsu</i>	importante	<i>mitasu</i>	llenar
<i>juuyou</i>	importante	<i>-darake</i>	lleno de
<i>daikin</i>	importe, cuenta	<i>man'in</i>	lleno de gente
<i>purintaa</i>	impresora	<i>hakobu</i>	llevar
<i>jiken</i>	incidente	<i>hataasu</i>	llevar a cabo
<i>fuben</i>	incomodidad, inconveniente	<i>motte iku</i>	llevar consigo
<i>hitsuyou</i>	indispensable	<i>kakaeru</i>	llevar en la mano
<i>igai</i>	inesperado	<i>kakeru</i>	llevar gafas
<i>kagirinai</i>	infinito	<i>hakobu</i>	llevar, transportar
<i>tsutaeru</i>	informar	<i>naku</i>	llorar
<i>mushi</i>	insecto	<i>ame</i>	lluvia
<i>fusoku</i>	insuficiencia	<i>rokkaa</i>	locker
<i>omoshiroi</i>	interesante	<i>oomu</i>	loro
<i>dame</i>	inutil	<i>ryoshin</i>	los padres propios
<i>gyaku</i>	inverso, opuesto	<i>ba</i>	lugar
<i>shiraberu</i>	investigar, averiguar	<i>basho</i>	lugar
<i>fuyu</i>	invierno	<i>getsuyoubi</i>	lunes
<i>iku, yuku</i>	ir	<i>mushimegane</i>	lupa
<i>kakaru</i>	ir al médico	<i>akari</i>	luz
<i>au</i>	ir bien, coincidir	<i>zaimoku</i>	madera
<i>hidari</i>	izquierda	<i>haha</i>	madre
<i>niwa</i>	jardín	<i>okaasan</i>	madre
<i>jinsu</i>	jeans	<i>toomorokoshi</i>	maíz
<i>wakai</i>	joven, más joven	<i>chigate</i>	mal, errado
<i>shoujo</i>	jovencita	<i>ikenai</i>	malo, injusto
<i>shounen</i>	jovencito	<i>ashita</i>	mañana
<i>mokuyoubi</i>	jueves	<i>asu</i>	mañana
<i>asubu</i>	jugar	<i>gozen</i>	mañana
<i>omocha</i>	juguete	<i>chizu</i>	mapa
<i>issho ni</i>	juntos	<i>taipu raitaa</i>	máquina de escribir
<i>marude</i>	justamente	<i>shirushi</i>	marca, señal
<i>daibubun</i>	la mayoría	<i>kakeru</i>	marcar teléfono
<i>kondo</i>	la próxima vez	<i>dekakeru</i>	marcharse
<i>jikai</i>	la próxima vez	<i>choucho</i>	mariposa
<i>kuchibeni</i>	labial	<i>kayoubi</i>	martes
<i>kuchibiru</i>	labios	<i>kanazuchi</i>	martillo
<i>-gawa</i>	lado	<i>mottomo</i>	más (kanji)
<i>rampu</i>	lámpara	<i>ijou</i>	más de
<i>nagai</i>	largo	<i>yaku</i>	mas o menos, aproximadamente
<i>sentakuki</i>	lavadora	<i>kamu</i>	mascar
<i>shinku</i>	lavaplatos	<i>korosu</i>	matar
<i>arau</i>	lavar	<i>sentaku-kamoku</i>	materia electiva
<i>arau</i>	lavar	<i>kamoku</i>	materia, asignatura
<i>yomu</i>	leer	<i>busshitsu</i>	materia, material
<i>tooi, haruka ni</i>	lejos	<i>jugyouryou</i>	matrícula
<i>tooi</i>	lejos	<i>yonaka</i>	media noche
<i>tooku</i>	lejos	<i>igaku</i>	medicina
<i>ageru</i>	levantar, subir precios	<i>hanbun</i>	medio
<i>jiyuu</i>	libertad	<i>kankyuu</i>	medio ambiente
<i>kyoukasho</i>	libro de texto	<i>hakan</i>	medir
<i>menkyo</i>	licencia, carnet	<i>hakarui</i>	medir
<i>mikisa</i>	licuadora	<i>hoo</i>	mejilla

<i>ika</i>	menos de
<i>uso</i>	mentira
<i>uso</i>	mentira
<i>ago</i>	mentón
<i>ichiba</i>	mercado, plaza
<i>jamu</i>	mermelada
<i>raigetsu</i>	mes entrante
<i>tsukue</i>	mesa
<i>kinzoku</i>	metal
<i>kishougaku</i>	meteorología
<i>ireru</i>	meter
<i>ireru</i>	meter, poner
<i>hachimitsu</i>	miel
<i>suiyoubi</i>	miercoles
<i>douji</i>	mismo
<i>jibun</i>	mismo, propio
<i>hanbun</i>	mitad
<i>kago</i>	mobiliario
<i>gakusei kaban</i>	mochila
<i>koin</i>	moneda
<i>monitaa</i>	monitor
<i>murasaki</i>	morado
<i>kamu</i>	morder
<i>shinu</i>	morir
<i>kaban</i>	morral
<i>arawasu</i>	mostrar
<i>mausu</i>	mouse
<i>ugokasu</i>	mover
<i>ugokau</i>	moverse, funcionar
<i>ugoki</i>	movimiento
<i>daibu</i>	mucho
<i>totemo</i>	mucho
<i>daibu</i>	mucho, considerablemente
<i>zutto</i>	mucho, muy
<i>kagu</i>	mueble
<i>kagu</i>	mueble
<i>bijin</i>	mujer bella
<i>kakeru</i>	multiplicar
<i>hitogomi</i>	multitud
<i>tekubi</i>	muñeca
<i>kinniku</i>	músculo
<i>hijou ni</i>	muy mucho, excesivo
<i>mu</i>	nada, sin
<i>oyogu</i>	nadar
<i>hana</i>	nariz
<i>suiei</i>	natación
<i>shizen</i>	naturaleza
<i>kamisori</i>	navaja de afeitar
<i>hitsujou</i>	necesidad, necesario
<i>iru</i>	necesitar
<i>hitei</i>	negación
<i>kuro</i>	negro
<i>reizouko</i>	nevera
<i>reizouko</i>	nevera
<i>su</i>	nido
<i>mago</i>	nieto(a)
<i>yuki</i>	nieve
<i>Kodomo</i>	niño
<i>ie</i>	no (cortés)

<i>iya</i>	no (familiar)
<i>- te wa ikenai</i>	no deber, se prohíbe
<i>amari</i>	no mucho
<i>amari</i>	no muy/demasiado
<i>tokoroga</i>	no obstante
<i>shikashi</i>	no obstante, sin embargo
<i>dakedenaku</i>	no sólo
<i>yuu-</i>	noche, tarde
<i>kita</i>	norte
<i>wareware</i>	nosotros (muy formal)
<i>nyuusu</i>	noticias
<i>Kumo</i>	nube
<i>kyuu</i>	nueve
<i>atarashii</i>	nuevo
<i>bangou</i>	número
<i>kesshite</i>	nunca
<i>mata wa</i>	o bien, de otro modo
<i>soretomo</i>	o si no, o bien
<i>soretomo</i>	o, o bien..
<i>kansatsu</i>	observación, estudio
<i>hachi</i>	ocho
<i>isogashii</i>	ocupado (estar)
<i>okiru</i>	ocurrir
<i>kirai</i>	odioso
<i>nishi</i>	oeste
<i>jimusho</i>	oficina
<i>kiku</i>	oir
<i>wasureru</i>	olvidar
<i>wasureru</i>	olvidar
<i>iken</i>	opinión
<i>seiri</i>	orden
<i>junjo</i>	orden, turno
<i>atokatazuke</i>	organizar y limpiar
<i>aki</i>	otoño
<i>futatabi</i>	otra vez
<i>mata</i>	otra vez
<i>daen</i>	ovalado
<i>daen</i>	ovalado
<i>gaman</i>	paciencia
<i>chichi</i>	padre
<i>oya</i>	padres
<i>gekkyuu</i>	paga
<i>harau</i>	pagar
<i>tori</i>	pájaro
<i>zubon</i>	pantalón
<i>shootsu</i>	pantalón corto
<i>zubon</i>	pantalones
<i>jyagaimo</i>	papa
<i>imo</i>	papa
<i>bunbougou</i>	papelería
<i>kozutsumi</i>	paquete
<i>bubunteki</i>	parcialmente
<i>-rashii</i>	parecer, propio de
<i>kabe</i>	pared
<i>kabe</i>	pared
<i>futari</i>	pareja
<i>koen</i>	parque
<i>dekakeru</i>	partir, irse
<i>kako</i>	pasado

<i>asatte</i>	pasado mañana	<i>hokori</i>	polvo
<i>sugiru</i>	pasar, transcurrir	<i>kakaru</i>	poner en marcha una máquina
<i>kairou</i>	pasillo	<i>kakeru</i>	poner en marcha una máquina
<i>-ho</i>	paso	<i>oku</i>	poner, dejar, colocar
<i>kusa</i>	pasto	<i>haku</i>	ponerse (ropa)
<i>heiwa</i>	paz	<i>tatsu</i>	ponerse de pie
<i>ukagau</i>	pedir informes, escuchar	<i>subete</i>	por completo
(humilde)		<i>mattaku</i>	por completo, verdaderamente
<i>ayamaru</i>	pedir perdón	<i>dakara</i>	por consiguiente
<i>tanomu</i>	pedir, rogar	<i>tatoeba</i>	por ejemplo
<i>haru</i>	pegar, adherir	<i>hikikae</i>	por el contrario
<i>eiga</i>	película	<i>kono tame</i>	por esto
<i>kiken</i>	peligro	<i>tsuini</i>	por fin
<i>abunai</i>	peligroso	<i>yugata</i>	por la tarde
<i>ke</i>	pelo	<i>sono kawari</i>	por otro lado
<i>tokoya</i>	peluquería	<i>sono hanmen</i>	por otro lado
<i>kangaeru</i>	pensar, reflexionar	<i>hanmen ni</i>	por otro lado
<i>omou</i>	pensar, sentir	<i>touzen</i>	por supuesto
<i>chiisai/chiisana</i>	pequeño	<i>kanou</i>	posibilidad
<i>norisokomu</i>	perder (tren, bus)	<i>shitsumon</i>	pregunta
<i>ushinaw</i>	perder alguna cosa	<i>tazuneru</i>	preguntar, averiguar, visitar
<i>yurusu</i>	perdonar, permitir	<i>kakeru</i>	prender (un interruptor)
<i>namakemono</i>	perezoso	<i>dentou o tsukeru</i>	prender luz
<i>kansei</i>	perfeccionamiento	<i>kakaru</i>	preocuparse
<i>kousui</i>	perfume	<i>yoshuu</i>	preparar la lección
<i>shinbun</i>	periódico	<i>sude ni</i>	previamente
<i>-kedo</i>	pero	<i>haru</i>	primavera
<i>keredo</i>	pero	<i>mazu</i>	primer lugar (en), para comenzar
<i>kedo</i>	pero, sin embargo	<i>hajimete</i>	primera vez
<i>keredomo</i>	pero, sin embargo	<i>itoko</i>	primo/a
<i>mottomo</i>	pero, un poco más (en kana)	<i>mondai</i>	problema, pregunta
<i>ou</i>	perseguir	<i>-ka</i>	profesión, ~izar, ~zación
<i>toshiyori</i>	persona de edad	<i>fukai</i>	profundo
<i>hakaru</i>	pesar	<i>bangumi</i>	programa
<i>hifu</i>	piel	<i>kin'en</i>	prohibido
<i>hadashi</i>	pies descalzos	<i>yakusoku</i>	promesa, cita, compromiso
<i>denchi</i>	pilas	<i>yagate</i>	pronto, aproximadamente
<i>enogu</i>	pintura	<i>mamoru</i>	proteger
<i>-kai</i>	piso	<i>utsusu</i>	proyectar película
<i>yuka</i>	piso	<i>oobaahedo purojekutaa</i>	proyector acetatos
<i>wakusei</i>	planeta	<i>deshou</i>	puede ser
<i>ueru</i>	plantar, cultivar	<i>hashi</i>	puente
<i>shokubutsu</i>	plantas	<i>doa</i>	puerta
<i>gin iro</i>	plateado	<i>to</i>	puerta
<i>sara</i>	plato	<i>oyayubi</i>	pulgar
<i>sara</i>	plato	<i>kakudo</i>	punto de vista
<i>kaigan</i>	playa	<i>ittai</i>	que diablos
<i>kigen</i>	plazo	<i>hikikomoru</i>	quedarse adentro
<i>jinkou</i>	población, # habitantes	<i>dekirai</i>	quedarse en casa
<i>binbou</i>	pobre	<i>mitsumeru</i>	quedarse viendo
<i>somatsu</i>	poca cosa	<i>you</i>	quehaceres
<i>asai</i>	poco profundo, superficial	<i>hoshii</i>	querer
<i>dekiru</i>	poder	<i>chiizu</i>	queso
<i>- te mo ii</i>	poderse, permitirse	<i>jitto</i>	quieto
<i>junsu</i>	policía	<i>hazusu</i>	quitar, quitarse
<i>keesatsu</i>	policía	<i>eda</i>	rama
<i>keesatsu sho</i>	policía	<i>kaeru</i>	rana
<i>chikin</i>	pollo	<i>tama ni, metta ni</i>	rara vez
<i>hokori</i>	polvo	<i>nezumi</i>	rata/ratón

<i>shibaraku</i>	rato (un)	<i>(-te mo kamawanai)</i>	se puede, esta bien si
<i>shinjitsu</i>	realidad	<i>fuku</i>	secar
<i>uketsuke</i>	recepción, información,	<i>hosu</i>	secar
portería		<i>kawaku</i>	secarse, tener sed
<i>morau</i>	recibir	<i>-ka</i>	sección, lección
<i>uketoru</i>	recibir	<i>himitsu</i>	secreto
<i>kakaru</i>	recibir llamada	<i>kawaku</i>	sed
<i>uketori</i>	recibo	<i>kitto</i>	seguramente
<i>konogoro</i>	recientemente, últimamente	<i>roku</i>	seis
<i>toriageru</i>	recoger	<i>raishuu</i>	semana entrante
<i>mitomeru</i>	reconocer	<i>gakki</i>	semestre
<i>oboeru</i>	recordar	<i>gakki</i>	semestre
<i>chouhoukei</i>	rectángulo	<i>aizu</i>	seña
<i>massugu</i>	recto	<i>raku</i>	sencillo, cómodo
<i>torikaesu</i>	recuperar	<i>joshi</i>	señora, srta.
<i>shigen</i>	recursos naturales	<i>suwaru</i>	sentarse
<i>monosashi</i>	regla	<i>kakeru</i>	sentarse
<i>warau</i>	reír	<i>joushiki</i>	sentido común
<i>inabikari</i>	relámpago	<i>joushiki</i>	sentido común
<i>warini</i>	relativamente	<i>kanjiru</i>	sentir, darse cuenta
<i>Udedokei</i>	reloj de pulsera	<i>kanjiru</i>	sentir, darse cuenta
<i>arasou</i>	reñir, disputar	<i>seibutsu</i>	ser vivo
<i>yameru</i>	renunciar, dejar	<i>hebi</i>	serpiente
<i>fukushuu</i>	repaso	<i>heieki</i>	servicio militar
<i>kurikaesu</i>	repetir	<i>josei</i>	sexo femenino
<i>akirameru</i>	resignarse, desistir	<i>dansei</i>	sexo masculino
<i>-ni totte</i>	respecto a, para	<i>moshi</i>	si
<i>kotaeru</i>	responder	<i>hai</i>	sí (cortés)
<i>kotae</i>	respuesta	<i>ee</i>	sí (familiar)
<i>ura</i>	reverso	<i>shichi</i>	siete
<i>zasshi</i>	revista	<i>tsugi</i>	siguiente
<i>inoru</i>	rezar	<i>tsugi</i>	siguiente, próximo
<i>gawa</i>	río	<i>isu</i>	silla
<i>nusumu</i>	robar	<i>hogaraka</i>	simpático, jovial
<i>kakomu</i>	rodear	<i>shikamo</i>	sin embargo
<i>hiza</i>	rodilla	<i>soredemo</i>	sin embargo, pero
<i>aka</i>	rojo	<i>kanarazu</i>	sin falta
<i>firumu</i>	rollo	<i>fu-</i>	sin,anti- in-
<i>urusai</i>	ruidoso, molesto, impertinente	<i>ue</i>	sobre
<i>uwasa</i>	rumor	<i>sofuto</i>	software
<i>douyobi</i>	sábado	<i>nawa</i>	soga
<i>enpitsu kezuri</i>	sacapuntas	<i>taiyoo</i>	sol
<i>dasu</i>	sacar	<i>shika</i>	solamente
<i>dasu</i>	sacar	<i>bakari</i>	solamente
<i>utsusu</i>	sacar fotos, filmar, copiar	<i>tsui</i>	solamente, justo
<i>toreru</i>	sacarse de, extraerse (fotos)	<i>gunjin</i>	soldado
tambien)		<i>hitori</i>	solo
<i>shio</i>	sal	<i>dake</i>	sólo
<i>karai</i>	salado	<i>wazukau</i>	sólo unos pocos
<i>deguchi</i>	salida	<i>dake</i>	sólo, único
<i>deru</i>	salir	<i>otosu</i>	soltar, dejar caer
<i>deru</i>	salir, marcharse	<i>orosu</i>	soltar, descargar
<i>haeru</i>	salir, nacer, brotar	<i>kaiketsu</i>	solución, arreglo
<i>kakaru</i>	salpicar	<i>kage</i>	sombra
<i>kakaru</i>	salpicar	<i>boshi</i>	sombrero
<i>chouyaku</i>	saltar	<i>kasa</i>	sombrilla
<i>kenkou</i>	salud	<i>nemui</i>	soñoliento
<i>aisatsu</i>	saludo	<i>ayashii</i>	sospechoso
<i>benjo</i>	sanitario	<i>burajaa</i>	sostén

<i>mazui</i>	soto, torpe	<i>arashi</i>	tormenta
<i>yawaraka</i>	suave, delicado	<i>keeki</i>	torta
<i>agaru</i>	subir	<i>marude</i>	totalmente
<i>agaru</i>	subir	<i>shoku</i>	trabajo
<i>noru</i>	subirse a un vehiculo	<i>jimu</i>	trabajo de oficina
<i>kitanai</i>	sucio	<i>kurushi</i>	trabajoso
<i>ase</i>	sudor	<i>honyaku</i>	traducción
<i>gibo</i>	suegra	<i>yakusu</i>	traducir
<i>gifu</i>	suegro	<i>motte kuru</i>	traer
<i>chijou</i>	suelo	<i>motsu</i>	traer puesto, llevar
<i>yuka</i>	suelo	<i>koutsu</i>	tráfico
<i>yume</i>	sueño	<i>mizugi</i>	traje de baño
<i>juubun</i>	suficiente, bastante	<i>yofuku</i>	traje occidental
<i>minami</i>	sur	<i>tatsu</i>	transcurrir, pasar
<i>hyou</i>	tabla, cuadro. Gráfica	<i>yofukashi</i>	trasmochar
<i>mama</i>	tal como es/está	<i>hikkosu</i>	trastearse
<i>moshi ka shitara</i>	tal vez, de pronto	<i>kisha</i>	tren (de vapor)
<i>moshi ka shite</i>	tal vez, de pronto	<i>san</i>	tres
<i>moshi ka suru to</i>	tal vez, de pronto	<i>sankaku</i>	triángulo
<i>osoraku</i>	tal vez, quizá	<i>kanashii</i>	triste
<i>tabun</i>	tal vez, quizá	<i>kanashimi</i>	tristeza
<i>mo</i>	también	<i>nettai</i>	trópicos
<i>hodo</i>	tan	<i>kaminari</i>	trueno, rayo
<i>futa</i>	tapa	<i>-jun</i>	turno
<i>osoi</i>	tarde	<i>saigo</i>	último, fin
<i>gogo</i>	tarde (PM)	<i>chotto</i>	un poco
<i>kurejitto kado</i>	tarjeta de crédito	<i>motto</i>	un poco más
<i>takushii</i>	taxi	<i>tsume</i>	uña
<i>kujou</i>	techo	<i>-shuukan</i>	una semana
<i>kiiboodo</i>	teclado	<i>ichi</i>	uno
<i>yane</i>	tejado	<i>jiko</i>	uno mismo
<i>denwa</i>	teléfono	<i>jiko</i>	uno mismo
<i>osoru</i>	temer	<i>tsukau</i>	usar
<i>ondo</i>	temperatura	<i>tsukau</i>	usar
<i>jikken</i>	temporada	<i>kakeru</i>	usar, ponerse
<i>hayai</i>	temprano	<i>aku</i>	vaciarse
<i>hayai</i>	temprano	<i>aki</i>	vacío
<i>motsu</i>	tener puesto, quedar	<i>isamashii</i>	valiente
<i>osoreru</i>	tenerle miedo a	<i>kachi</i>	valor, mérito
<i>kowagaru</i>	tenerle miedo a	<i>iroiro</i>	variados
<i>wari ni</i>	teniendo en cuenta	<i>hayasa</i>	velocidad, rapidez
<i>sumu</i>	terminar	<i>urikire</i>	vendido
<i>sugoi</i>	terrible, magnífico	<i>doku</i>	veneno
<i>oba</i>	tía	<i>kuru</i>	venir
<i>atatakai</i>	tibio	<i>natsu</i>	verano
<i>hima</i>	tiempo libre	<i>hontou</i>	verdad
<i>toki</i>	tiempo libre	<i>jitsu ni</i>	verdaderamente
<i>mise</i>	tienda	<i>midori</i>	verde
<i>chikyuu</i>	tierra	<i>haji</i>	vergüenza, humillación
<i>tsuchi</i>	tierra, suelo	<i>au</i>	verse, encontrarse
<i>hasami</i>	tijeras	<i>doresu</i>	vestido
<i>oji</i>	tío	<i>sharekomu</i>	vestirse
<i>ashikubi</i>	tobillo	<i>teepu deki</i>	VHS
<i>sawaru</i>	tocar, manosear	<i>inochi</i>	vida
<i>mada</i>	todavía, aún	<i>jinsei</i>	vida humana
<i>zenbun</i>	todo	<i>furui</i>	viejo
<i>minna, mina</i>	todos, todas las cosas	<i>kaze</i>	viento
<i>baka</i>	tonto	<i>kin'youbi</i>	viernes
<i>hineru</i>	torcer, retorcer, girar	<i>kengaku</i>	visita educacional

<i>ikiru</i>	vivir, estar vivo
<i>kakeru</i>	volar
<i>tobu</i>	volar
<i>mawaru</i>	voltear, virar
<i>koe</i>	voz
<i>soshite</i>	y
<i>to</i>	y (para enumerar cosas)

<i>ya</i>	y (para enumerar cosas)
<i>mou</i>	ya (de algo ya terminado)
<i>ima</i>	ya (de tiempo)
<i>ka</i>	zancudo
<i>kutsu</i>	zapatos
<i>juutaku ichi</i>	zona residencial

BREVE DICCIONARIO JAPONÉS - ESPAÑOL

- <i>sugiru</i>	demasiado
- <i>te mo ii</i>	poderse, permitirse
- <i>te wa ikenai</i>	no deber, se prohíbe
(- <i>te mo kamawanai</i>)	se puede, esta bien si
<i>abiru</i>	bañarse
<i>abokado</i>	aguacate
<i>abunai</i>	peligroso
<i>aburamushi</i>	cucaracha
<i>agaru</i>	comer, beber (honorífico)
<i>agaru</i>	subir
<i>agaru</i>	subir
<i>ageru</i>	dar
<i>ageru</i>	levantar, subir precios
<i>ago</i>	mentón
<i>Ai</i>	afecto
<i>aijô</i>	amor
<i>aisatsu</i>	saludo
<i>aizu</i>	seña
<i>aka</i>	rojo
<i>akachan</i>	bebe
<i>akari</i>	luz
<i>akeru</i>	abrir
<i>aki</i>	otoño
<i>aki</i>	vacío
<i>akiraka</i>	evidente
<i>akirameru</i>	resignarse, desistir
<i>akiru</i>	aburrirse, hartarse (de)
<i>aku</i>	abrirse
<i>aku</i>	desocuparse
<i>aku</i>	vaciarse
<i>akubi</i>	bostezar, bostezo
<i>amai</i>	dulce
<i>amari</i>	no mucho
<i>amari</i>	no muy/demasiado
<i>ame</i>	lluvia
<i>ane</i>	hermana mayor
<i>ani</i>	herm. Mayor
<i>ao</i>	azul
<i>apâto</i>	apartamento
<i>arashi</i>	tormenta
<i>arasou</i>	reñir, disputar
<i>arau</i>	lavar
<i>arau</i>	lavar
<i>arawareru</i>	aparecer, surgir
<i>arawas</i>	mostrar
<i>arigatou</i>	gracias
<i>aruku</i>	caminar
<i>asai</i>	poco profundo, superficial

<i>asatte</i>	pasado mañana
<i>ase</i>	sudor
<i>ashikubi</i>	tobillo
<i>ashita</i>	mañana
<i>asu</i>	mañana
<i>asubu</i>	jugar
<i>ataeru</i>	dar
<i>atama</i>	cabeza
<i>atarashii</i>	nuevo
<i>atari</i>	en las cercanías
<i>-atari</i>	alrededor de (tiempo)
<i>ataatakai</i>	tibio
<i>ato</i>	después
<i>ato de</i>	después de eso
<i>atokatazuke</i>	organizar y limpiar
<i>atsui</i>	caliente, grueso
<i>atsui</i>	grueso
<i>atsui</i>	grueso
<i>Au</i>	encontrarse
<i>au</i>	ir bien, coincidir
<i>au</i>	verse, encontrarse
<i>ayamaru</i>	pedir perdón
<i>ayashii</i>	sospechoso
<i>ba</i>	lugar
<i>baai</i>	circunstancias
<i>baka</i>	tonto
<i>bakari</i>	solamente
<i>bangô</i>	número
<i>bangumi</i>	programa
<i>basho</i>	lugar
<i>benjo</i>	sanitario
<i>benri</i>	conveniente
<i>bijin</i>	mujer bella
<i>binbou</i>	pobre
<i>boshi</i>	sombrero
<i>bubunteki</i>	parcialmente
<i>bunboug</i>	papelería
<i>burajaa</i>	sostén
<i>burausu</i>	blusa
<i>buressureto</i>	brazalete
<i>busshitsu</i>	materia, material
<i>byooin</i>	hospital
<i>chairo</i>	café
<i>chanto</i>	correctamente
<i>chichi</i>	padre
<i>chigate</i>	mal, errado
<i>chigau</i>	diferir
<i>chiisai/chiisana</i>	pequeño

<i>chiizu</i>	queso	<i>dôbutsu</i>	animal
<i>chijô</i>	suelo	<i>doku</i>	veneno
<i>chikai</i>	cerca	<i>dono baai ni mo</i>	en cualquier caso
<i>chikai</i>	cerca	<i>dono you na koto</i>	cómo qué cosa
<i>chikaku</i>	cerca	<i>donokurai</i>	cómo cuanto, qué tanto
<i>chikin</i>	pollo	<i>dore</i>	cual
<i>chikyuu</i>	tierra	<i>doresu</i>	vestido
<i>chizu</i>	mapa	<i>dôro</i>	camino, calle
<i>chôcho</i>	mariposa	<i>dougu</i>	herramienta
<i>chôdo</i>	exactamente	<i>douji</i>	mismo
<i>chôhôtei</i>	rectángulo	<i>douji ni</i>	al mismo tiempo
<i>chokoreeto</i>	chocolate	<i>douji ni</i>	asimismo
<i>chônai</i>	barrio	<i>doushite mo</i>	como sea
<i>chotto</i>	un poco	<i>dôyobi</i>	sábado
<i>chôyaku</i>	saltar	<i>eda</i>	rama
<i>chuô</i>	centro	<i>ee</i>	sí (familiar)
<i>chuuu</i>	cuidado, precaución	<i>eien</i>	eternidad
<i>chuuin gamu</i>	chicle	<i>eiga</i>	película
<i>chuuun</i>	10 intermedios días del mes	<i>enogu</i>	pintura
<i>chuusha</i>	aparcadero	<i>enpitsu kezuri</i>	sacapuntas
<i>daen</i>	ovaló	<i>erabu</i>	escoger
<i>daen</i>	ovaló	<i>fakkusu</i>	fax
<i>dai ichi ni</i>	en primer lugar	<i>firumu</i>	rollo
<i>daibu</i>	mucho	<i>fu-</i>	sin, anti- in-
<i>daibu</i>	mucho, considerablemente	<i>fuben</i>	incomodidad, inconveniente
<i>daibubun</i>	la mayoría	<i>fudan</i>	común, ordinario
<i>daidokoro</i>	cocina	<i>fujin</i>	esposa, señora
<i>daikin</i>	importe, cuenta	<i>fukai</i>	profundo
<i>dakara</i>	por consiguiente	<i>fuku</i>	secar
<i>dakaratte</i>	aun así	<i>-fukuro</i>	bolsa (de)
<i>dake</i>	sólo	<i>fukushû</i>	repaso
<i>dake</i>	sólo, único	<i>furui</i>	viejo
<i>dakedenaku</i>	no sólo	<i>fushigi</i>	extraño, admirable
<i>dame</i>	inútil	<i>fusoku</i>	insuficiencia
<i>dansei</i>	sexo masculino	<i>futa</i>	tapa
<i>-darake</i>	lleno de	<i>futari</i>	pareja
<i>dasu</i>	sacar	<i>futatabi</i>	de nuevo
<i>dasu</i>	sacar	<i>futatabi</i>	otra vez
<i>-dasu</i>	empezar a, echar a	<i>futoi</i>	gordo
<i>deguchi</i>	salida	<i>futsuu</i>	común, corriente
<i>dekakeru</i>	marcharse	<i>fuyu</i>	invierno
<i>dekakeru</i>	partir, irse	<i>gakkai suru</i>	desanimarse
<i>dekirai</i>	quedarse en casa	<i>gakki</i>	semestre
<i>dekiru</i>	poder	<i>gakki</i>	semestre
<i>denchi</i>	pilas	<i>gakumun</i>	ciencia
<i>denki no tama</i>	bombilla	<i>gakusei kaban</i>	mochila
<i>denkyuu</i>	bombilla	<i>gaman</i>	aguante, paciencia
<i>dentaku</i>	calculadora	<i>gaman</i>	paciencia
<i>dentô o kesu</i>	apagar luz	<i>-garu</i>	desear, sentir
<i>dentô o tsukeru</i>	prender luz	<i>gawa</i>	río
<i>denwa</i>	teléfono	<i>-gawa</i>	lado
<i>denwachô</i>	guía telefónica	<i>geijutsuka</i>	artista
<i>depâto</i>	almacenes	<i>gejun</i>	10 últimos días del mes
<i>deru</i>	salir	<i>gekkyû</i>	paga
<i>deru</i>	salir, marcharse	<i>gendai</i>	hombre moderno
<i>deshou</i>	puede ser	<i>gen'in</i>	causa
<i>dewa</i>	entonces, pues bien	<i>gensei rin</i>	bosque primario
<i>dewa</i>	entonces, pues bien	<i>genshou</i>	fenómeno
<i>doa</i>	puerta	<i>getsuyôbi</i>	lunes

<i>gibo</i>	suegra	<i>harigane</i>	alambre
<i>gifu</i>	suegro	<i>haru</i>	pegar, adherir
<i>gimon</i>	duda	<i>haru</i>	primavera
<i>gimu</i>	deber	<i>hasami</i>	tijeras
<i>gin iro</i>	plateado	<i>hashi</i>	punto
<i>giri no kyôdai</i>	cuñado	<i>hashiru</i>	correr
<i>giri no shimei</i>	cuñada	<i>hata</i>	bandera
<i>go</i>	cinco	<i>hatake</i>	campo de cultivo
<i>gogo</i>	tarde (PM)	<i>hatake</i>	comprir
<i>gôkaku</i>	aprobar	<i>hatake</i>	ejecutar
<i>gomi</i>	basura	<i>hatake</i>	llevar a cabo
<i>goro</i>	aproximadamente (tiempo)	<i>hayai</i>	temprano
<i>-goto</i>	cada, de___ en	<i>hayai</i>	temprano
<i>gouzen</i>	de casualidad	<i>hayasa</i>	velocidad, rapidez
<i>gozen</i>	mañana	<i>hayashi</i>	bosque
<i>guai</i>	estado, condición física	<i>hazu</i>	debería ser
<i>gunjin</i>	soldado	<i>hazusu</i>	quitar, quitarse
<i>gyaku</i>	inverso, opuesto	<i>hebi</i>	serpiente
<i>gyaku ni</i>	al contrario	<i>heieki</i>	servicio militar
<i>ha</i>	diente	<i>heiki</i>	con tranquilidad, con calma
<i>ha</i>	hoja	<i>heiwa</i>	paz
<i>hachi</i>	ocho	<i>henkou</i>	cambio
<i>hachimitsu</i>	miel	<i>hidari</i>	izquierda
<i>hadaka</i>	desnudo, desnudez	<i>hifu</i>	piel
<i>hadashi</i>	pies descalzos	<i>higai</i>	daño, estrago
<i>haeru</i>	brotar	<i>higashi</i>	este
<i>haeru</i>	salir, nacer, brotar	<i>hige</i>	bigote, barba
<i>hageshii</i>	fuerte, intenso	<i>hihyô</i>	crítica
<i>haha</i>	madre	<i>hihyou</i>	crítica
<i>hai</i>	sí (cortés)	<i>hiji</i>	codo
<i>-hai</i>	cucharadas	<i>hijô</i>	emergencia
<i>hai iro</i>	gris	<i>hijou</i>	emergencia
<i>hairu</i>	entrar	<i>hijou ni</i>	muy mucho, excesivo
<i>haiyû</i>	actor, actriz	<i>hikidashi</i>	cajones
<i>haji</i>	vergüenza, humillación	<i>hikikae</i>	por el contrario
<i>hajimaru</i>	comenzar	<i>hikikomoru</i>	quedarse adentro
<i>hajime</i>	comienzo	<i>hikkosu</i>	trastearse
<i>hajimeru</i>	comenzar	<i>hikkyou</i>	después de todo
<i>-hajimeru</i>	comenzar a	<i>hikôjô</i>	aeropuerto
<i>hajimete</i>	primera vez	<i>hikôki</i>	avión
<i>hakan</i>	medir	<i>-hikui</i>	bajo
<i>hakarau</i>	hacerse cargo	<i>hima</i>	tiempo libre
<i>hakarau</i>	medir	<i>himitsu</i>	secreto
<i>hakarau</i>	pesar	<i>hineru</i>	torcer, retorcer, girar
<i>hakken</i>	descubrimiento	<i>hinichi</i>	día (fecha para hacer algo)
<i>hakkiri</i>	claramente	<i>hiraku</i>	abrir, abrirse
<i>hakobu</i>	llevar	<i>hirogaru</i>	extenderse, propagarse
<i>hakobu</i>	llevar, transportar	<i>hirogeru</i>	extender, propagar
<i>haku</i>	barrer	<i>hirou</i>	coger taxi
<i>haku</i>	ponerse (ropa)	<i>hirou</i>	encontrar, recoger
<i>hana</i>	nariz	<i>hirugohan</i>	almuerzo
<i>hanasu</i>	hablar	<i>hiruma</i>	en el día
<i>hanbun</i>	medio	<i>hirumeshi</i>	almuerzo
<i>hanbun</i>	mitad	<i>hitai</i>	frente
<i>hanmen ni</i>	por otro lado	<i>hitai</i>	frente (cabeza)
<i>happa</i>	hojas	<i>hitei</i>	negación
<i>haramu</i>	hincharse	<i>hitogomi</i>	multitud
<i>harau</i>	pagar	<i>hitokoe</i>	grito
<i>hareru</i>	hincharse	<i>hitori</i>	solo

<i>hitsujou</i>	necesidad, necesario
<i>hitsuyou</i>	indispensable
<i>hiyasu</i>	enfriar, refrescar
<i>hiyou</i>	gasto, costo
<i>hiza</i>	rodilla
<i>-ho</i>	paso
<i>hō</i>	hacia
<i>hocchikisu</i>	grapadora
<i>hodo</i>	como, tanto
<i>hodo</i>	tan
<i>hodou</i>	acera
<i>hogaraka</i>	simpático, jovial
<i>hokori</i>	polvo
<i>hokori</i>	polvo
<i>homeru</i>	alabar, elogiar
<i>hondana</i>	estante de libros
<i>hontou</i>	verdad
<i>honyaku</i>	traducción
<i>hoo</i>	mejilla
<i>horoposu</i>	destruir
<i>hoshi</i>	estrella
<i>hoshii</i>	querer
<i>hosoi</i>	delgado
<i>hosu</i>	secar
<i>hotondo</i>	casi
<i>houbou</i>	aquí y allá, por varias partes
<i>hyaku</i>	cien
<i>hyou</i>	tabla, cuadro. Gráfica
<i>hyougen</i>	gesto, expresión
<i>ichi</i>	uno
<i>ichiba</i>	mercado, plaza
<i>ichiji ni</i>	a la vez
<i>ichiou</i>	en todo caso
<i>igai</i>	excepto
<i>igai</i>	inesperado
<i>igaku</i>	medicina
<i>igo</i>	en adelante
<i>iie</i>	no (cortés)
<i>iiwake</i>	excusa, disculpa
<i>ijou</i>	más de
<i>ika</i>	menos de
<i>iken</i>	consejo
<i>iken</i>	opinión
<i>ikenai</i>	malo, injusto
<i>ikinari</i>	de repente
<i>ikiru</i>	vivir, estar vivo
<i>iku, yuku</i>	ir
<i>ima</i>	ya (de tiempo)
<i>imo</i>	papa
<i>imōto</i>	hermana menor
<i>inabikari</i>	relámpago
<i>inai</i>	dento (plazo, espacio)
<i>inaka</i>	el campo
<i>inochi</i>	vida
<i>inoru</i>	rezar
<i>ippan ni</i>	en general
<i>irai</i>	desde que
<i>ireru</i>	meter
<i>ireru</i>	meter, poner

<i>iriguchi</i>	entrada
<i>iroiro</i>	diversos, varios
<i>iroiro</i>	variados
<i>iru</i>	necesitar
<i>isamashii</i>	valiente
<i>isha</i>	doctor
<i>isogashii</i>	ocupado (estar)
<i>issho ni</i>	juntos
<i>isu</i>	silla
<i>itoko</i>	primo/a
<i>itsu ka</i>	algún día, alguna vez
<i>ittai</i>	que diablos
<i>iya</i>	antipático
<i>iya</i>	no (familiar)
<i>iyaringu</i>	aretes
<i>izen</i>	antes de
<i>jamu</i>	mermelada
<i>jibun</i>	mismo, propio
<i>jidai</i>	en una época
<i>jido</i>	est. Primaria
<i>jidōsha</i>	auto
<i>jikai</i>	la próxima vez
<i>jikan</i>	hora
<i>jiken</i>	incidente
<i>jiki</i>	estación, época
<i>jikken</i>	experimento
<i>jikken</i>	temporada
<i>jikkou</i>	ejecución, práctica
<i>jiko</i>	accidente
<i>jiko</i>	uno mismo
<i>jiko</i>	uno mismo
<i>jimu</i>	trabajo de oficina
<i>jimushitsu</i>	despacho
<i>jimusho</i>	oficina
<i>jinken</i>	derechos humanos
<i>jinkou</i>	población, # habitantes
<i>jinsei</i>	vida humana
<i>jinsu</i>	jeans
<i>jipaa</i>	cierre
<i>jisho</i>	diccionario
<i>jiten</i>	diccionario
<i>jitensha</i>	bicicleta
<i>jitsu ni</i>	verdaderamente
<i>jitsu wa</i>	de hecho
<i>jitto</i>	quieto
<i>jiyuu</i>	libertad
<i>jōjun</i>	10 primeros días del mes
<i>josei</i>	sexo femenino
<i>joshi</i>	señora, srta.
<i>jōshiki</i>	sentido comun
<i>joudan</i>	chiste
<i>jouken</i>	condición
<i>joushiki</i>	sentido común
<i>joutai</i>	estado, condición
<i>Jugyō</i>	clase
<i>jugyōryō</i>	matrícula
<i>-jun</i>	turno
<i>junjo</i>	orden, turno
<i>junsa</i>	policía

<i>jûsho</i>	domicilio
<i>jûtaku</i>	casa, vivienda
<i>juubun</i>	suficiente, bastante
<i>juutaku ichi</i>	zona residencial
<i>juutakugai</i>	calle residencial
<i>juuyou</i>	importante
<i>iyagaimo</i>	papa
<i>jyuu</i>	diez mil
<i>jyutan</i>	alfombra
<i>ka</i>	zancudo
<i>-ka</i>	profesión, ~izar, ~zación
<i>-ka</i>	sección, lección
<i>ka mo shirenai</i>	es posible
<i>kaaten</i>	cortina
<i>kabaa</i>	funda, tapa de libro, etc. (de
cover)	
<i>kaban</i>	morral
<i>kabe</i>	pared
<i>kabe</i>	pared
<i>kaburu</i>	cubrirse
<i>kachi</i>	valor, mérito
<i>kado</i>	esquina
<i>kaeru</i>	cambiar
<i>kaeru</i>	cambiar, cambiarse,
transformar	
<i>kaeru</i>	devolver
<i>kaeru</i>	rana
<i>kaesu</i>	devolver
<i>kagami</i>	espejo
<i>kagami</i>	espejo
<i>kage</i>	sombra
<i>kagi</i>	llave
<i>kagiri</i>	límite
<i>kagirinai</i>	infinito
<i>kagiru</i>	imitar
<i>kago</i>	mobiliario
<i>kagu</i>	mueble
<i>kagu</i>	mueble
<i>-kai</i>	piso
<i>kaidan</i>	escaleras
<i>kaigan</i>	playa
<i>kaikei</i>	cuenta, contabilidad
<i>kaiketsu</i>	solución, arreglo
<i>kairô</i>	pasillo
<i>kaiwa</i>	conversación
<i>kaji</i>	fuego
<i>kaji</i>	fuego, incendio
<i>kakaeru</i>	llevar en la mano
<i>kakaru</i>	colgar
<i>kakaru</i>	encontrarse, verse
<i>kakaru</i>	estar construido sobre (como
un puente)	
<i>kakaru</i>	estorbar
<i>kakaru</i>	haber niebla
<i>kakaru</i>	ir al médico
<i>kakaru</i>	poner en marcha una
máquina	
<i>kakaru</i>	preocuparse
<i>kakaru</i>	recibir llamada

<i>kakaru</i>	salpicar
<i>kakaru</i>	salpicar
<i>kakeru</i>	apostar
<i>kakeru</i>	cerrar con llave
<i>kakeru</i>	correr
<i>kakeru</i>	echar agua
<i>kakeru</i>	faltar, carecer
<i>kakeru</i>	gastar tiempo o plata
<i>kakeru</i>	llamar por teléfono
<i>kakeru</i>	llevar gafas
<i>kakeru</i>	marcar teléfono
<i>kakeru</i>	multiplicar
<i>kakeru</i>	poner en marcha una máquina
<i>kakeru</i>	prender (un interruptor)
<i>kakeru</i>	sentarse
<i>kakeru</i>	usar, ponerse
<i>kakeru</i>	volar
<i>kakitome</i>	certificado
<i>kakitoru</i>	anotar
<i>kakkou</i>	figura, aspecto
<i>kako</i>	pasado
<i>kakomu</i>	rodear
<i>kaku</i>	dibujar
<i>kaku</i>	escribir
<i>kaku</i>	escribir, dibujar
<i>kaku-</i>	cada, todo
<i>kakudo</i>	punto de vista
<i>kakureru</i>	esconderse
<i>kakusu</i>	esconder
<i>kami no ke</i>	cabello
<i>kaminari</i>	trueno, rayo
<i>kamitori</i>	navaja de afeitar
<i>kamoku</i>	materia, asignatura
<i>kamu</i>	mascar
<i>kamu</i>	morder
<i>kanai</i>	esposa (propia)
<i>kanarazu</i>	sin falta
<i>kanari</i>	bastante
<i>kanari</i>	bastante
<i>kanashii</i>	triste
<i>kanashimi</i>	tristeza
<i>kanazuchi</i>	martillo
<i>kanban</i>	cartel
<i>kangae</i>	idea
<i>kangaeru</i>	pensar, reflexionar
<i>kangei</i>	bienvenida
<i>kanjiru</i>	sentir, darse cuenta
<i>kanjiru</i>	sentir, darse cuenta
<i>kankyô</i>	medio ambiente
<i>kankyô</i>	ambiente, atmósfera
<i>kanou</i>	posibilidad
<i>kansatsu</i>	observación, estudio
<i>kansei</i>	perfeccionamiento
<i>kao</i>	cara
<i>karada</i>	cuerpo
<i>karai</i>	salado
<i>kasa</i>	sombrilla
<i>kasegeru, kasegu</i>	ganar dinero
<i>kashi</i>	dulce

<i>kashikomarimashita</i>	de acuerdo	<i>Kodomo</i>	niño
<i>kata</i>	hombro	<i>koe</i>	voz
<i>katachi</i>	forma, figura	<i>koen</i>	parque
<i>katei</i>	familia, casa	<i>koin</i>	moneda
<i>katei</i>	familia, hogar	<i>koishigara</i>	extrañar
<i>Kau</i>	comprar	<i>kojô</i>	fábrica
<i>kawaii</i>	lindo	<i>kôjô</i>	fábrica
<i>kawaku</i>	secarse, tener sed	<i>kôkosei</i>	est. 10-11°
<i>kawaku</i>	sed	<i>kondo</i>	en otra ocasión
<i>kayôbi</i>	martes	<i>kondo</i>	esta vez
<i>kaze</i>	viento	<i>kondo</i>	la proxima vez
<i>kazoku</i>	familia	<i>kongo</i>	de ahora en adelante
<i>kazu</i>	cifra	<i>kono okage de</i>	gracias a esto
<i>ke</i>	pelo	<i>kono tame</i>	por esto
<i>kedo</i>	pero, sin embargo	<i>konoaida</i>	el otro día, hace poco
<i>-kedo</i>	pero	<i>konogoro</i>	recientemente, últimamente
<i>keeki</i>	torta	<i>konomae</i>	antes, la otra vez
<i>keesatsu</i>	policía	<i>konshuu</i>	esta semana
<i>keesatsu sho</i>	policía	<i>kopii mashin</i>	fotocopiadora
<i>keizai</i>	economía	<i>kora</i>	hey!
<i>kemono</i>	fiera	<i>kore kara</i>	después de esto
<i>kemuri</i>	humo	<i>korori to</i>	fácilmente, repentinamente
<i>kengaku</i>	visita educacional	<i>korosu</i>	matar
<i>kenkô</i>	salud	<i>kôsui</i>	perfume
<i>kenpô</i>	Constitución	<i>kotae</i>	respuesta
<i>kenri</i>	derecho	<i>kotaeru</i>	responder
<i>keredo</i>	pero	<i>koto</i>	asunto, cosa
<i>keredomo</i>	pero, sin embargo	<i>kôto</i>	abrigo
<i>kesa</i>	esta mañana	<i>kôtsu</i>	tráfico
<i>keshigomu</i>	borrador (goma)	<i>kowagaru</i>	tenerle miedo a
<i>kesshite</i>	nunca	<i>kozutsumi</i>	paquete
<i>kifujin</i>	dama	<i>kubi</i>	cuello
<i>kifujin</i>	dama	<i>kuchibeni</i>	labial
<i>kigen</i>	plazo	<i>kuchibiru</i>	labios
<i>kigu</i>	aparatos	<i>kudamono</i>	fruta
<i>kiiboодо</i>	teclado	<i>kudari</i>	bajada
<i>kiiro</i>	amarillo	<i>kudaru</i>	descender
<i>kiken</i>	peligro	<i>kudasaru</i>	hacer el favor, tener la amabilidad
<i>kiku</i>	escuchar	de	
<i>kiku</i>	oir	<i>kujô</i>	techo
<i>kin'en</i>	prohibido	<i>Kumo</i>	nube
<i>kinniku</i>	músculo	<i>kurejitto kado</i>	tarjeta de crédito
<i>kinô</i>	ayer	<i>kureru</i>	dar
<i>kinoko</i>	hongos	<i>kureru</i>	hacer el favor, tener la amabilidad
<i>kinsensuitô gakari</i>	cajero/a	de	
<i>kin'yôbi</i>	viernes	<i>kurikaesu</i>	repetir
<i>kinzoku</i>	metal	<i>kuro</i>	negro
<i>kirai</i>	odioso	<i>kuru</i>	venir
<i>kirei</i>	bello, bella	<i>kurushi</i>	trabajoso
<i>-kiru</i>	acabar de hacer algo	<i>kusa</i>	hierba
<i>kisetsu</i>	estación	<i>kusa</i>	pasto
<i>kisha</i>	tren (de vapor)	<i>kutsu</i>	zapatos
<i>kishi</i>	costa	<i>kuu</i>	comer (animales)
<i>kishougaku</i>	meteorología	<i>kyaku</i>	cliente
<i>kita</i>	norte	<i>kynkyuu</i>	emergencia
<i>kitai</i>	esperar (de esperanza)	<i>kyô</i>	hoy
<i>kitanai</i>	sucio	<i>kyôdai</i>	hermanos
<i>kitto</i>	seguramente	<i>kyôka</i>	iglesia
<i>kizu</i>	herida	<i>kyôkasho</i>	libro de texto

<i>kyuu</i>	nueve	<i>monitaa</i>	monitor
<i>kyuujitsu</i>	día libre o festivo	<i>monosashi</i>	regla
<i>machigaeru</i>	equivocarse	<i>morau</i>	recibir
<i>machigai</i>	equivocación	<i>mori</i>	bosque
<i>mada</i>	todavía, aún	<i>moshi</i>	en caso que, supuesto que
<i>made</i>	hasta, a	<i>moshi</i>	si
<i>mae</i>	antes	<i>moshi ka shitara</i>	tal vez, de pronto
<i>mago</i>	nieto(a)	<i>moshi ka shite</i>	tal vez, de pronto
<i>mai-</i>	cada, todos	<i>moshi ka suru to</i>	tal vez, de pronto
<i>mama</i>	tal como es/está	<i>moshiku wa</i>	de otro modo
<i>mame</i>	frijoles	<i>motsu</i>	tener puesto, quedar
<i>mamoru</i>	proteger	<i>motsu</i>	traer puesto, llevar
<i>man</i>	diez mil	<i>motte iku</i>	llevar consigo
<i>manabu</i>	aprender	<i>motte kuru</i>	traer
<i>maniau</i>	alcanzar	<i>motto</i>	un poco más
<i>man'in</i>	lleno de gente	<i>mottomo</i>	más (kanji)
<i>mannaka</i>	en el medio	<i>mottomo</i>	pero, un poco más (en kana)
<i>marude</i>	justamente	<i>mu</i>	nada, sin
<i>marude</i>	totalmente	<i>murasaki</i>	morado
<i>massugu</i>	recto	<i>mushi</i>	insecto
<i>mata</i>	otra vez	<i>mushimegane</i>	lupa
<i>mata wa</i>	o bien, de otro modo	<i>musuko</i>	hijo (varón)
<i>matchi</i>	cerillas	<i>musume</i>	hija
<i>mattaku</i>	por completo,	<i>muzukashii</i>	difícil
verdaderamente		<i>nado</i>	etc.
<i>mausu</i>	mouse	<i>nado</i>	etc.
<i>mawaru</i>	voltear, virar	<i>nagai</i>	largo
<i>mazu</i>	primer lugar (en), para	<i>-nai</i>	dentro
comenzar		<i>naiyou</i>	contenido
<i>mazui</i>	soto, torpe	<i>naka</i>	adentro
<i>me ni kakaru</i>	conocer a alguien	<i>nakana</i>	compañero, colega
<i>me ni tomaru</i>	llamar la atención	<i>naku</i>	fallecer (una persona)
<i>menkyo</i>	licencia, carnet	<i>naku</i>	llorar
<i>michi</i>	calle	<i>namakemono</i>	perezoso
<i>midori</i>	verde	<i>nani ka</i>	algo
<i>migui</i>	derecha	<i>naosu</i>	arreglar
<i>mijikai</i>	corto, breve	<i>naraberu</i>	alineal
<i>mikisa</i>	licuadora	<i>narade wa</i>	excepto por
<i>minami</i>	sur	<i>narau</i>	aprender
<i>minikui, migurushii</i>	feo	<i>nareru</i>	acostumbrarse
<i>minna, mina</i>	todos, todas las cosas	<i>naru</i>	llegar a ser, suceder
<i>mise</i>	tienda	<i>natsu</i>	verano
<i>mitasu</i>	llenar	<i>nawa</i>	soga
<i>mitomeru</i>	reconocer	<i>necuresu</i>	collar
<i>mitsukeru</i>	averiguar	<i>nejimawasi</i>	destornillador
<i>mitsukeru</i>	descubrir, detectar	<i>nekutai</i>	corbata
<i>mitsumeru</i>	quedarse viendo	<i>nemui</i>	soñoliento
<i>mitzukaru</i>	encontrarse, hallarse	<i>neru</i>	dormir
<i>mitzukeru</i>	encontrar, hallar	<i>nettai</i>	trópicos
<i>mizugi</i>	traje de baño	<i>nezumi</i>	rata/ratón
<i>mizutamari</i>	charco	<i>ni</i>	dos
<i>mo</i>	también	<i>-ni totte</i>	respecto a, para
<i>mô</i>	ya (de algo ya terminado)	<i>nichiyôbi</i>	domingo
<i>mochiron</i>	claro, sin duda	<i>niji</i>	arcoiris
<i>mochisounara</i>	en ese caso	<i>-nikui</i>	difícil de (sufijo después de verbo)
<i>môfu</i>	cobija	<i>nishi</i>	oeste
<i>mokuyôbi</i>	jueves	<i>niwa</i>	jardín
<i>momen</i>	algodón	<i>noboru</i>	bajar
<i>mondai</i>	problema, pregunta	<i>nodo</i>	garganta

<i>nokosu</i>	dejar, abandonar	<i>reizouko</i>	nevera
<i>nomu</i>	beber	<i>ren'ai, koi</i>	amor
<i>noni</i>	aunque	<i>risu</i>	ardilla
<i>norisokomu</i>	perder (tren, bus)	<i>rôka</i>	corredor
<i>noru</i>	subirse a un vehiculo	<i>rokkaa</i>	locker
<i>nôto</i>	cuaderno	<i>roku</i>	seis
<i>nugu</i>	desvestirse	<i>rokusa</i>	grabar en video
<i>nusumu</i>	robar	<i>ryô</i>	ambos
<i>nyuusu</i>	noticias	<i>ryoshin</i>	los padres propios
<i>oba</i>	tía	<i>sagasu</i>	buscar
<i>oboeru</i>	recordar	<i>-sai</i>	edad
<i>ochiru</i>	caerse, reprobar	<i>sai-</i>	el más, el máximo
<i>ofisu biru</i>	edificio oficinas	<i>saidai</i>	el mayor, el más grande
<i>oji</i>	tío	<i>saifu</i>	billettera
<i>okane</i>	dinero	<i>saigo</i>	último, fin
<i>okâsan</i>	madre	<i>saikô</i>	el más alto, supremo
<i>okiru</i>	despertar	<i>saishô</i>	al principio
<i>okiru</i>	ocurrir	<i>saka</i>	cuesta
<i>okoru, ikaru</i>	enojarse	<i>sakebu</i>	gritar
<i>okosu</i>	causar	<i>sakka</i>	escritor
<i>oku</i>	poner, dejar, colocar	<i>sakunen</i>	el año pasado
<i>okusama</i>	esposa (de otros)	<i>samui</i>	frío
<i>omocha</i>	juguete	<i>san</i>	tres
<i>omoshiroi</i>	interesante	<i>sankaku</i>	triángulo
<i>omote</i>	frente	<i>sara</i>	plato
<i>omou</i>	pensar, sentir	<i>sara</i>	plato
<i>onaji</i>	el mismo	<i>sarada</i>	ensalada
<i>ondo</i>	temperatura	<i>sawaru</i>	tocar, manosear
<i>oneesan</i>	hermana mayor (directo)	<i>sei</i>	culpa
<i>oniisan</i>	hermano mayor (directo)	<i>seibutsu</i>	ser vivo
<i>oobaahedo purojekutaa</i>	proyector acetatos	<i>seifu</i>	gobierno
<i>ookina/ookii</i>	grande	<i>seiri</i>	orden
<i>oomu</i>	loro	<i>seitaigaku</i>	ecología
<i>oriru</i>	bajarse de un vehiculo	<i>seito</i>	est. Bachillerato
<i>orosu</i>	soltar, descargar	<i>senaka</i>	espalda
<i>osoi</i>	tarde	<i>-senchi</i>	centímetros
<i>osoraku</i>	tal vez, quizá	<i>sentaku-kamoku</i>	materia electiva
<i>osoreru</i>	tenerle miedo a	<i>sentakuki</i>	lavadora
<i>osoru</i>	temer	<i>sewa</i>	cuidado
<i>otohoi</i>	anteayer	<i>shageki</i>	disparo
<i>otosu</i>	soltar, dejar caer	<i>shako</i>	garaje
<i>otôto</i>	hermano menor	<i>sharekomu</i>	vestirse
<i>Otto</i>	esposo	<i>shashin</i>	fotos
<i>ou</i>	perseguir	<i>shatsu</i>	camiseta
<i>owari</i>	final	<i>shi</i>	cuatro
<i>owaru</i>	acabar, concluir	<i>shiawase</i>	felicidad, fortuna
<i>oya</i>	padres	<i>shiba</i>	césped
<i>oyayubi</i>	pulgar	<i>shibaraku</i>	rato (un)
<i>oyogu</i>	nadar	<i>shibashiba</i>	a menudo
<i>puragu</i>	enchufe	<i>shichi</i>	siete
<i>purintaa</i>	impresora	<i>shidai ni, sorosoro</i>	gradualmente
<i>raigetsu</i>	mes entrante	<i>shigen</i>	recursos naturales
<i>rainen</i>	año entrante	<i>shigoto</i>	empleo
<i>raishuu</i>	semana entrante	<i>shika</i>	solamente
<i>raku</i>	sencillo, cómodo	<i>shikaku</i>	cuadrado
<i>rampu</i>	lámpara	<i>shikamo</i>	sin embargo
<i>-rashii</i>	parecer, propio de	<i>shikashi</i>	no obstante, sin embargo
<i>rei</i>	cero	<i>shiken</i>	examen
<i>reizôko</i>	nevera	<i>shikirini</i>	con frecuencia, constantemente

<i>shimai</i>	hermana
<i>shimaru</i>	cerrarse
<i>shimeru</i>	cerrar
<i>shinbun</i>	periódico
<i>shindai</i>	cama
<i>shinjiru</i>	confiar
<i>shinjitsu</i>	realidad
<i>shinku</i>	lavaplatos
<i>shinshi</i>	caballero
<i>shinu</i>	morir
<i>shinzoo</i>	corazón
<i>shio</i>	sal
<i>shippai</i>	fracaso
<i>shiraberu</i>	averiguar
<i>shiraberu</i>	investigar, averiguar
<i>shiri</i>	cadera
<i>shiro</i>	blanco
<i>shiru</i>	conocer, saber
<i>shirushi</i>	marca, señal
<i>shisô</i>	idea
<i>shita</i>	debajo
<i>shitsumon</i>	pregunta
<i>shizen</i>	naturaleza
<i>shizuku</i>	gota
<i>shôbô sho</i>	bomberos
<i>shojiki</i>	honesto
<i>shôjo</i>	jovencita
<i>shoku</i>	trabajo
<i>shokubutsu</i>	plantas
<i>shônen</i>	jovencito
<i>shootsu</i>	pantalón corto
<i>shorui</i>	documento
<i>shugakusei</i>	est. Bachill
<i>shujin</i>	esposo, dueño
<i>-shûkan</i>	una semana
<i>shurui</i>	clase, especie, variedad
<i>shurui</i>	clase, variedad
<i>sô</i>	así
<i>soba</i>	fideos
<i>sobo</i>	abuela
<i>sofu</i>	abuelo
<i>sofuto</i>	software
<i>sôji</i>	limpiar
<i>somatsu</i>	poca cosa
<i>sono go</i>	después de eso
<i>sono hanmen</i>	por otro lado
<i>sono kawari</i>	en vez de, por otro lado
<i>sono kawari</i>	por otro lado
<i>soredemo</i>	sin embargo, pero
<i>soretomo</i>	o si no, o bien
<i>soretomo</i>	o, o bien..
<i>sorezore</i>	cada uno, respectivamente
<i>soshite</i>	y
<i>soto</i>	afuera
<i>su</i>	nido
<i>subete</i>	por completo
<i>sude ni</i>	previamente
<i>sue ni</i>	al fin
<i>sugiru</i>	pasar, transcurrir

<i>sugoi</i>	terrible, magnífico
<i>suiei</i>	natación
<i>suiyôbi</i>	miercoles
<i>sûji</i>	cifra
<i>sumu</i>	terminar
<i>sunâ</i>	arena
<i>sunakutomo</i>	al menos,
<i>supika</i>	bafle
<i>suru to</i>	entonces
<i>sutereo</i>	equipo de sonido
<i>suteru</i>	abandonar
<i>suteru</i>	botar
<i>suteru</i>	deshacerse de
<i>suwaru</i>	sentarse
<i>taberu</i>	comer
<i>tabun</i>	tal vez, quizá
<i>tadashii</i>	correcto, justo
<i>tadasi</i>	en caso que
<i>taikutsu</i>	aburridor
<i>taipu raitaa</i>	máquina de escribir
<i>taisetsu</i>	importante
<i>taiyoo</i>	sol
<i>takai</i>	caro
<i>taku</i>	cocinar
<i>takushii</i>	taxi
<i>tama ni</i>	a veces
<i>tama ni, metta ni</i>	rara vez
<i>tamen</i>	el otro lado
<i>tana</i>	aparador
<i>tanomu</i>	pedir, rogar
<i>tanoshimu</i>	divertirse
<i>taoreru</i>	caerse
<i>tariru</i>	bastar
<i>tasukeru</i>	ayudar, salvar
<i>tatemono</i>	edificio
<i>tatoe</i>	aun si
<i>tatoeba</i>	por ejemplo
<i>tatsu</i>	edificar, construir
<i>tatsu</i>	ponerse de pie
<i>tatsu</i>	transcurrir, pasar
<i>tazuneru</i>	preguntar, averiguar, visitar
<i>teepu</i>	cinta
<i>teepu deki</i>	VHS
<i>tegami</i>	carta
<i>-teki</i>	-al, ico, ivo
<i>tekubi</i>	muñeca
<i>tenki</i>	clima
<i>tenrankai</i>	exposición
<i>tetsudau</i>	ayudar
<i>tii shatsu</i>	camiseta
<i>to</i>	puerta
<i>to</i>	y (para enumerar cosas)
<i>tobu</i>	volar
<i>todokeru</i>	enviar
<i>todoku</i>	alcanzar
<i>tojiru</i>	cerrar
<i>tokai</i>	ciudad
<i>toki</i>	tiempo libre
<i>tokorode</i>	a propósito (por cierto)

<i>tokoroga</i>	no obstante	<i>uketsuke</i>	recepción, información, portería
<i>tokoya</i>	barbero	<i>uma</i>	caballo
<i>tokoya</i>	peluquería	<i>undou</i>	ejercicio
<i>tomaru</i>	detenerse	<i>uten</i>	conducir
<i>tomeru</i>	detener	<i>ura</i>	reverso
<i>tomokaku</i>	de cualquier forma, sea como sea	<i>ureshii</i>	feliz
<i>tomokaku</i>	en todo caso, excepto	<i>urikire</i>	vendido
<i>tonikaku</i>	de todos modos	<i>urusai</i>	ruidoso, molesto, impertinente
<i>tooi</i>	lejos	<i>ushinau</i>	perder alguna cosa
<i>tooi, haruka ni</i>	lejos	<i>ushiro</i>	detrás, después
<i>tooku</i>	lejos	<i>uso</i>	mentira
<i>toomorokoshi</i>	maíz	<i>uso</i>	mentira
<i>toreru</i>	sacarse de, extraerse (fotos tambien)	<i>usui</i>	delgado
<i>tori</i>	pájaro	<i>utsu</i>	golpear
<i>Tôri</i>	avenida	<i>utsukushii</i>	hermoso
<i>toriageru</i>	recoger	<i>utsusu</i>	proyectar película
<i>torikaeru</i>	cambiar, reemplazar	<i>utsusu</i>	sacar fotos, filmar, copiar
<i>torikaesu</i>	recuperar	<i>uwasa</i>	rumor
<i>toshiyori</i>	persona de edad	<i>wakai</i>	joven, más joven
<i>totemo</i>	mucho	<i>wakareru</i>	despedirse
<i>totzuzen</i>	de repente	<i>waki</i>	al lado, cerca
<i>touzen</i>	por supuesto	<i>wakusei</i>	planeta
<i>tôzen</i>	es de esperarse	<i>warau</i>	reír
<i>tsuchi</i>	tierra, suelo	<i>wareware</i>	nosotros (muy formal)
<i>tsugi</i>	siguiente	<i>wari ni</i>	teniendo en cuenta
<i>tsugi</i>	siguiente, próximo	<i>warini</i>	relativamente
<i>tsui</i>	solamente, justo	<i>wasureru</i>	olvidar
<i>tsuini</i>	por fin	<i>wasureru</i>	olvidar
<i>tsuite</i>	acerca de	<i>wazawaza</i>	a propósito, adrede
<i>tsukamu</i>	coger	<i>wazawaza</i>	ex profeso
<i>tsukareru</i>	cansarse	<i>wazukau</i>	sólo unos pocos
<i>tsukareru</i>	cansarse	<i>ya</i>	y (para enumerar cosas)
<i>tsukau</i>	usar	<i>yagate</i>	dentro de poco
<i>tsukau</i>	usar	<i>yagate</i>	pronto, aproximadamente
<i>tsukue</i>	mesa	<i>yakkyoku</i>	farmacia
<i>tsukuru</i>	hacer	<i>yaku</i>	hornear
<i>tsukuru</i>	hacer, fabricar	<i>yaku</i>	mas o menos, aproximadamente
<i>tsuma</i>	esposa	<i>yakusoku</i>	promesa, cita, compromiso
<i>tsumaranai</i>	aburridor	<i>yakusu</i>	traducir
<i>tsumasaki</i>	dedos de los pies	<i>yameru</i>	renunciar, dejar
<i>tsume</i>	uña	<i>yamu</i>	cesar, amainar, parar
<i>tsumetai</i>	fresco	<i>yane</i>	tejado
<i>tsunagu</i>	amarrar	<i>yarikata</i>	forma de obrar
<i>tsutaeru</i>	informar	<i>yaru</i>	hacer
<i>ubajuman</i>	cochecito	<i>yasashii</i>	fácil
<i>ude</i>	brazo	<i>yasui</i>	barato
<i>Udedokei</i>	reloj de pulsera	<i>-yasui</i>	fácil de (sufijo después de verbo)
<i>ue</i>	sobre	<i>yatto</i>	a duras penas
<i>ueru</i>	plantar, cultivar	<i>yatto</i>	al fin, a duras penas
<i>ugokasu</i>	mover	<i>yawaraka</i>	suave, delicado
<i>ugokau</i>	moverse, funcionar	<i>yofukashi</i>	trasmochar
<i>ugoki</i>	movimiento	<i>yofuku</i>	traje occidental
<i>ukagau</i>	pedir informes, escuchar	<i>yogoreru</i>	ensuciarse
<i>(humilde)</i>		<i>yogoreru</i>	ensuciarse
<i>uketori</i>	recibo	<i>yogosu</i>	ensuciar
<i>uketoru</i>	recibir	<i>yomu</i>	leer
		<i>yonaka</i>	media noche
		<i>yoru</i>	en la noche
		<i>yoshû</i>	preparar la lección

you
yû-
yubi
yubiwa
yugata
yuka
yuka
yuki
yume
yurusu

quehaceres
noche, tarde
dedo
anillo
por la tarde
piso
suelo
nieve
sueño
perdonar, permitir

zaimoku
zannen
zasshi
zenbu
zenbun
zubon
zubon
zutsu
zutto

madera
es una pena
revista
entero
todo
pantalón
pantalones
cada...
mucho, muy